

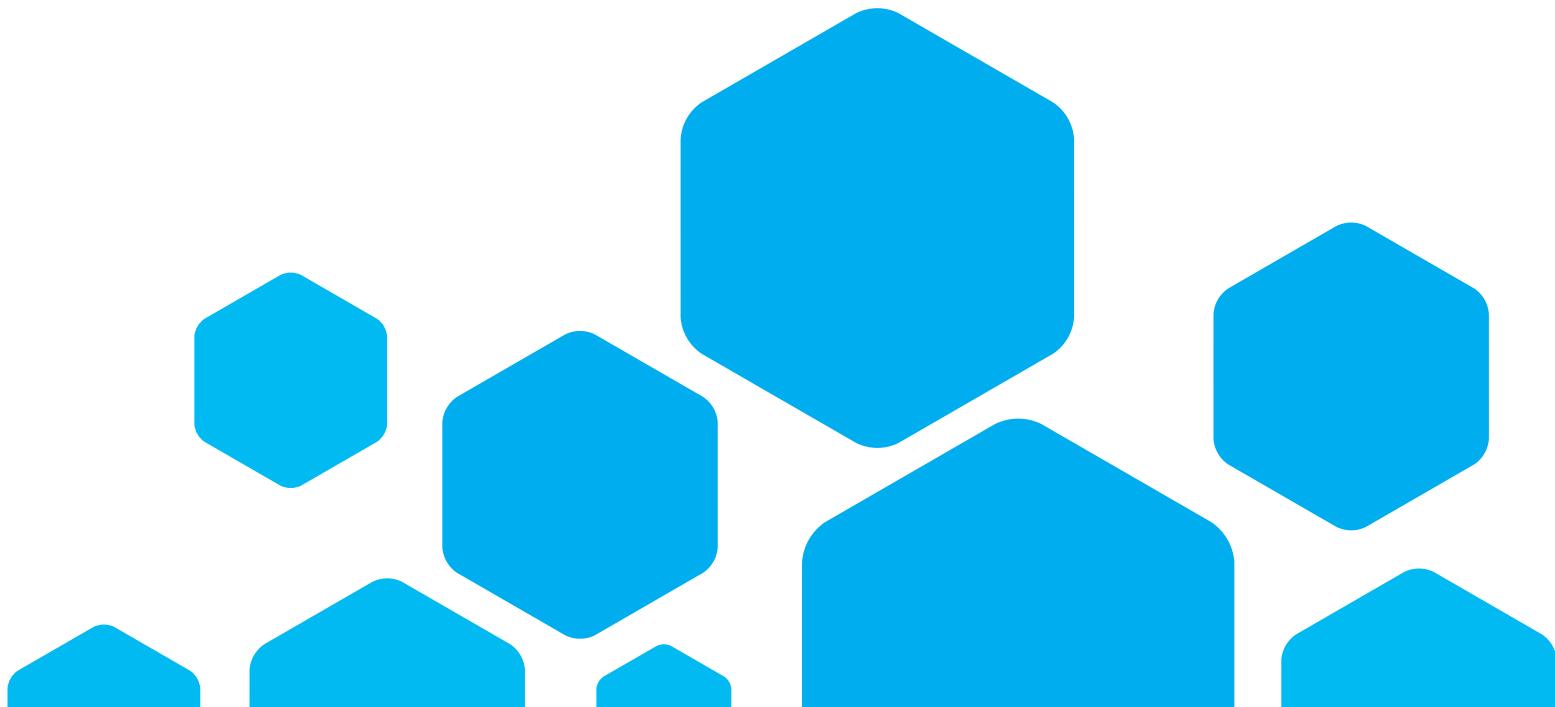
GUÍA DE INDICADORES SOBRE BUEN GOBIERNO LOCAL

GUIDE DES INDICATEURS DE BONNE GOUVERNANCE LOCALE



GUÍA DE INDICADORES SOBRE BUEN GOBIERNO LOCAL

GUIDE DES INDICATEURS DE
BONNE GOUVERNANCE LOCALE



GUÍA DE INDICADORES SOBRE EL BUEN GOBIERNO LOCAL

EDITA

Diputación de Málaga
Servicio de Recursos Europeos
C/Pacífico, 54. Edificio A - Módulo D 1^a Planta. 29004 Málaga
recursoeuropeos@malaga.es
www.malaga.es/recursoeuropeos
www.planidara.eu

Esta Guía es uno de los productos finales del Proyecto Idara, promovido por la Diputación de Málaga dentro del Programa de Cooperación Transfronteriza España-Fronteras Exteriores (POCTEFEX), financiado en un 75% por el FEDER

Edición octubre 2013

GUIDE DES INDICATEURS DE BONNE GOUVERNANCE LOCALE

ÉDITION

Conseil Provincial de Malaga
Service de Ressources Européens
C/Pacífico, 54. Edificio A - Módulo D 1^a Planta. 29004 Malaga
recursoeuropeos@malaga.es
www.malaga.es/recursoeuropeos
www.planidara.eu

Ce Guide est un des produits issus du Projet Idara, soutenu par le Conseil Provincial de Malaga dans le cadre du Programme de Coopération Transfrontalière Espagne - Frontières Extérieures (POCTEFEX), financé à 75% par le FEDER.

Édition octobre 2013

GUÍA DE INDICADORES SOBRE BUEN GOBIERNO LOCAL

GUIDE DES INDICATEURS DE BONNE GOUVERNANCE LOCALE

ÍNDICESOMMAIRE

01	Presentación Présentation	04
02	Introducción Introduction	06
03	El buen gobierno local La bonne gouvernance locale	08
	Transparencia de la administración pública en España <i>Transparence de l'administration publique en Espagne</i>	12
	Transparencia de la administración pública en Marruecos <i>Transparence de l'administration publique au Maroc</i>	16
04	Guía de indicadores Guide des indicateurs	18
05	Descripción metodológica de indicadores Description méthodologique des indicateurs	19
	Responsabilidad pública Responsabilité publique	24
	Democracia participativa Démocratie participative	38
	Transparencia Transparence	46
06	Herramienta de autoevaluación Outil d'auto-évaluation	58
	Responsabilidad pública Responsabilité publique	68
	Democracia participativa Démocratie participative	76
	Transparencia Transparence	80
07	Conclusiones Conclusions	86
08	Bibliografía Bibliographie	88



PROGRAMA
Cooperación
Transfronteriza
España-Fronteras Exteriores

Unión Europea
Fondo Europeo de Desarrollo
Regional

Invertimos en su futuro



M
diputación de málaga
presidencia
recursos europeos

idara



PRESENTACIÓN / PRÉSENTATION

PRESENTACIÓN

El fortalecimiento de las instituciones, recuperando la confianza en ellas de la ciudadanía, es uno de los grandes retos a los que nos enfrentamos desde las administraciones públicas. Se trata de apostar por una forma de gobernar más cercana, con unas administraciones más modernas y eficaces, que favorezcan la participación, en las que se refuerce el ámbito local como principal punto de partida para el desarrollo de los derechos de ciudadanía.

En este sentido, las administraciones locales tienen que realizar un esfuerzo para que la transparencia y la ética pública vuelvan a ser su principal referente y carta de presentación. Desde la Federación Española de Municipios y Provincias se ha impulsado un Código del Buen Gobierno Local, y se está trabajando para paliar esa degradación democrática que tanto nos ha dañado.

Y todo ello cobra especial importancia este año, declarado como Año Europeo de la Ciudadanía, en el que desde la Unión Europea se ha promovido la realización de actuaciones para dar a conocer los derechos y los deberes de la población, incidiendo en la importancia de su participación activa.

En esta línea, la Diputación de Málaga ha realizado la Guía de Indicadores sobre Buen Gobierno Local. Y su aparición es especialmente oportuna porque la Ley de Transparencia, Acceso a la Información Pública y Buen Gobierno acaba de ser aprobada por el Congreso de los Diputados y remitida al Senado para su posterior aprobación definitiva, lo que permitirá, a corto plazo, la aplicación de esta ley.

Esta Guía que editamos se basa en tres pilares: la responsabilidad pública, la democracia participativa y la transparencia. Es un documento que pretende servir de ayuda a todas las corporaciones locales en aspectos como su modernización, la austeridad y la eficiencia, así como en la calidad en la prestación de los servicios.

Y su redacción y edición se enmarca dentro del proyecto europeo Idara, promovido por la Diputación de Málaga dentro del Programa POCTEFEX

PRÉSENTATION

Le renforcement des institutions, tout en regagnant la confiance que les citoyens portent à celles-ci, est l'un des grands défis à relever par les institutions publiques. Il s'agit de parier pour une forme de gouvernement plus proche, avec des administrations publiques plus modernes et efficaces qui favorisent la participation et renforcent le domaine local comme point de départ principal pour le développement des droits de la citoyenneté.

Dans ce sens, les administrations locales sont tenues de déployer de grands efforts afin que la transparence et l'éthique publique redeviennent leurs principaux référents et lettres de créance. La Fédération Espagnole de Municipalités et Provinces a promu la publication d'un Code de bonne gouvernance locale, et travaille pour palier cette dégradation démocratique qui a tellement nuit aux administrations.

Ces dynamiques s'avèrent encore plus importantes pendant cette année, déclarée Année Européenne des Citoyens. À cette occasion, l'Union Européenne a promu la réalisation d'actions de diffusion des droits et devoirs de la population, en mettant l'accent sur sa participation active.

Suivant cette ligne, le Conseil Provincial de Malaga a travaillé sur l'élaboration du Guide des indicateurs de bonne gouvernance locale, dont la publication est particulièrement pertinente, étant donné que la Loi espagnole sur la transparence, l'accès à l'information publique et la bonne gouvernance vient d'être approuvée au Congrès des Députés, et sera par la suite renvoyée au Sénat pour son approbation définitive, ce qui permettra l'application de celle-ci dans le court terme.

Fondé sur trois piliers : transparence, responsabilité publique et démocratie participative, ce Guide a pour objectif d'accompagner toutes les administrations locales dans leur quête de modernisation, d'austérité, d'efficacité et de qualité dans la prestation de services.

La rédaction et l'édition de ce volume s'encadrent dans le Projet Européen Idara, promu par le Conseil Provincial de Malaga comme partie du Programme POCTEFEX (Programme opérationnel de coopération

GUÍA DE INDICADORES SOBRE BUEN GOBIERNO LOCAL

GUIDE DES INDICATEURS DE BONNE GOUVERNANCE LOCALE



(Programa Operativo de Cooperación Transfronteriza España-Fronteras Exteriores), financiado por el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER).

El proyecto Idara está permitiendo el desarrollo de acciones, tanto en la provincia de Málaga como en la región de Tánger-Tetuán (Marruecos), para fomentar la actividad empresarial y las iniciativas emprendedoras, el respeto al medio ambiente y la gobernanza.

La gobernanza -definida como una manera de gobernar que se propone como objetivo el logro de un desarrollo económico, social e institucional duradero, promoviendo un sano equilibrio entre el Estado, la sociedad civil y el mercado de la economía- se ha convertido en el eje de la nueva forma de actuar de las administraciones públicas, que deben dejar de estar de espaldas a la ciudadanía o sin tenerla en cuenta, y volcar su prioridad y su actividad sobre las personas, contando con ellas en todos los procedimientos y actuaciones.

Desde esta institución provincial estamos convencidos de que esta Guía será una herramienta muy útil para hacer más factible entre las corporaciones locales ese gran objetivo de la gobernanza.

transfrontalière Espagne-Frontières extérieures), financé par le Fonds européen de développement régional (FEDER).

Le Projet Idara a permis de mener plusieurs actions dans la province de Malaga et dans la région de Tanger-Tétouan (Maroc), toujours dans le but de promouvoir l'activité et les initiatives entrepreneuriales, ainsi que le respect de l'environnement et la gouvernance.

La gouvernance - définie comme une forme de gouverner dont l'objectif principal est le développement économique, social et institutionnel durable, à travers la promotion d'un équilibre entre l'État, la société civile et le marché - est devenu l'axe d'une nouvelle manière d'agir des administrations publiques, qui doivent cesser de tourner le dos à la citoyenneté et se tourner vers les personnes, les incluant dans toutes les démarches et actions.

Au sein de cette institution provinciale nous croyons fermement que ce Guide sera un outil très efficace pour aider les administrations locales à atteindre leur important objectif de gouvernance.

Carlos M^a Conde O'Donnell
Diputado delegado de Presidencia de la Diputación de Málaga

Carlos M^a Conde O'Donnell
Conseiller délégué de la Présidence du Conseil Provincial de Malaga



INTRODUCCIÓN / INTRODUCTION

INTRODUCCIÓN

De forma paralela a la puesta en marcha a nivel estatal del Proyecto de Ley de Transparencia, Acceso a la Información Pública y Buen Gobierno, aprobado por el Consejo de Ministros en julio de 2012, la Diputación Provincial de Málaga editó el pasado año la primera versión de la guía de indicadores sobre buen gobierno local, en el marco del proyecto Al'Yosur, dentro del programa POCTEFEX (Programa de Cooperación Transfronteriza España - Fronteras Exteriores).

A lo largo de este último año, las cuestiones relacionadas con el buen gobierno y la transparencia en las administraciones públicas han tomado, si cabe, mayor importancia ante la necesidad de fortalecer la credibilidad en las instituciones públicas a todos los niveles, acentuada en un contexto de crisis económica como el actual.

Dicha necesidad se pone de manifiesto con el aumento producido en el número de iniciativas ciudadanas que exigen a las distintas administraciones una mayor transparencia, al mismo tiempo que existe una mayor concienciación en reclamar una participación más efectiva de la ciudadanía en la gestión pública.

El compromiso de las instituciones por una mayor transparencia y mejor acceso a la información pública, a su vez, también se ha visto refrendado con la aprobación de la Ley de Transparencia por el Congreso de los Diputados el pasado mes de septiembre, y con la puesta de marcha de instrumentos legislativos similares a escala autonómica, como el Anteproyecto de Ley de Transparencia de Andalucía o la futura Ley Andaluza de Participación Ciudadana.

En un ámbito más local, la actualización de esta guía de indicadores sobre buen gobierno pretende dar continuidad a la línea emprendida hace justo un año, con el objeto fundamental de dotar a las propias administraciones públicas de un sistema de indicadores centrado en el análisis de las corporaciones locales a través de un enfoque práctico y comprensible.

INTRODUCTION

Parallèlement à la mise en marche au niveau national en Espagne du Projet de loi sur la transparence, l'accès à l'information publique et la bonne gouvernance, approuvé par le Conseil de Ministres en juillet 2012, le Conseil Provincial de Malaga a édité l'année dernière la première version du Guide des indicateurs de bonne gouvernance locale, dans le cadre du Projet Al'Yosur, faisant partie du Programme POCTEFEX (Programme opérationnel de coopération transfrontalière Espagne-Frontières Extérieures).

Cette dernière année, les questions liées à la bonne gouvernance et à la transparence des administrations publiques ont gagné, si possible, encore plus d'importance face au besoin de renforcement de la crédibilité des institutions publiques de tous niveaux, davantage accentué dans le contexte de crise économique actuel.

Cette nécessité se fait évidente au vu de l'augmentation du nombre d'initiatives citoyennes exigeant plus de transparence aux différentes administrations publiques. En même temps, la citoyenneté a pris plus de conscience et demande une participation plus effective dans la gestion publique.

D'autre part, l'engagement des institutions en faveur d'une transparence accrue et d'un meilleur accès à l'information publique a été ratifié par l'approbation de la Loi sur la transparence au Congrès des Députés le mois de septembre dernier, ainsi que par la mise en place d'instruments législatifs similaires à l'échelle autonome, comme le Projet de loi sur la transparence de l'Andalousie ou de la future Loi sur la participation citoyenne de l'Andalousie.

Orienté vers le domaine plutôt local, la mise à jour de ce Guide des indicateurs de la bonne gouvernance vise à apporter une continuité à la ligne lancée juste une année avant, dont l'objectif principal consiste à doter les administrations publiques d'un système d'indicateurs basé sur l'analyse des collectivités locales à travers une approche pratique et facile à comprendre.

Cette mise à jour du Guide s'encadre dans l'ensemble d'actions en matière d'e-gouvernance institutionnelle, économique-sociale et territoriale, promues par

GUÍA DE INDICADORES SOBRE BUEN GOBIERNO LOCAL

GUIDE DES INDICATEURS DE BONNE GOUVERNANCE LOCALE



Esta actualización de la guía de indicadores se enmarca dentro del conjunto de actuaciones en materia de e-gobernanza institucional, económica-social y territorial promovidas por la Diputación Provincial de Málaga a través del proyecto IDARA, dentro del programa POCTEFEX, financiado por el Fondo Europeo de Desarrollo Regional.

El proyecto IDARA centra sus objetivos en favorecer el desarrollo económico sostenible y en la implantación de modelos de decisión política y gestión pública transparentes y responsables mediante la realización de actuaciones conjuntas en el sur de España y norte de Marruecos, más concretamente en los municipios que forman parte de la provincia de Málaga y de la región Tánger-Tetuán.

Esta guía de indicadores sobre buen gobierno local centra su atención, por tanto, en dicho ámbito geográfico, realizando una selección entre los múltiples indicadores y parámetros ya existentes en materia de transparencia, participación y responsabilidad pública, eligiendo aquellos que por su relevancia y aplicabilidad permiten caracterizar el buen gobierno de una corporación municipal.

La guía propone, igualmente, una herramienta de autoevaluación que permite a las administraciones locales ponderar tanto la situación general del buen gobierno a nivel municipal como la particular de cada una de las dimensiones en las que se divide el estudio. Esta actualización revisa la herramienta adecuando la valoración de los distintos parámetros y ajustando su grado de importancia de acuerdo a las nuevas legislaciones existentes o propuestas.

En definitiva, la actualización de esta guía de indicadores sobre buen gobierno local pretende consolidar un elemento de trabajo para administraciones públicas a través del cual sea posible analizar las capacidades de los gobiernos municipales en la gestión de sus competencias y que suponga un punto de partida hacia una buena gobernanza local, permitiendo trazar líneas estratégicas directas para la evaluación y continua mejora en las políticas locales de buen gobierno.

le Conseil Provincial de Malaga à travers le Projet IDARA, faisant partie du Programme POCTEFEX, fiancé par le Fonds Européen de Développement Régional.

Les objectifs du Projet IDARA cherchent à favoriser le développement économique durable et la mise en place de modèles de décision politique et de gestion publique transparents et responsables par le biais d'actions conjointes au sud de l'Espagne et au nord du Maroc, plus précisément dans les municipalités de la province de Malaga et de la région de Tanger-Tétouan.

Ce Guide des indicateurs de bonne gouvernance locale est ainsi orienté vers ce domaine géographique et présente une sélection des multiples indicateurs et paramètres existants en matière de transparence, participation et responsabilité publique. Les indicateurs choisis selon leur importance et leurs possibilités de mise en place sont ceux qui permettent de caractériser la bonne gouvernance d'une administration municipale.

Le Guide propose également un outil d'auto-évaluation qui permet aux administrations locales d'évaluer la situation générale de bonne gouvernance au niveau de la municipalité, ainsi que la situation particulière de chacune des dimensions identifiées dans l'étude. Cette mise à jour est une révision de cet outil, afin d'adapter l'évaluation des différents paramètres et d'ajuster leur degré d'importance aux nouvelles lois en vigueur ou en cours d'approbation.

En résumé, la mise à jour de ce Guide des indicateurs de bonne gouvernance locale vise à consolider un élément de travail pour les administrations publiques qui leur permettra d'analyser les capacités des gouvernements municipaux en matière de gestion locale, avec la possibilité de définir des lignes stratégiques directes pour l'évaluation et l'amélioration permanente des politiques locales de bonne gouvernance.

EL BUEN GOBIERNO LOCAL / LA BONNE GOUVERNANCE LOCALE

EL BUEN GOBIERNO LOCAL

Los términos gobernabilidad, gobernanza o buen gobierno están siendo cada vez más utilizados para describir la ejecución de tareas propias en el ámbito de sus competencias por parte de cualquier administración pública.

Sin ánimo de entrar de forma exhaustiva en el significado etimológico de estos conceptos, cabe destacar que aunque el término gobernanza puede ser considerado de relativa reciente creación, conceptualmente no lo es. La gobernanza como concepto, tal como se recoge en diversos textos publicados por Naciones Unidas, significa "el proceso de toma de decisiones y el proceso por el que las decisiones son implementadas o no".

El término gobernanza puede ser utilizado en diferentes contextos. En el que nos atañe, se puede hablar de gobernanza a diferentes escalas: gobernanza internacional, gobernanza nacional y gobernanza o buen gobierno local.

Al hablar de gobernanza desde un punto de vista global, nos estaríamos refiriendo al conjunto de reglas de organización de las sociedades a nivel mundial. En el ámbito de la gobernanza global se deben tratar temas estratégicos de las relaciones internacionales como son la paz, la defensa y la resolución de conflictos, la gobernanza económica y la globalización o mundialización, la gestión del planeta y los recursos medioambientales, además de las prácticas propias del buen gobierno desde el punto de vista del funcionamiento de las instituciones y organismos internacionales.

Desde un punto de vista focalizado en un ámbito más local, las características principales que debe presentar un buen gobierno incluye cuestiones como participación, transparencia, responsabilidad, igualdad, eficacia, eficiencia...

Estas características de lo que entendemos por buen gobierno a nivel

LA BONNE GOUVERNANCE LOCALE

Les termes gouverner, gouvernance ou bonne gouvernance sont de plus en plus utilisés pour décrire l'exécution des tâches propres aux compétences de toute administration publique.

Sans chercher à définir de manière exhaustive le sens étymologique de ces concepts, on peut tout de même relever que même si le terme gouvernance peut être considéré comme relativement récent, le concept, lui, ne l'est pas. Le concept de gouvernance, tel qu'il apparaît dans divers textes publiés par les Nations Unies, renvoie à la notion de "processus de prise de décisions et processus par lequel les décisions sont appliquées ou pas".

Le terme de gouvernance peut être utilisé dans différents contextes. Dans celui qui nous concerne, il est possible de parler de gouvernance à plusieurs échelles : gouvernance internationale, nationale ou bonne gouvernance locale.

Selon une approche globale, la gouvernance consisterait à l'ensemble des règles d'organisation des sociétés au niveau mondial. Le domaine de la gouvernance globale constitue l'espace où aborder des thématiques stratégiques liées aux relations internationales. Par exemple, la paix, la défense et la résolution de conflits, la gouvernance économique et la globalisation ou la mondialisation, la gestion de la planète et des ressources environnementales ; auxquelles s'ajoutent les pratiques propres à la bonne gouvernance selon le fonctionnement des institutions et des organismes internationaux.

Selon une perspective axée davantage sur le milieu local, les caractéristiques principales d'une bonne gouvernance incluent des notions telles que la participation, la transparence, la responsabilité, l'égalité, l'efficacité, l'efficience, etc.

Les caractéristiques de ce que l'on entend par bonne gouvernance à l'échelle locale peuvent être réunies en trois grands groupes ou

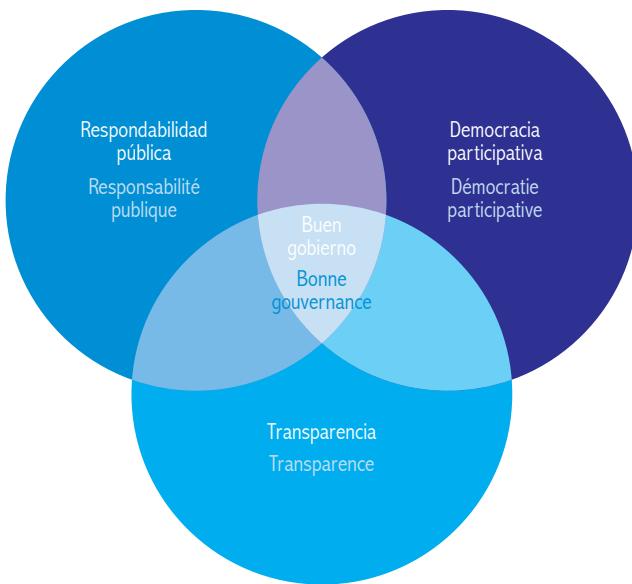
GUÍA DE INDICADORES SOBRE BUEN GOBIERNO LOCAL

GUIDE DES INDICATEURS DE BONNE GOUVERNANCE LOCALE



local pueden agruparse en torno a tres grandes grupos o dimensiones básicas de la buena gobernanza: responsabilidad pública, democracia participativa y transparencia.

dimensions fondamentales de la bonne gouvernance : responsabilité publique, démocratie participative et transparence.



La responsabilidad pública en un ámbito local se centra en la estructura y funcionamiento de los gobiernos municipales, así como en las capacidades estratégicas, financieras o de gestión de los mismos. Designa, por una parte, la competencia o capacidad para hacer algo, pero también a los deberes posteriores a una determinada gestión, en particular el deber de rendición de cuentas.

Por democracia participativa entendemos la forma de gobierno en la que la participación ciudadana adquiere un grado de importancia mayor en la toma de decisiones y en la ejecución de las políticas a nivel local,

La responsabilité publique dans le domaine local se centre sur la structure et le fonctionnement des gouvernements municipaux ainsi que sur les capacités stratégiques, financières ou de gestion de ces derniers. Elle désigne, d'une part, la compétence ou la capacité de faire quelque chose; et, d'autre part, les devoirs qui en découlent d'une démarche déterminée, plus particulièrement le devoir de reddition de comptes.

Par démocratie participative, on entend la forme de gouvernement par laquelle la participation citoyenne acquiert une plus grande importance dans la prise de décisions et dans l'application des politiques au niveau



EL BUEN GOBIERNO LOCAL / LA BONNE GOUVERNANCE LOCALE

tanto en lo que se refiere al grado de participación en la elección de los representantes del gobierno local (democracia representativa) como en lo referente al grado de implantación de las distintas herramientas o mecanismos de participación ciudadana existentes, y al fomento de nuevas formas de democracia como el uso de las nuevas tecnologías para la mejora de la interacción entre gobierno y ciudadanía (democracia digital).

Por último, al hablar de transparencia se deben tratar dos temas esenciales, como son el derecho a la información pública y la lucha contra la corrupción. En este ámbito, se debe garantizar la posibilidad de acceso a la información existente en las corporaciones municipales por parte de cualquier ciudadano, como parte del proceso de transparencia administrativa, y el sistema de control de las responsabilidades públicas, como mecanismo para monitorizar esta condición básica para el buen funcionamiento de una administración local.

local. Cette participation peut concerner le choix des représentants du gouvernement local (démocratie représentative), la mise en place des divers outils ou mécanismes de participation citoyenne existants, ou la promotion de nouvelles formes de démocratie telles que l'utilisation des nouvelles technologies pour l'amélioration de l'interaction entre gouvernement et citoyenneté (démocratie numérique).

Enfin, en matière de transparence, deux thèmes principaux doivent être abordés : le droit à l'information publique et la lutte contre la corruption. Dans ce domaine, il doit y avoir des garanties d'accès à l'information existante dans les corporations municipales pour tous les citoyens - comme partie du processus de transparence administrative - ainsi que des garanties concernant le système de contrôle des responsabilités publiques - comme mécanisme pour assurer cette condition essentielle au bon fonctionnement d'une administration locale.

GUÍA DE INDICADORES SOBRE BUEN GOBIERNO LOCAL

GUIDE DES INDICATEURS DE BONNE GOUVERNANCE LOCALE





TRANSPARENCIA DE LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA EN ESPAÑA / TRANSPARENCE DE L'ADMINISTRATION PUBLIQUE EN ESPAGNE

TRANSPARENCIA DE LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA EN ESPAÑA

Las cuestiones relacionadas con la transparencia y el acceso a la información pública comenzaron a ser reguladas específicamente en España a raíz de la promulgación de la Constitución española de 1978, a través del artículo 105 que reconoce que la ley regulará:

- a) La audiencia de los ciudadanos, directamente o a través de las organizaciones y asociaciones reconocidas por la ley, en el procedimiento de elaboración de las disposiciones administrativas que les afecten.
- b) El acceso de los ciudadanos a los archivos y registros administrativos, salvo en lo que afecte a la seguridad y defensa del Estado, la averiguación de los delitos y la intimidad de las personas.
- c) El procedimiento a través del cual deben producirse los actos administrativos, garantizando, cuando proceda, la audiencia del interesado.

Posteriormente, el artículo 37 de la Ley 30/1992 de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común lo desarrolla, si bien con grandes deficiencias, pues se limita a documentos relacionados con procedimientos terminados y archivados, estableciendo además restricciones adicionales a las previstas en la Constitución.

Por otra parte, la actuación de la Administración Pública en España está regida por los principios de la Administración Pública, que constituyen un conjunto de principios jurídicos que se encuentran recogidos en una amplia variedad de textos legales, entre los que destacan los dos mencionados anteriormente.

En la ley 6/1997 de organización y funcionamiento de la Administración General del Estado se recoge una clasificación de los principios generales en dos grupos: principios de organización (jerarquía, descentralización, desconcentración, coordinación...) y principios de funcionamiento (eficacia, eficiencia, responsabilidad, programación...)

El principio de transparencia no se incorporó al ordenamiento español

TRANSPARENCE DE L'ADMINISTRATION PUBLIQUE EN ESPAGNE

Les questions relatives à la transparence et à l'accès à l'information publique ont commencé à être réglementées de manière spécifique en Espagne suite à la promulgation de la Constitution espagnole de 1978, dont l'article 105 établit que la loi doit régir les aspects à continuation :

- a) La participation des citoyens, de manière directe ou par le biais d'organisations et d'associations reconnues par la loi, lors de l'élaboration des dispositions administratives les concernant.
- b) L'accès des citoyens aux archives et registres administratifs, à l'exception de ceux concernant la sécurité et la défense de l'Etat, les délits commis par les personnes ou l'intimité de celles-ci.
- c) La procédure régissant la production d'actes administratifs, garantissant la possibilité de participation de l'intéressé le cas échéant.

Par la suite, l'article 37 de la Loi espagnole 30/1992 sur le régime juridique des administrations publiques et sur la procédure administrative commune développe ces points, certes avec de grandes lacunes, en autorisant uniquement l'accès à des documents concernant des procédures classées et sans suite, et ajoutant des restrictions supplémentaires à celles mentionnées auparavant dans la Constitution.

En outre, le rôle de l'Administration publique en Espagne est également régi par les principes de l'Administration publique, un ensemble de principes juridiques rassemblés dans de nombreux textes légaux parmi lesquels figurent les deux textes mentionnés précédemment.

Dans la Loi espagnole 6/1997 sur l'organisation et le fonctionnement de l'Administration générale de l'État, les principes généraux sont classés en deux groupes : les principes d'organisation (hiérarchie, décentralisation, déconcentration, coordination, etc.) et les principes de fonctionnement (efficacité, efficience, responsabilité, programmation, etc.).

Le principe de transparence n'a été incorporé à l'ordre juridique espagnol qu'avec la Loi sur la stabilité budgétaire (Loi 18/2001). Cependant,

GUÍA DE INDICADORES SOBRE BUEN GOBIERNO LOCAL

GUIDE DES INDICATEURS DE BONNE GOUVERNANCE LOCALE



hasta la Ley de Estabilidad Presupuestaria (Ley 18/2001). Sin embargo, en dicha ley la transparencia no suponía un valor en sí misma sino un medio para asegurar la efectividad del principio de estabilidad presupuestaria. La exigencia no se centra en garantizar a los ciudadanos el acceso a la información sino en actuar como un instrumento de uso exclusivo entre administraciones.

Sin embargo, la necesidad de contar con instrumentos legales que garanticen el acceso a la información pública ha seguido siendo una necesidad en España hasta la actualidad, al ser éste uno de los pocos países europeos que no contaba con una Ley de Transparencia.

En el año 2012, el Consejo de Ministros de España puso en marcha un Anteproyecto de Ley de Transparencia, Acceso a la Información Pública y Buen Gobierno, con el objetivo de garantizar a los ciudadanos el acceso a la información pública y reforzar la responsabilidad de los gestores públicos en el ejercicio de sus funciones y en el manejo de los recursos que son de todos.

En julio de ese mismo año, el Consejo de Ministros aprobó el texto del Proyecto de Ley de Transparencia, Acceso a la Información Pública y Buen Gobierno, el cual se articula en torno a tres conceptos fundamentales:

En primer lugar, fortalecer las obligaciones de publicidad activa de todas las administraciones. En segundo lugar, garantizar el derecho de acceso a la información que obre en manos de las instituciones públicas, permitiendo a los ciudadanos solicitar información dentro de los límites previstos en la Constitución y en los convenios internacionales para salvaguardar datos de carácter personal o de seguridad pública. La tercera parte de la Ley es la aprobación de un código de buen gobierno, estableciendo principios éticos y principios de actuación que, en caso de no ser respetados, darán lugar a las correspondientes sanciones, incluso penales.

De esta forma, se configura un nuevo marco legal con el que España inicia su incorporación a las políticas de Transparencia y Buen Gobierno,

cette loi ne considère pas la transparence comme étant une valeur en elle-même, mais plutôt un moyen d'assurer le caractère effectif du principe de stabilité budgétaire. Les administrations, sont donc tenues d'assurer l'accès des citoyens à l'information, ainsi que d'appliquer ce principe de transparence entre elles.

Cependant, ce besoin de disposer d'instruments légaux assurant l'accès à l'information publique a continué d'être une question clé en Espagne jusqu'à la date, vu qu'il s'agit de l'un des pays qui ne comptait pas encore avec une Loi sur la transparence.

En 2012, le Conseil des ministres espagnol mit en place un Projet de loi sur la transparence, l'accès à l'information publique et la bonne gouvernance ; l'objectif étant de garantir aux citoyens l'accès à l'information publique et de renforcer la responsabilité des gestionnaires publics dans l'exercice de leurs fonctions et dans la gestion des ressources appartenant à tout un chacun.

En juillet de cette même année, Conseil des Ministres espagnol a mis en place un Projet de loi sur la transparence, l'accès à l'information publique et la bonne gouvernance qui s'articule autour de trois concepts fondamentaux :

Tout d'abord, renforcer les obligations d'information et de publication de toutes les administrations. Ensuite, la Loi assure le droit d'accès à l'information détenu par les institutions publiques, ce qui permet ainsi aux citoyens de demander l'information dans le cadre prévu par la Constitution et les conventions internationales afin de préserver les données personnelles ou de sécurité publique. La troisième partie de la Loi consiste en l'approbation d'un code de bonne gouvernance établissant les principes éthiques et de conduite qui donneront lieu, s'ils ne sont pas respectés, aux sanctions correspondantes, y compris pénales.

Voilà comment est conformé le nouveau cadre légal avec lequel l'Espagne rejoint les politiques de transparence et de bonne gouvernance, en obligeant tous les pouvoirs de l'État et l'ensemble des Administrations



TRANSPARENCIA DE LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA EN ESPAÑA / TRANSPARENCE DE L'ADMINISTRATION PUBLIQUE EN ESPAGNE



obligando a todos los poderes del Estado y al conjunto de las Administraciones Públicas a contestar cualquier petición de información de cualquier ciudadano que no entre en conflicto con otro interés protegido.

En la actualidad, la Ley de Transparencia, Acceso a la Información Pública y Buen Gobierno acaba de ser aprobada por el Congreso de los Diputados y remitida al Senado para su posterior aprobación definitiva, lo que dará fin al trámite administrativo.

Consecuentemente, como resultado de la tramitación de la Ley de Transparencia, otras instituciones han puesto en marcha la aprobación de instrumentos legislativos similares. A nivel andaluz, el Anteproyecto de Ley de Transparencia de Andalucía fue aprobado por el Consejo de Gobierno en junio de 2013, el cual deberá seguir su trámite en el Parlamento de Andalucía como paso previo a su aprobación como Ley.

El texto del Anteproyecto, aunque condicionado por el Proyecto de Ley a nivel estatal en lo que se refiere a la regulación con carácter básico, establece el ámbito de aplicación al conjunto de Administraciones Públicas andaluzas y se articula en torno a las obligaciones de publicidad activa, el derecho de acceso a la información pública, el fomento de la transparencia y los requerimientos de organización administrativa.

Para su buen funcionamiento, la Ley define una serie de principios de actuación: transparencia, libre acceso a la información pública, responsabilidad, no discriminación tecnológica, veracidad, utilidad, gratuitud y facilidad y comprensión.

publiques à répondre à toute demande d'information d'un citoyen du moment où elle n'entre pas en conflit avec un autre intérêt protégé.

À l'heure actuelle, la Loi sur la transparence, l'accès à l'information publique et la bonne gouvernance vient d'être approuvée au sein du Congrès des Députés et transmise au Sénat pour une approbation définitive, ce qui mettra fin aux démarches administratives.

En conséquence, à l'issu des démarches de la Loi sur la transparence, d'autres institutions ont mis en marche l'approbation d'instruments légaux similaires. Au niveau andalou, le Projet de loi sur la transparence en Andalousie fut approuvé par le Conseil de Gouvernement en juin 2013 et devra suivre les démarches pertinentes au sein du Parlement de l'Andalousie afin de passer ladite Loi.

Bien que conditionné par le Projet de loi au niveau national, notamment pour ce qui est de la réglementation de base, le texte du Projet de loi élargit le domaine d'application à l'ensemble des Administrations publiques andalouses et s'articule autour des obligations de publicité active, le droit d'accès à l'information publique, la promotion de la transparence et les demandes de l'organisation administrative.

Afin d'assurer un bon fonctionnement, la Loi définit des principes d'action : transparence, libre accès à l'information publique, responsabilité, non discrimination technologique, véracité, utilité, gratuité et facilité et compréhension.

GUÍA DE INDICADORES SOBRE BUEN GOBIERNO LOCAL

GUIDE DES INDICATEURS DE BONNE GOUVERNANCE LOCALE





TRANSPARENCIA DE LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA EN MARRUECOS / TRANSPARENCE DE L'ADMINISTRATION PUBLIQUE AU MAROC

TRANSPARENCIA DE LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA EN MARRUECOS

Marruecos lleva inmerso más de una década en un proceso de democratización que se inició en los últimos años de gobierno del rey Hassan II con el gobierno de alternancia, primer gobierno formado por la oposición en 1998, que ha seguido en el periodo de reinado de Mohamed VI y cuyo punto más álgido, de mayor apertura y transigencia por parte del Makhzen (oligarquía y aparato del Estado dependiente del Palacio Real), ha sido la aprobación de la nueva Constitución que otorga por primera vez varios poderes al Primer Ministro y que consagra varios derechos, entre ellos, la igualdad de oportunidades y el derecho de acceso a la información por parte de los ciudadanos.

Según el artículo 27 de la nueva Constitución aprobada el 1 de julio de 2011, "las ciudadanas y ciudadanos tienen derecho a acceder a la información en poder de las autoridades públicas, instituciones y órganos electos con una misión de servicio público. El derecho a la información no puede ser restringido más que por la ley, con el fin de proteger a todo lo que concierne la defensa nacional, seguridad interna y externa del Estado, y la vida privada de los individuos, prevenir la violación de los derechos y libertades consagrados en esta Constitución y para proteger las fuentes y las áreas específicamente determinados por la ley."

En este largo proceso de transición democrática sosegada han intervenido varios actores, tanto nacionales como internacionales, tanto del ámbito político como asociativo.

Por un lado, la Autoridad central para la prevención de la corrupción, entidad estatal que se encarga de coordinar, supervisar y asegurar el seguimiento de la ejecución de las políticas de prevención de la corrupción, de recopilar y difundir información en esta área, utiliza varios indicadores a nivel internacional ligados a la corrupción o buena gobernanza que integran en su elaboración criterios de transparencia.

TRANSPARENCE DE L'ADMINISTRATION PUBLIQUE AU MAROC

Cela fait maintenant plus d'une décennie que le Maroc mène un processus de démocratisation entamé pendant les dernières années du règne du roi Hassan II à l'initiative du gouvernement de l'alternance, premier gouvernement formé par l'opposition en 1998, et qui s'est poursuivi pendant le règne de Mohammed VI. Dans le cadre de ce processus, la réussite la plus importante, témoignant d'une véritable ouverture d'esprit de la part du Makhzen (oligarchie et appareil de l'Etat sous la responsabilité du Palais Royal), a été l'approbation de la nouvelle Constitution. Celle-ci confère des pouvoirs au Premier ministre pour la première fois et établit de nouveaux droits tels que l'égalité des chances et le droit d'accès à l'information pour les citoyens.

Selon l'article 27 de la nouvelle Constitution approuvée le 1 juillet 2011, "les citoyennes et les citoyens ont le droit d'accéder à l'information détenue par l'administration publique, les institutions élues et les organismes investis d'une mission de service public. Le droit à l'information ne peut être limité que par la loi, dans le but d'assurer la protection de tout ce qui concerne la défense nationale, la sûreté intérieure et extérieure de l'Etat, ainsi que la vie privée des personnes, de prévenir l'atteinte aux libertés et aux droits fondamentaux énoncés dans la présente Constitution et de protéger des sources et des domaines déterminés avec précision par la loi."

Dans ce long processus de transition démocratique qui s'est déroulé dans le calme, plusieurs acteurs ont joué un rôle, qu'ils soient nationaux ou internationaux, issus du monde politique ou associatif.

D'un côté, on trouve l'Instance centrale de la prévention de la corruption, l'entité étatique chargée de coordonner, de superviser et d'assurer le suivi de l'application des politiques de prévention contre la corruption, de rassembler et de diffuser l'information sur ce sujet. Cette instance utilise, au niveau international, divers indicateurs liés à la corruption ou à la bonne gouvernance qui intègrent des critères de transparence.

GUÍA DE INDICADORES SOBRE BUEN GOBIERNO LOCAL

GUIDE DES INDICATEURS DE BONNE GOUVERNANCE LOCALE



Por otra parte, Transparency Maroc, asociación marroquí adherida a Transparency International, y que lucha contra la corrupción, por la transparencia pública, la ética y buena gobernanza, dispone de un barómetro anual que se establece mediante encuestas y algunos indicadores como el Índice de Percepción de la Corrupción o sobre transparencia en los presupuestos.

De l'autre côté, on trouve Transparency Maroc, une association marocaine qui adhère à la charte de Transparency International, et dont l'objectif est la lutte contre la corruption et pour la transparence publique, l'éthique et la bonne gouvernance. Elle dispose d'un baromètre annuel établi à partir d'enquêtes et d'autres indicateurs tels que l'Indice de perception de la corruption ou ceux fondés sur la transparence des budgets.



GUÍA DE INDICADORES / GUIDE DES INDICATEURS

GUÍA DE INDICADORES GUIDE DES INDICATEURS			
Responsabilidad pública	<ul style="list-style-type: none"> 1. Estructura organizativa 2. Capacidad estratégica municipal 3. Capacidad financiera municipal 4. Capacidad gestora de los servicios locales 5. Capacidades humanas y productivas 6. Desarrollo local sostenible 	Responsabilité publique	<ul style="list-style-type: none"> 1. Structure organisationnelle 2. Capacité stratégique du conseil municipal 3. Capacité financière du conseil municipal 4. Capacité de gestion des services locaux 5. Capacités humaines et productives 6. Développement local durable
Democracia participativa	<ul style="list-style-type: none"> 1. Democracia representativa y democracia digital 2. Participación gobierno-ciudadanía 3. Participación social 	Démocratie participative	<ul style="list-style-type: none"> 1. Démocratie représentative et démocratie numérique 2. Participation gouvernement-citoyens 3. Participation sociale
Transparencia	<ul style="list-style-type: none"> 1. Información sobre la corporación 2. Relación con la ciudadanía 3. Transparencia económica 4. Contratación de servicios 5. Transparencia urbanística 6. Transparencia en el desarrollo sostenible 	Transparence	<ul style="list-style-type: none"> 1. Information sur le conseil municipal 2. Relation avec les citoyens 3. Transparence économique 4. Attribution de contrats 5. Transparence en matière d'urbanisme 6. Transparence en matière de développement durable

Dimensiones y ámbitos del buen gobierno

Dimensions et domaines de la bonne gouvernance

GUÍA DE INDICADORES SOBRE BUEN GOBIERNO LOCAL

GUIDE DES INDICATEURS DE BONNE GOUVERNANCE LOCALE



DESCRIPCIÓN METODOLÓGICA DE INDICADORES

A lo largo de los últimos años, se ha producido un aumento considerable en el número de indicadores que persiguen el estudio o evaluación de lo que entendemos por transparencia de las instituciones públicas o buen gobierno.

Muchos de estos índices abarcan análisis estadísticos agregados a partir de fuentes de datos a nivel estatal o regional, focalizados en buena medida al estudio de países en vías de desarrollo. Como ejemplos bien conocidos de los indicadores más utilizados podemos destacar el Índice de Percepción de la Corrupción (IPC) de la organización Transparencia Internacional y los indicadores de gobernanza a nivel mundial (Worldwide Governance Indicators) elaborados por el Banco Mundial. El uso de algunos de estos indicadores está dirigido fundamentalmente a agentes nacionales o internacionales, así como a inversores internacionales, o donantes de ayuda para el desarrollo.

Sin embargo, la utilización de estos índices presenta algunas dificultades en relación a su aplicabilidad. En primer lugar, su cálculo resulta una tarea compleja y no reproducible de una forma sencilla, ya que para su elaboración se utilizan fuentes de información diversas y heterogéneas y los resultados intermedios para la construcción de los índices no se hacen públicos.

Por otra parte, algunos de los parámetros que se toman en consideración para la elaboración de estos indicadores provienen de sondeos, lo que produce que los resultados sean subjetivos y menos fiables en países de los que se extraen menos fuentes. Esto conlleva, además, que los resultados obtenidos no sean comparables, ya que no siempre se basan en un mismo conjunto de fuentes de información.

Tal como se ha ido adelantando con anterioridad, esta Guía de Indicadores sobre Buen Gobierno Local se articula en torno a tres grandes bloques o dimensiones principales, cada una de las cuales recoge un conjunto de ámbitos de buen gobierno que deben ser evaluados.

La Guía no pretende definir un conjunto de indicadores sintéticos que

DESCRIPTION MÉTHODOLOGIQUE DES INDICATEURS

Pendant les dernières années, il y a eu une importante augmentation dans le nombre d'indicateurs conçus pour l'étude ou l'évaluation de la transparence au sein des institutions publiques ou de la bonne gouvernance.

Un grand nombre de ces indicateurs comprennent des analyses statistiques d'agrégats élaborés à partir de sources de données nationales ou régionales, et orientées en grande mesure vers l'étude de pays en voies de développement. Parmi les exemples les plus remarquables, il convient de souligner l'Indice de Perception de la Corruption (IPC) de l'organisation Transparence Internationale, et les indicateurs mondiaux (Worldwide Governance Indicators) élaborés par la Banque Mondiale. L'utilisation de certains de ces indicateurs est principalement destinée aux agents nationaux et internationaux, ainsi qu'aux investisseurs internationaux ou aux bailleurs de fonds pour le développement.

Cependant, l'utilisation de ces indices présente quelques difficultés par rapport à leur applicabilité. D'un côté, leur calcul est un travail complexe et difficile à mener, étant donné que l'on utilise des sources d'information très diverses et hétérogènes, et que les résultats intermédiaires pour la construction des indices ne sont pas publics.

D'autre part, certains des paramètres pris en considération pour l'élaboration de ces index sont le résultat d'enquêtes, et ils produisent donc des résultats plus subjectifs et moins fiables pour les pays avec moins des sources. Ceci entraîne, en outre, l'impossibilité de comparer les résultats, du fait que ceux-ci ne partagent une base commune par rapport à l'ensemble de sources d'information.

Comme ce qui a été dit précédemment, ce Guide des indicateurs de bonne gouvernance locale s'articule autour de trois grands axes ou dimensions principales, chacune associée à un ensemble de domaines de bonne gouvernance à évaluer.

Ce Guide ne vise pas à définir un ensemble d'indicateurs synthétiques pouvant être considérés comme stratégiques, par contre il définit un



DESCRIPCIÓN METODOLÓGICA DE INDICADORES / DESCRIPTION MÉTHODOLOGIQUE DES INDICATEURS

puedan considerarse de carácter estratégico, pero en cambio sí define para cada ámbito de trabajo una serie de parámetros o criterios que puedan resultar estratégicos, de forma que la mera revisión de estos parámetros puedan dar pautas a los responsables de la administración local acerca de las carencias o aspectos a mejorar en los mecanismos políticos a nivel municipal, estableciendo líneas estratégicas a partir de ellos.

Para ello, los indicadores que componen la Guía se agrupan por ámbitos temáticos y se recogen a través de una serie de fichas (una por cada ámbito) que incluyen un conjunto de parámetros cuya evaluación puede realizarse de forma sencilla a través de respuestas Sí o No, de forma que dicha evaluación pueda ser llevada a cabo de una forma objetiva por el personal de las propias corporaciones municipales.

Posteriormente, en el apartado destinado a la herramienta de evaluación, se incluirán todas aquellas consideraciones relativas a la interpretación de las posibles respuestas, como son el grado de importancia o las recomendaciones de obligatoriedad que se proponen para cada una de ellas.

Es importante resaltar que el grupo de indicadores elegido, así como los parámetros o preguntas a través de las cuales se articulan, se ha intentado que sea representativo y válido para cualquier tipo de municipio, independientemente de su tamaño o características específicas. Consideramos que el conjunto de indicadores se adapta bien tanto a municipios de tamaño medio como a grandes ciudades. Para municipios pequeños, la selección de parámetros resulta adecuada para Ayuntamientos de más de 5.000 habitantes.

En el caso de poblaciones más pequeñas, con una población por debajo de los 5.000 habitantes, dado que difieren en buena medida determinados aspectos de la gobernanza, como puedan ser la estructura organizativa de las corporaciones locales, mucho más pequeñas, o la relación con los habitantes, mucho más cercana por las características intrínsecas de estos municipios, la selección de parámetros debe adaptarse para que resulten útiles a una escala más pequeña, realizando la evaluación considerando únicamente los parámetros que sean aplicables en este tipo de municipios.

ensemble de paramètres ou critères stratégiques pour chaque domaine de travail. La simple révision de ces paramètres peut fournir aux responsables de l'administration locale des modèles à suivre concernant les déficits ou les aspects à améliorer dans les mécanismes politiques au niveau municipal. Ces paramètres seraient également la base de lignes stratégiques.

Pour cela, les indicateurs qui composent ce Guide sont regroupés par thèmes et présentés sous forme de fiches (une pour chaque domaine) qui comprennent un certain nombre de paramètres dont l'évaluation peut être réalisée simplement en répondant Oui ou Non. Ainsi, l'évaluation est menée de manière objective directement par le personnel des conseils municipaux.

A posteriori, le sous-chapitre sur l'outil d'évaluation regroupe toutes les remarques relatives à l'interprétation des éventuelles réponses, telles le degré d'importance ou les recommandations à caractère obligatoire proposés pour chacune d'elles.

Il est important de remarquer que le groupe d'indicateurs choisi, ainsi que les paramètres ou questions par lesquels ils s'articulent, se veut être représentatif et valable pour tous les types de municipalités indépendamment de leur taille ou caractéristiques spécifiques. Nous considérons que l'ensemble de ces indicateurs convient aussi bien à des communes de taille moyenne qu'à de grandes villes. Dans le cas de communes plus petites, le choix de paramètres s'applique à partir de 5 000 habitants.

En ce qui concerne les villes encore plus petites, dont le nombre d'habitants est inférieur à 5 000, certains aspects de la gouvernance divergent grandement : par exemple, la structure organisationnelle des municipalités locales, beaucoup plus petites, ou encore la relation avec les habitants qui est marquée par une plus grande proximité due aux caractéristiques intrinsèques de ces communes. Cela explique pourquoi la sélection de paramètres doit être adaptée afin d'être utile à une échelle plus réduite. Seuls des paramètres applicables dans ce type de municipalité doivent être pris en compte dans l'évaluation.





Indicadores
Indicateurs

responsabilidad pública
responsabilité publique





DESCRIPCIÓN METODOLÓGICA DE INDICADORES / DESCRIPTION MÉTHODOLOGIQUE DES INDICATEURS

DIMENSIÓN: Responsabilidad pública

ÁMBITO: Estructura organizativa

Una adecuada estructura organizativa es la base del engranaje para garantizar un gobierno eficaz que sea capaz de responder de forma óptima en sus tareas de gestión.

Cada municipio cuenta con una realidad específica que debe ser estudiada para trazar una política local a medida que permita la mejora del modelo de gestión anclado en la ética pública y la calidad democrática.

Este proyecto político “a medida” demandará un esquema organizativo donde las competencias quedan claramente definidas y son conocidas internamente para el ágil funcionamiento de los trabajadores y públicamente para que exista una implicación de todos los miembros de la sociedad local.

Es importante por tanto establecer de forma clara la estructura, los deberes y las funciones de los órganos de gobierno así como el desarrollo de protocolos de funcionamiento que contengan las reglas de operación necesarias.

Esta estructura tiene que estar enriquecida con mecanismos de comunicación y coordinación continuos entre todos los miembros que permitan optimizar recursos y crear sinergias. Las tecnologías de la información y la comunicación, TIC, ofrecen la posibilidad de ayudar técnicamente a la mejora de los canales de información y comunicación.

DIMENSION : Responsabilité publique

DOMAINE : Structure organisationnelle

Une structure organisationnelle appropriée est la base du processus qui garantit une gouvernance efficace capable d'informer de manière optimale sur ses activités de gestion.

Chaque commune présente une réalité propre, qui doit être étudiée afin d'élaborer une politique locale permettant l'amélioration du modèle de gestion sur la base de l'éthique publique et la qualité démocratique.

Ce projet politique fait "sur mesure" exigera un schéma organisationnel où les compétences soient clairement définies et connues à la fois au niveau interne, pour une bonne coopération entre le travailleurs, et au niveau public, pour favoriser l'engagement de tous les membres de la société locale.

Il est donc important de définir clairement la structure, les devoirs et les fonctions des organes de gouvernement, ainsi que les protocoles de fonctionnement contenant les règles obligatoires du point de vue opérationnel.

Cette structure doit être enrichie par des mécanismes de communication et de coordination continus entre tous les membres afin d'optimiser les ressources et de créer des synergies. Les technologies de l'information et la communication (TIC) offrent l'opportunité d'améliorer au niveau technique les canaux d'information et de communication.

GUÍA DE INDICADORES SOBRE BUEN GOBIERNO LOCAL

GUIDE DES INDICATEURS DE BONNE GOUVERNANCE LOCALE



PARÁMETRO PARAMÈTRE			SI OUI	NO NON
01	Existe dedicación exclusiva al menos del Alcalde o Alcaldesa del municipio.	Au moins le Maire de la municipalité est employé à plein temps.		
02	Existe y se utiliza un reglamento de buena gobernanza adaptado a documentos de referencia como el Código de buen gobierno local de la FEMP o el Código Europeo de Conducta para la integridad política de los representantes locales electos.	Existence et utilisation d'un règlement de bonne gouvernance inspiré de références telles que le Code de bonne gouvernance de la FEMP (Fédération espagnole des municipalités et des provinces) ou le Code européen de bonne conduite pour l'intégrité politique des représentants locaux élus.		
03	El órgano de gobierno está compuesto por al menos cinco miembros.	L'organe de gouvernance est composé d'au moins cinq membres.		
04	La elección de la estructura de gobierno (distribución de las concejalías) responde a las necesidades locales y a las prioridades reflejadas en la estrategia municipal.	Le choix de la structure de gouvernement (distribution des directions) répond aux besoins locaux et aux priorités incluses dans la stratégie municipale.		
05	Existe un organigrama donde se definen las competencias y funciones de cada uno de los miembros del órgano de gobierno constituyendo órganos funcionales.	Existence d'un organigramme où sont définies les compétences et fonctions de chacun des membres des organes fonctionnels du gouvernement.		
06	La selección del equipo de gobierno está fundamentada en la formación y en la experiencia profesional.	Le choix de l'équipe de gouvernement est basé sur la formation et l'expérience professionnelle.		
07	Existen mecanismos ágiles de comunicación entre todos los miembros de la corporación municipal.	Il existe des mécanismes de communication efficaces entre tous les membres du conseil municipal.		
08	Hay coordinación entre el equipo de gobierno para alcanzar los objetivos de las políticas locales.	Il existe une coordination adéquate au sein de l'équipe de gouvernance pour atteindre les objectifs des politiques locales.		
09	Existe un plan de comunicación claro donde se posibilitan canales de acceso de la ciudadanía a los cargos técnicos o políticos en función de sus competencias.	Il existe un plan de communication clair, où l'on propose des canaux de communication entre les citoyens et le personnel technique ou politique, selon leurs compétences.		



DESCRIPCIÓN METODOLÓGICA DE INDICADORES / DESCRIPTION MÉTHODOLOGIQUE DES INDICATEURS

DIMENSIÓN: Responsabilidad pública

ÁMBITO: Capacidad estratégica municipal

La capacidad estratégica municipal es imprescindible para que el gobierno local pueda responder a las necesidades concretas de su municipio a través de la definición clara, específica y ambiciosa de la situación de la que parte y de los objetivos a alcanzar.

Por ello es importante la claridad del proyecto político y la eficacia que permite fortalecer la institucionalidad política y las reglas de gobierno democrático.

Esta cualidad se refleja en una capacidad de respuesta oportuna y suficiente gracias a los conocimientos, habilidades, organización y destrezas que permiten llevar a cabo su misión de manera satisfactoria.

No obstante, un gobierno local que destaque en esta materia implica que es ambicioso en su proyecto político buscando, no solo el mantenimiento de sus funciones, sino el objetivo de mejora hacia una cultura innovadora y orientada en todo momento a la mejora de la calidad.

El desarrollo de las tecnologías de la información y la comunicación permite la incorporación de herramientas para monitorización, modelado, colaboración, participación, coordinación... Su uso eficiente puede potenciar la capacidad estratégica municipal por ejemplo con la anticipación de escenarios futuros según varias soluciones posibles o la mejora del tiempo de respuesta ante una crisis.

La administración local es la más próxima a la ciudadanía repercutiendo su gestión directamente en la calidad de vida. Por ello tienen que desarrollarse mecanismos de comunicación que permitan, además del acceso a la información sobre la estrategia municipal, la recopilación de aportaciones que verifiquen, complementen y mejoren dicha estrategia.

DIMENSION : Responsabilité publique

DOMAINE : Capacité stratégique du conseil municipal

La capacité stratégique du conseil municipal est incontournable si le gouvernement local souhaite répondre aux besoins spécifiques de sa municipalité, par le biais d'une analyse claire, précise et approfondie de la situation dans laquelle elle se trouve et des objectifs à atteindre.

Aussi, clarté du projet politique et efficacité sont des éléments essentiels car ils permettent de renforcer l'institution politique et les règles de gouvernance démocratique.

Cette qualité se traduit dans la capacité à donner des réponses opportunes et suffisantes, basées sur les connaissances, les capacités, l'organisation et les savoirs nécessaires à l'accomplissement satisfaisant des missions.

Néanmoins, un gouvernement local qui présente un travail remarquable à ce niveau là est un gouvernement avec un projet politique ambitieux, qui dépasse l'accomplissement de ses fonctions pour atteindre un objectif d'amélioration et de quête d'une culture de l'innovation, orientée en tout moment vers l'amélioration de la qualité.

Le développement des technologies de l'information et de la communication permet d'incorporer de nouveaux outils pour le monitoring, le modelage, la collaboration, la participation, la coordination, etc. Une utilisation efficiente nous aide à améliorer la capacité stratégique municipale moyennant, par exemple, l'anticipation de scénarios futurs en fonction de plusieurs solutions possibles, ou l'amélioration du temps de réponse en cas de crise.

L'administration locale est la plus proche des citoyens, et sa gestion produit une incidence directe sur la qualité de vie de la population. Par conséquent, il faut absolument développer des mécanismes de communication qui permettent, outre l'accès à l'information sur la stratégie municipale, le rassemblement de contributions visant à vérifier, compléter et améliorer ladite stratégie.

GUÍA DE INDICADORES SOBRE BUEN GOBIERNO LOCAL

GUIDE DES INDICATEURS DE BONNE GOUVERNANCE LOCALE



PARÁMETRO PARAMÈTRE		SI OUI	NO NON
01	Se cuenta con un Diagnóstico detallado de la realidad del municipio que ha sido discutido y aprobado con la población.	Il existe un Diagnostic détaillé, préalablement discuté et accepté par les habitants, sur la situation de la municipalité.	
02	El Diagnóstico se encuentra fácilmente disponible para su consulta tanto en formato físico como en formato digital.	Le Diagnostic est facilement disponible pour sa consultation, tant sous format physique comme sous format numérique.	
03	Se cuenta con un Plan Estratégico Municipal fundamentado en el Diagnóstico de la realidad municipal.	Il existe un Plan stratégique municipal fondé sur le Diagnostic de la situation de la municipalité.	
04	El Plan Estratégico Municipal se encuentra fácilmente disponible para su consulta tanto en formato físico como en formato digital.	Le Plan stratégique municipal est facilement disponible pour sa consultation, tant sous format physique comme sous format numérique.	
05	Existen estrategias consensuadas por al menos la mayoría de los partidos políticos que buscan efectos a largo plazo (sin estar encajadas en el período electoral).	Il existe des stratégies à long terme accordées par au moins la majorité des partis politiques (hors la période électorale).	
06	Se han establecido alianzas estratégicas con actores sociales no adscritos a partidos políticos.	Des alliances stratégiques ont été accordées avec des acteurs sociaux externes aux partis politiques.	
07	El Gobierno Local mantiene reuniones periódicas con todos los partidos políticos locales abiertas a la participación ciudadana para dar cuenta de las iniciativas y proyectos, así como para facilitar los acuerdos y la deseable gobernabilidad de la Administración Local.	Le gouvernement local se réunit périodiquement avec tous les partis politiques locaux, dans des séances ouvertes à la participation des citoyens, et dans le but d'informer sur les initiatives et projets en cours, ainsi que pour promouvoir le consensus et la bonne gouvernance de l'Administration locale.	
08	El Plan Estratégico Municipal se actualiza periódicamente (cada dos años como máximo).	Mise à jour régulière du Plan stratégique municipal (tous les deux ans maximum).	
09	El Plan Estratégico Municipal contempla mecanismos que permiten la revisión y mejora a propuesta de la ciudadanía.	Le Plan stratégique municipal comprend des mécanismes de vérification et d'amélioration à l'initiative de la citoyenneté.	
10	Existe un sistema de monitorización de indicadores que permite la evaluación de las acciones asociadas a las líneas de trabajo incluidas en el Plan Estratégico.	Il existe un système de monitoring d'indicateurs permettant l'évaluation des actions associées aux lignes de travail comprises sur le Plan stratégique.	



DESCRIPCIÓN METODOLÓGICA DE INDICADORES / DESCRIPTION MÉTHODOLOGIQUE DES INDICATEURS

DIMENSIÓN: Responsabilidad pública

ÁMBITO: Capacidad financiera municipal

La evaluación de la capacidad financiera del municipio es una herramienta muy importante para el buen funcionamiento del gobierno local ya que un presupuesto municipal de calidad estima de forma óptima la obtención de ingresos y gastos para el mejor empleo de los recursos financieros.

De esta forma se pueden asignar las partidas correctas para la realización de las actividades internas del Ayuntamiento, la prestación de servicios, realización de obras públicas...

Los presupuestos participativos han supuesto un avance en la democracia ya que permiten que la población se involucre en el empleo de los recursos financieros de forma que aumentan los niveles de comprensión en la ciudadanía de la gestión presupuestal y, en definitiva, se enriquece la cultura política local.

La capacidad financiera también se ve afectada por el papel de los ciudadanos como contribuyentes viéndose fortalecida con un servicio tributario y mecanismo de control de contribuyentes eficaces.

DIMENSION : Responsabilidad publique

DOMAINE : Capacité financière du conseil municipal

L'évaluation de la capacité financière de la municipalité est un outil très important pour assurer le bon fonctionnement de la gouvernance locale car un budget municipal de qualité assure l'évaluation optimale de la trésorerie, ce qui permet de tirer le maximum profit des ressources financières.

Ainsi, les fonds peuvent être correctement répartis entre les activités internes de la Mairie, la prestation de services, la réalisation de travaux publics, etc.

Les budgets participatifs sont une avancée dans la démocratie car ils ont permis à la population de participer à l'allocation des ressources financières. Les citoyens comprennent mieux la gestion budgétaire et, en définitive, la culture politique locale n'en est que plus enrichie.

La capacité financière est aussi impactée par les citoyens lorsqu'ils deviennent participants car elle est renforcée par un service fiscal et un mécanisme de contrôle de des contribuables efficaces.

PARÁMETRO PARAMÈTRE

			SI OUI	NO NON
01	Existe un apartado de asignación de presupuestos y proyección económica en el Plan Estratégico Municipal (o documento análogo).	Existence de crédits budgétaires et de projection économique dans le Plan stratégique municipal (ou dans un document équivalent).		
02	Hay una asignación del presupuesto general a presupuesto participativo.	Il y a une assignation du budget général au budget participatif.		
03	Existen canales para "permeabilizar" los presupuestos, es decir, para recibir aportaciones e incorporar las mejoras oportunas	Existence de canaux pour " perméabiliser " les budgets, c'est-à-dire, pour recevoir des apports et incorporer les améliorations pertinentes.		
04	Al menos el 85% de los vecinos cumplen con todas sus obligaciones tributarias municipales.	Au moins 85% des habitants se conforment à toutes les obligations fiscales de la municipalité.		
05	Existen mecanismos efectivos y suficientes de información, inspección, control y recaudación tributaria.	Existence de mécanismes efficaces et riches en information, inspection, contrôle et perception fiscale.		
06	Se cuenta con catastro municipal o herramienta similar que permita llevar un adecuado sistema de información de contribuyentes.	Existence d'un cadastre municipal ou d'un outil similaire permettant d'avoir un système d'information adéquat pour les contribuables.		
07	Se hace uso de técnicas de concertación con actores clave para aumentar la recaudación tributaria municipal.	Usage de techniques de concertation avec des acteurs clé pour augmenter la perception fiscale de la municipalité.		
08	Hay una apuesta por la economía local a través de ayudas y subvenciones para la creación de empresas.	Volonté de dynamiser l'économie locale moyennant des aides ou subventions pour promouvoir la création d'entreprises.		
09	Se realizan acciones de promoción del municipio como ferias o eventos turísticos que permitan una activación de la economía local.	Dynamisation de l'économie locale grâce à des actions de communication de la part de la municipalité: foires ou autres événements touristiques.		
10	En el caso de trabajar con empresas externas, están al corriente en sus obligaciones tributarias y cumplen con criterios de responsabilidad social empresarial.	En cas de coopération avec des entreprises étrangères, il faut connaître les obligations fiscales de chacun et respecter les critères de responsabilité sociale des entreprises.		
11	Los electos locales así como los miembros no electos de la Junta de Gobierno Local actúan de acuerdo con criterios de austeridad y prudencia en su política de gastos.	Les élus locaux ainsi que les membres non élus du Conseil de la gouvernance locale agissent selon des critères d'austérité et de prudence dans leur politique de dépenses.		
12	Existe un presupuesto anual de ingresos y gastos aprobado por el órgano de gobierno.	Existence d'un budget annuel de recettes et de dépenses validé par l'organe de gouvernance.		
13	El órgano de gobierno lleva a cabo un seguimiento del presupuesto como mínimo semestralmente.	L'organe de gouvernance effectue un suivi du budget au minimum tous les six mois.		
14	Se realiza una auditoría externa de las cuentas anuales.	Existence d'un audit externe des comptes annuels.		
15	Hay una mayor proporción de presupuesto dedicado a las inversiones que lo empleado en gastos corrientes.	Une grande partie du budget est consacrée aux investissements plutôt qu'aux dépenses courantes.		
16	La amortización de la deuda contraída de más de un año no supera el 10% del presupuesto anual municipal.	L'amortissement d'une dette contractée il y a plus d'un an ne dépasse pas 10% du budget annuel de la municipalité.		



DESCRIPCIÓN METODOLÓGICA DE INDICADORES / DESCRIPTION MÉTHODOLOGIQUE DES INDICATEURS

DIMENSIÓN: Responsabilidad pública

ÁMBITO: Capacidad gestora de los servicios locales

Entre las competencias obligatorias asignadas a los gobiernos municipales figuran el cuidado de la vía pública, la recogida de residuos, la seguridad, la ordenación del tráfico urbano, la protección civil y contra incendios, la disciplina de los mercados y mataderos, los cementerios, ...

Además existe una serie de competencias que un municipio puede asumir por decisión propia como la promoción del desarrollo económico, la creación de museos, la prestación de determinados servicios sociales, el fomento de la cultura y del deporte o la cooperación internacional.

La forma en que se gestionan estos servicios es determinante en la calidad de vida de sus ciudadanos por lo que unos criterios cercanos, prácticos y eficientes trazan un gobierno capaz de hacer un mejor aprovechamiento de los recursos disponibles.

Según la dimensión de los Ayuntamientos, pueden organizar y prestar los servicios de manera directa o por medio de organismos autónomos creados por el propio gobierno local o bien se confía la gestión a una empresa de propiedad municipal o se concede a una empresa de propiedad privada.

En cualquiera de los casos, el Ayuntamiento debe velar por la prestación de los mejores servicios que estén a su alcance, ya sea a través de una propia gestión estratégica y coordinada o con un sistema de control sobre los concesionados que obligue al buen cumplimiento de dicha labor.

DIMENSION : Responsabilité publique

DOMAINE : Capacité de gestion des services locaux

Entre les compétences obligatoires assignées aux administrations municipales se trouvent le maintien de la voie publique, le ramassage des ordures, la sécurité, la gestion du trafic urbain, la protection civile et contre les incendies, la gestion des marchés, abattoirs et cimetières, etc.

De plus, il existe un ensemble de responsabilités dont une municipalité peut se charger si elle le souhaite : promouvoir le développement économique, créer des musées, fournir des services sociaux particuliers, encourager la culture et le sport, ou la coopération internationale.

La façon de gérer ces services est déterminante pour la qualité de vie des citoyens car des critères proches, pratiques et efficaces permettent de conformer un gouvernement capable de mieux tirer parti des ressources disponibles.

Selon la taille des Mairies, elles peuvent organiser et fournir des services de manière indirecte ou via des organismes autonomes créés par la propre gouvernance locale. Elles peuvent aussi déléguer la gestion à une entreprise municipale ou privée.

Dans tous les cas, la Mairie doit veiller à ce que les services fournis soient de la meilleure qualité possible, que ce soit par une gestion interne stratégique et coordonnée ou par un contrôle de ceux qui s'attellent au bon accomplissement de cette tâche.

GUÍA DE INDICADORES SOBRE BUEN GOBIERNO LOCAL

GUIDE DES INDICATEURS DE BONNE GOUVERNANCE LOCALE



PARÁMETRO PARAMÈTRE			SI OUI	NO NON
01	Los servicios y competencias mínimos de obligado cumplimiento en la gestión municipal cumplen con las necesidades de toda la ciudadanía.	Les services et compétences minimums contraignants en matière de gestion municipale sont en accord avec les besoins de toute la citoyenneté.		
02	Existe una regulación de los servicios a través de una Carta de Derechos Ciudadanos.	Les services sont régulés par une Charte des droits des citoyens.		
03	Los servicios municipales cuentan con medidas de accesibilidad que permiten el uso de los servicios sin discriminación entre su ciudadanía.	Les services municipaux sont tellement accessibles qu'il n'y a aucune discrimination entre la citoyenneté.		
04	Hay mecanismos ágiles para la continua evaluación ciudadana de la gestión municipal de los servicios locales.	Des mécanismes efficaces existent pour que la citoyenneté puisse évaluer en continu la gestion municipale des services locaux.		
05	Existe un compromiso de acercar los servicios a toda la ciudadanía distribuyéndolos de forma equitativa para la inclusión social y el equilibrio territorial entre todos los barrios.	Il existe l'engagement de rapprocher les services à tous les citoyens tout en les distribuant de manière équitable afin de promouvoir l'inclusion sociale et l'équilibre territorial entre tous les quartiers.		
06	Las empresas públicas o con participación pública aplican en su gestión códigos éticos de conducta y criterios de estrategia de Responsabilidad Social Empresarial.	Les entreprises publiques ou semi-publiques intègrent dans leur gestion des codes éthiques de conduite et des critères stratégiques de Responsabilité sociale des entreprises.		
07	Se promueve el diálogo con los sectores sociales, los trabajadores de la administración y las organizaciones sindicales, incentivando el compromiso en la prestación de los servicios públicos locales.	Le dialogue avec les acteurs sociaux, les travailleurs du secteur administratif et les organisations syndicales est encouragé afin de renforcer l'engagement portant sur une offre des services publics de qualité à l'échelle locale.		
08	El gobierno local fomenta la interacción con la ciudadanía para implementar la gestión de los servicios municipales a través de las TICs.	Le gouvernement local favorise l'interaction avec la citoyenneté afin de mettre en place une gestion des services municipaux via les TIC.		



DESCRIPCIÓN METODOLÓGICA DE INDICADORES / DESCRIPTION MÉTHODOLOGIQUE DES INDICATEURS

DIMENSIÓN: Responsabilidad pública

ÁMBITO: Capacidades humanas y productivas

El desarrollo humano es otro de los pilares básicos en los que se debe anclar una sociedad que busca la rentabilización de sus potencialidades.

En este sentido, el gobierno local debe funcionar como impulsor de las capacidades humanas y productivas dentro de la institución y en el municipio en general. Para ello es recomendable la puesta en marcha de programas orientados a generar condiciones de desarrollo humano que permiten profundizar en las raíces de problemas centrales como pueden ser la exclusión social, la ausencia de educación,... permitiendo a la población acceder a mejores condiciones de vida y desarrollo de sus potencialidades.

Estas políticas y procesos orientan a un importante cambio que puede garantizar un modelo de sociedad más igualitaria, más justa y con oportunidades para sus ciudadanos y ciudadanas.

El uso de las TICs en este ámbito facilita sustancialmente el desarrollo de las capacidades humanas y productivas. La administración local debe ser una de las instituciones que promuevan su utilización a través de la puesta en marcha de cursos formativos basados en plataformas educativas online.

DIMENSION : Responsabilité publique

DOMAINE : Capacités humaines et productives

Le développement humain est un autre des piliers fondamentaux sur lesquels doit s'appuyer une société cherchant à optimiser son potentiel.

À cet égard, la gouvernance locale doit promouvoir les capacités humaines et productives au sein de l'institution et de la municipalité en général. Pour ce faire, il est recommandé d'élaborer des programmes générant les conditions de développement humain qui permettront ensuite d'aller au cœur des véritables problèmes à savoir l'exclusion sociale, l'absence d'éducation, etc. Cela permettra à la population d'avoir de meilleures conditions de vie et de développer son potentiel.

Ces politiques et processus entraînent un véritable changement pouvant assurer un modèle de société plus égalitaire, plus juste et où tous les citoyens et citoyennes ont des opportunités.

L'utilisation des TIC dans ce domaine favorise considérablement le développement des capacités humaines et productives. L'administration locale doit être l'une des institutions qui encouragent leur utilisation par le biais de cours de formation basés sur des plateformes éducatives online.

GUÍA DE INDICADORES SOBRE BUEN GOBIERNO LOCAL

GUIDE DES INDICATEURS DE BONNE GOUVERNANCE LOCALE



PARÁMETRO PARAMÈTRE		SI OUI	NO NON
01	El gobierno local participa en el proceso educativo de su ciudadanía a través de formación que erradiquen carencias como las barreras tecnológicas, idiomáticas, culturales.	La gouvernance locale participe au processus éducatif de la citoyenneté par des formations visant à éliminer des obstacles tels que les barrières technologiques, idiomatiques et culturelles.	
02	Existen políticas municipales específicas que atienden de manera preferente a los grupos vulnerables.	Des politiques municipales spécifiques viennent en aide aux groupes particulièrement vulnérables.	
03	El Ayuntamiento dispone de políticas de Recursos Humanos que evitan cualquier tipo de discriminación.	La Mairie adopte des politiques de Ressources Humaines luttant contre tous types de discrimination.	
04	Existe un programa de formación continua para los trabajadores del gobierno municipal que permite dotarlos de las competencias necesarias para un funcionamiento moderno y eficaz.	Un programme de formation continue pour les employés de la municipalité leur permet d'avoir les compétences nécessaires pour travailler de manière moderne et efficace.	
05	Existe un programa de formación online gratuito sobre competencias básicas que responde a las necesidades prioritarias de la ciudadanía.	Il existe un programme de formation online gratuit sur les compétences de base, qui répond aux besoins prioritaires de la citoyenneté.	
06	Se promueven los proyectos de innovación tecnológica que provocan la activación y mejora de la economía local.	Des projets d'innovation technologique sont encouragés, ce qui dynamise et améliore l'économie locale.	
07	La política de selección y contratación de personal es pública y exige perfiles adaptados a cada puesto.	La politique de sélection et d'embauche de personnel est publique et exige des profils adaptés à chaque poste.	
08	Existe una Comisión de Control y Seguimiento en la contratación pública para garantizar que la contratación realizada por el Ayuntamiento y sus organismos autónomos se rija por los principios de transparencia, legalidad, publicidad y libre concurrencia.	Une Commission de contrôle et de suivi des embauches publiques assure que l'employeur, soit la Mairie et ses organismes principaux, respecte les principes de transparence, de légalité, de communication et de libre concurrence.	



DESCRIPCIÓN METODOLÓGICA DE INDICADORES / DESCRIPTION MÉTHODOLOGIQUE DES INDICATEURS

DIMENSIÓN: Responsabilidad pública

ÁMBITO: Desarrollo local sostenible

En este ámbito cabe destacar la importancia de la implantación de Agendas Locales 21 que persiguen la transición a la sostenibilidad local a través de un plan estructural municipal que propicie el desarrollo sostenible en las decisiones económicas, sociales y políticas.

El origen de las Agendas 21 Locales se encuentra en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo Sostenible, también denominada "Cumbre de la Tierra", celebrada en Río de Janeiro en 1992.

Surge del "Programa Global para el desarrollo sostenible en el siglo XXI" -Programa 21-, enmarcado dentro de la mencionada Cumbre de la Tierra, que reconoce el protagonismo de las autoridades locales en el desarrollo sostenible: [...] Las autoridades locales se ocupan de la creación, el funcionamiento y el mantenimiento de la infraestructura económica, social y ecológica... en su carácter de autoridad más cercana al pueblo, desempeñan una función importantísima en la educación y movilización del público en pro del desarrollo sostenible. (Programa 21. Cap. 28).

Los Compromisos de Aalborg constituyen el principal marco de referencia a nivel europeo en el proceso de implantación de Agendas 21: formas de gobierno, gestión municipal hacia la sostenibilidad, bienes naturales comunes, consumo y formas de vida responsables, planificación y diseño urbanístico, mejor movilidad y reducción del tráfico, acción local para la salud, economía local viva y sostenible, igualdad y justicia social, de lo local a lo global.

Estos diez compromisos a su vez se desglosan en un conjunto de objetivos generales que sirven de orientación para el desarrollo de acciones más concretas a nivel local.

DIMENSION : Responsabilité publique

DOMAINE : Développement durable local

Dans ce domaine, il convient de souligner l'importance de l'application des Agendas 21 locaux assurant la transition vers un développement durable local via un plan structurel municipal qui prend en compte la notion de développement durable dans les prises de décisions économiques, sociales et politiques.

Les Agendas 21 locaux trouvent leurs origines dans la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement durable, aussi appelée " Sommet de la Terre ", qui a eu lieu en 1992 à Rio de Janeiro.

C'est dans le cadre de ce Sommet de la Terre que naît le " Plan d'action mondial pour un développement durable au 21ème siècle " ou Agenda 21 qui reconnaît le rôle prépondérant des collectivités locales dans le développement durable : [...] les collectivités locales qui construisent, exploitent et entretiennent les infrastructures économiques, sociales, et environnementales [...] jouent, au niveau administratif le plus proche de la population, un rôle essentiel dans l'éducation, la mobilisation et la prise en compte des vues du public en faveur d'un développement durable. (Action 21, chapitre 28).

Les Engagements d'Aalborg constituent le cadre de référence principal dans le processus d'application de l'Agenda 21 au niveau européen : formes de gouvernance, transition de la municipalité vers un développement plus durable, planification et conception urbaines, biens naturels communs, meilleure mobilité et réduction du trafic, action locale pour la santé, économique locale dynamique et durable, égalité et justice sociale ; tout cela du local au global.

Ces dix engagements se décomposent eux-mêmes en plusieurs objectifs généraux servant à orienter la mise en place d'actions plus concrètes au niveau local.

GUÍA DE INDICADORES SOBRE BUEN GOBIERNO LOCAL

GUIDE DES INDICATEURS DE BONNE GOUVERNANCE LOCALE



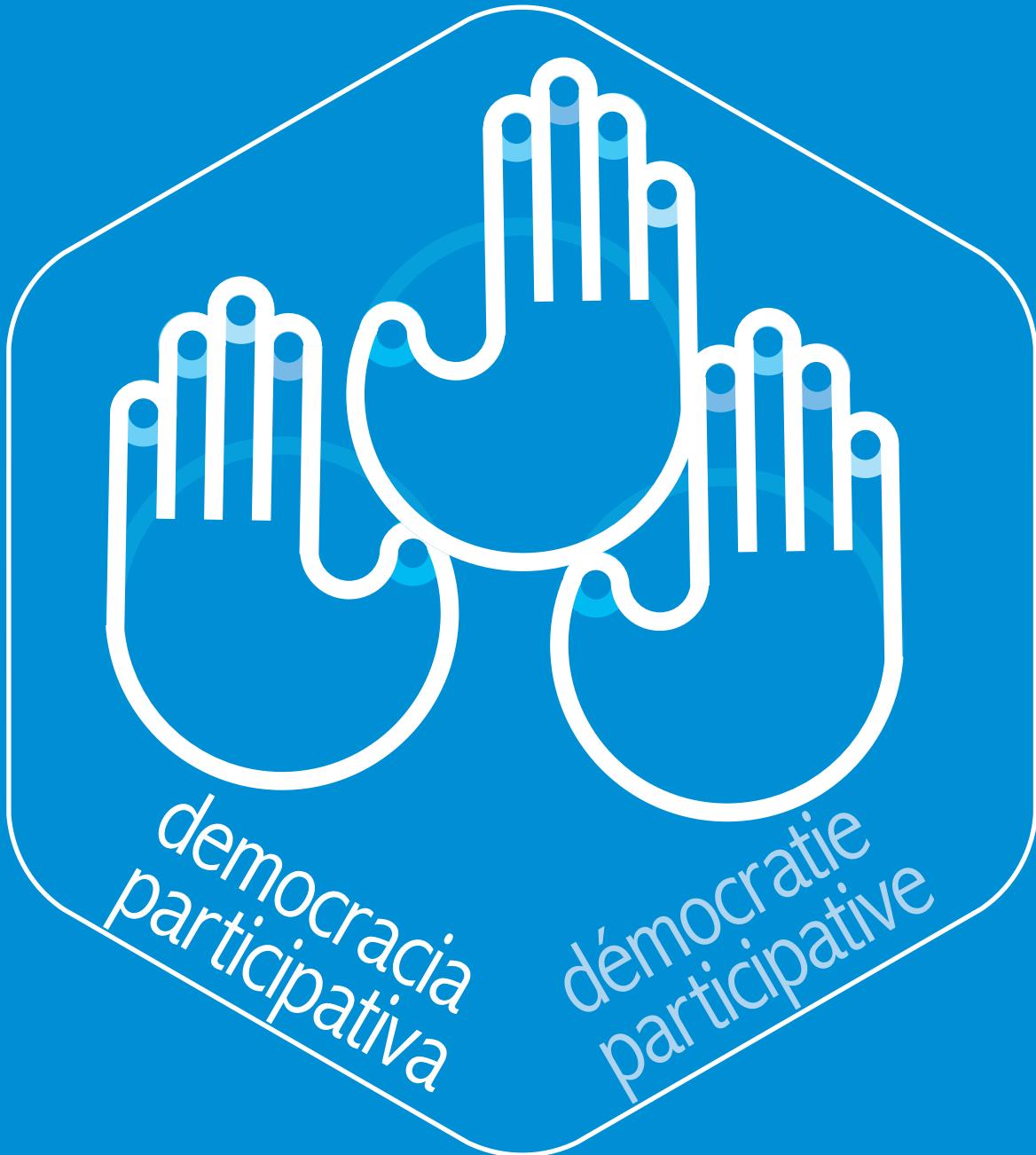
PARÁMETRO PARAMÈTRE

			SI OUI	NO NON
01	Existe una Agenda Local 21 consolidada y enraizada en la gestión municipal.	Existence d'un Agenda 21 local consolidé et bien ancré dans la gestion de la municipalité.		
02	La Agenda Local 21 tiene herramientas de información y participación que hacen que el documento sea flexible y adaptable a las realidades del municipio.	L'Agenda 21 local comprend des outils d'information et de participation qui font que le document soit flexible et puisse s'adapter aux réalités de la municipalité.		
03	Existen planes para reducción del consumo de energía primaria e incremento del porcentaje de uso de energías limpias y renovables.	Existence de plans pour une réduction de la consommation d'énergie primaire et une augmentation de l'utilisation d'énergies propres et renouvelables.		
04	Existen planes de ahorro y uso eficiente del agua.	Existence de plans d'économie et d'usage efficace de l'eau.		
05	Existen mecanismos o reglamentación específica para fomentar la protección de la biodiversidad.	Existence de mécanismes ou réglementation spécifiques visant à encourager la protection de la biodiversité.		
06	Existe un plan para el aumento y mejora de las zonas verdes urbanas.	Existence d'un plan d'augmentation et d'amélioration des espaces verts en ville.		
07	Existe un plan de regeneración y reutilización de las zonas degradadas y abandonadas.	Existence d'un plan de régénération et de réutilisation des zones dégradées et abandonnées.		
08	Existe un programa de educación ambiental coordinado e integrado en la gestión local	Existence d'un programme d'éducation environnementale coordonné et intégré dans la gestion locale.		
09	Se promueven activamente el consumo y la producción sostenible.	Promotion active de la consommation et la production durable.		
10	Existen líneas para fomentar la mejora de las infraestructuras de recogida y tratamiento de residuos urbanos y el aumento del reciclaje y la reutilización.	Existence de directives afin d'améliorer les infrastructures de ramassage et de traitement des ordures en ville mais aussi d'augmenter le recyclage et la réutilisation.		
11	Se utilizan medios de planificación urbanística eficientes para garantizar un crecimiento ordenado y un urbanismo más sostenible.	Utilisation de moyens de planification urbaine efficaces pour garantir une croissance ordonnée de la ville et un urbanisme plus durable.		
12	Se aplican requerimientos para un diseño y construcción sostenibles promoviendo una arquitectura de calidad.	Exigences pour une conception et une construction urbaines durables en promouvant une architecture de qualité.		
13	Existen planes de movilidad para fomentar alternativas de desplazamiento más sostenible (transporte público, bicicleta,...) y reducir la dependencia del transporte privado motorizado.	Existence de plans de mobilité pour encourager les alternatives plus durables en matière de transport (transports publics, vélo, etc.) et réduire la dépendance du transport privé motorisé.		
14	Se promueve el turismo local sostenible.	Promotion du tourisme durable local.		
15	Se cuenta con un plan de prevención de riesgos naturales.	Existence d'un plan de prévention contre les risques naturels.		



Indicadores
Indicateurs

democracia participativa
démocratie participative





DESCRIPCIÓN METODOLÓGICA DE INDICADORES / DESCRIPTION MÉTHODOLOGIQUE DES INDICATEURS

DIMENSIÓN: Democracia participativa

ÁMBITO: Democracia representativa y democracia digital

Tanto en España como en Marruecos, el gobierno de los municipios se realiza a través de los Ayuntamientos, que funcionan como institución representativa de sus ciudadanos que eligen a los concejales a través de sufragio universal, directo y secreto. La elección del Alcalde la realizan los concejales.

La representatividad de este sistema se puede ver medrada cuando la ciudadanía no ejerce su derecho al voto por motivos como la falta de educación política, la falta de opciones políticas que les convengan para ser representados, la desconfianza en el sistema...

Por ello, un buen gobierno debe fomentar que sus ciudadanos se impliquen en la política local ya sea de forma directa y activa como miembros de partidos políticos o de manera indirecta a través de su ejercicio del voto de manera que la representatividad sea la mayor posible y, con ello, que la mayor parte de los ciudadanos se sientan realmente representados por el equipo de gobierno.

Tal como se pone de manifiesto en las aportaciones recogidas en el proceso de elaboración del Anteproyecto de Ley Andaluza de Participación Ciudadana, el avance en dicha participación debe suponer una apuesta por recuperar mecanismos de encuentro y deliberación como las asambleas ciudadanas o los consejos, con el planteamiento de poder participar en las decisiones de los Ayuntamientos.

Además, estas aportaciones también incluyen el fomento de la democracia digital, en el sentido de promover los medios telemáticos para favorecer la reflexión y deliberación pública a través de herramientas colaborativas como foros o sistemas wiki.

DIMENSION : Démocratie participative

DOMAINE : Démocratie représentative et démocratie numérique

En Espagne comme au Maroc, la gouvernance des conseils municipaux est gérée par les Mairies qui fonctionnent comme une institution représentative de ses citoyens. Ces derniers élisent les conseillers par le biais du suffrage universel, direct et secret. Ce sont ensuite les conseillers qui élisent le Maire.

La représentativité de ce système risque d'être compromise lorsque les citoyens n'utilisent pas leur droit de vote en raison d'un manque d'éducation politique, du nombre restreint de choix politiques qui leur donne l'impression de ne pas être représentés ou encore du manque de confiance dans le système, etc.

Aussi une bonne gouvernance doit encourager les citoyens à participer à la vie politique locale de manière directe et active en tant que membres de partis politiques ou de manière indirecte par l'exercice du droit de vote afin qu'il y ait le plus de représentativité possible et que les citoyens se reconnaissent vraiment dans l'équipe de gouvernement.

Tel que le soulignent les apports inclus dans le processus d'élaboration du Projet de loi sur la participation citoyenne de l'Andalousie, les progrès en matière de participation doivent impliquer la volonté de récupérer des mécanismes de rencontre et de délibération tels que les assemblées citoyennes ou les conseils, afin de permettre de participer dans les décisions des Mairies.

De plus, ces apports comprennent également la promotion de la démocratie numérique, dans le sens de développer les moyens télématiques pour favoriser la réflexion et les délibérations publiques par le biais d'outils collaboratifs comme des forums ou des systèmes wiki.

GUÍA DE INDICADORES SOBRE BUEN GOBIERNO LOCAL

GUIDE DES INDICATEURS DE BONNE GOUVERNANCE LOCALE



PARÁMETRO PARAMÈTRE			SI OUI	NO NON
01	Hay una participación en las elecciones municipales de más de un 50% de la población con derecho a voto.	Le taux de participation aux élections municipales est supérieur à 50% sur l'ensemble des personnes ayant le droit de vote.		
02	Existe un porcentaje equitativo de mujeres y hombres que ejercen su derecho al voto.	Un pourcentage équitable de femmes et d'hommes exercent leur droit de vote.		
03	Existe un porcentaje equitativo de votantes de las distintas generaciones.	Un pourcentage équitable de votants est issu des différentes générations.		
04	Las listas de los partidos que se presentan a las elecciones son abiertas.	Les listes des partis se présentant aux élections sont ouvertes à tous.		
05	Las listas de los partidos candidatos al gobierno local presentan paridad.	Les listes des partis candidats au gouvernement local sont paritaires.		
06	Se promueven mesas redondas y debates que cuentan con los distintos partidos políticos del municipio y otras entidades locales (asociaciones, comunidades de vecinos, etc....).	Des tables rondes et débats avec les différents partis politiques de la municipalité ainsi qu'avec d'autres entités locales (associations, associations de quartier, etc.) sont encouragés.		
07	Los diversos grupos políticos disponen en dependencias municipales de un local o despacho para reunirse y recibir visitas poniendo el equipo de gobierno los medios materiales y humanos que permita el presupuesto.	Les divers groupes politiques disposent d'espaces municipaux pour y avoir leur siège ou leur bureau et ainsi se réunir et recevoir des visites. Les ressources humaines et matérielles sont fournies par l'équipe de gouvernement selon le budget disponible.		
08	Las asambleas ciudadanas o consejos se usan para mejorar la representatividad del gobierno local.	Les assemblées citoyennes ou conseils sont utilisés pour améliorer la représentativité du gouvernement local.		
09	El Ayuntamiento trabaja con la ciudadanía para la elaboración de políticas locales a través de textos colaborativos mediante herramientas telemáticas.	La Mairie travaille avec la citoyenneté pour élaborer des politiques locales moyennant des textes collaboratifs via des outils télématisques.		



DESCRIPCIÓN METODOLÓGICA DE INDICADORES / DESCRIPTION MÉTHODOLOGIQUE DES INDICATEURS

DIMENSIÓN: Democracia participativa

ÁMBITO: Participación gobierno - ciudadanía

Tal y como se refleja en la Guía de herramientas de participación ciudadana y planes de acción local publicada por la Consejería de Medio Ambiente de la Junta de Andalucía en el marco del Programa de Sostenibilidad Ambiental Ciudad 21:

"La participación ciudadana en los asuntos públicos es un derecho fundamental de la ciudadanía. Se fundamenta en las bases mismas del concepto democrático, es decir se basa en las ideas, principios y valores de la democracia como participación, siendo una vía para lograr una mayor motivación social que contribuya a la construcción de una sociedad mejor informada. La participación ciudadana es el primer paso para la acción social y la consecución de objetivos colectivos."

Es por ello que la creación de instrumentos estables de participación ciudadana provoca una sinergia positiva que favorece el intercambio de información entre los vecinos y las instituciones que lo representan.

Por otra parte, tal como se recoge en las aportaciones para el Anteproyecto de Ley Andaluza de Participación Ciudadana, es recomendable potenciar el uso de herramientas TICs para incentivar dicha participación, como la recogida de firmas por internet, etc.

DIMENSION : Démocratie participative

DOMAINE : Participation gouvernement - citoyenneté

Voici comment est définie la participation citoyenne dans le guide publié par le Ministère de l'environnement de la Junta de Andalucía, dans le cadre du programme espagnol Programme de développement durable, Ciudad 21, et intitulé Guide d'outils pour la participation citoyenne et plans d'actions locale:

" La participation citoyenne dans les affaires publiques est un droit fondamental de la citoyenneté. Elle repose sur les fondements du concept de démocratie c'est-à-dire sur les idées, principes, et valeurs de la démocratie comme participation. C'est un moyen d'obtenir une plus grande motivation sociale qui elle-même participe à la construction d'une société mieux informée. La participation citoyenne est la première étape pour l'action sociale et l'élaboration d'objectifs communs. "

C'est pourquoi la création d'instruments stables de participation citoyenne provoque une synergie positive qui favorise l'échange d'information entre les habitants et les institutions qui les représentent.

Par ailleurs, tel que l'indique le Projet de loi sur la participation citoyenne de l'Andalousie, il est conseillé d'encourager l'utilisation des TIC pour favoriser cette participation, comme par exemple la collecte de signatures via internet, etc.

GUÍA DE INDICADORES SOBRE BUEN GOBIERNO LOCAL

GUIDE DES INDICATEURS DE BONNE GOUVERNANCE LOCALE



PARÁMETRO PARAMÈTRE			SI OUI	NO NON
01	El Ayuntamiento cuenta con un organismo específico de participación ciudadana.	La Mairie comprend un organisme spécifique de participation citoyenne.		
02	El Ayuntamiento cuenta con mecanismos para posibilitar la formulación de sugerencias y reclamaciones como medio de profundizar en la participación y comunicación con los vecinos.	La Mairie a mis en place des mécanismes qui rendent possible la formulation de suggestions et de demandes et qui permettent d'approfondir la participation et la communication avec les citoyens et citoyennes.		
03	Existe un plazo de respuesta a las sugerencias y reclamaciones de una semana como máximo.	Les suggestions et demandes doivent être traitées dans un délai maximum d'une semaine.		
04	Se organizan foros y conferencias de consenso para incentivar la participación de la mayoría de los ciudadanos.	Des conférences et forum consultatifs sont organisés afin d'encourager la participation de la majorité des citoyens.		
05	El gobierno local educa para la participación de niños y niñas a través del impulso de Agendas 21 escolares, consejos de la infancia, foros,...	Le gouvernement local promeut la participation citoyenne chez les enfants par le biais des Agendas 21 scolaires, comités de l'enfance, forums, etc.		
06	El gobierno local articula fórmulas de participación específicas para jóvenes, personas mayores e inmigrantes.	Le gouvernement local met en place des modes de participation adaptés aux jeunes, aux personnes âgées et aux immigrants.		
07	Existe una partida económica destinada a presupuestos participativos que se mantiene o incrementa porcentualmente respecto al porcentaje de presupuesto general.	Une partie de l'économie finance les budgets participatifs. Ce financement est maintenu ou augmente potentiellement selon le pourcentage du budget général.		
08	Existen órganos intermedios a nivel de barrios o distritos que promueven y facilitan la máxima participación en los presupuestos participativos.	Des organes intermédiaires, à l'échelle des quartiers ou arrondissements, encouragent la participation maximale dans les budgets participatifs.		
09	Existe al menos un debate anual de la situación local del municipio y las perspectivas de futuro.	Un débat annuel a lieu au moins une fois par an sur la situation locale de la municipalité et les opportunités futures.		
10	Existen herramientas TIC específicas para la participación ciudadana propuestas por la administración local	Existence d'outils TIC spécifiques pour la participation citoyenne proposés par l'administration locale.		



DESCRIPCIÓN METODOLÓGICA DE INDICADORES / DESCRIPTION MÉTHODOLOGIQUE DES INDICATEURS

DIMENSIÓN: Democracia participativa

ÁMBITO: Participación social

La libertad de asociación constituye un derecho esencial de la democracia reconocido por la Declaración Universal de Derechos Humanos y el Convenio Europeo para la Protección de los Derechos Humanos.

Además, la Resolución A-2-196/1986 de las Comunidades Europeas, de 13 de Marzo, sobre las asociaciones sin fines de lucro de la Comunidad Europea, considera que la amplitud del movimiento asociativo en una comunidad desarrolla el espíritu de iniciativa, de responsabilidad y de solidaridad de sus miembros; constituyen centros activos de vida democrática; sirven con eficacia al interés general, de forma complementaria a la acción de los Estados; cumplen una función irremplazable de mediación, intercambio y equilibrio social.

En España existen nueve tipologías de asociaciones a nivel de división según la clasificación interna y convencional del Registro Nacional de Asociaciones, siendo éstas: culturales e ideológicas; deportivas, recreativas y jóvenes; económicas y profesionales; familiares, consumidores y tercera edad; referidas a la mujer; de acción sanitaria, educativa y social; educativas; vecinos y varias.

Dentro de la primera división, culturales e ideológicas, se incluyen las asociaciones dedicadas a las ciencias y humanidades, colecciónismo, medios de comunicación y espectáculos, musicales, referentes a la naturaleza, de base religiosa, nacionalistas, referidas a temas militares,...

Por tanto, es importante que los gobiernos locales faciliten con la simplificación de los trámites administrativos los procesos de registro y modificación de las asociaciones, impulsando de este modo la inquietud asociacionista y la participación social.

DIMENSION : Démocratie participative

DOMAINE : Participation sociale

La liberté d'association constitue un droit fondamental de la démocratie et est reconnu dans la Déclaration universelle des droits de l'homme ainsi que dans la Convention européenne des droits de l'homme.

De plus, la Résolution A-2-196/1986 des Communautés européennes, datant du 13 mars et portant sur les associations à but non lucratif de la Communauté européenne, considère le mouvement associatif dans une communauté comme un moyen de développer l'esprit d'initiative, la prise de responsabilité et la solidarité entre ses membres. Les associations sont aussi des centres actifs de la vie démocratique et servent efficacement l'intérêt général en complémentarité avec les actions menées par les États. Elles ont une fonction primordiale dans la médiation, l'échange et l'équilibre social.

En Espagne, la classification interne et conventionnelle du Registre national des associations définit, sous forme de divisions, neuf types d'associations : culturelles et idéologiques ; sportives, récréatives et destinées aux jeunes ; économiques et professionnelles ; familiales, de consommateurs et de troisième âge ; liées à la femme ; d'action sanitaire, éducative et sociale ; éducatives ; de quartiers et autres.

Au sein de la première division, soit les associations culturelles et idéologiques, on distingue les associations dédiées aux sciences et sciences humaines, aux moyens de communication et au spectacle, à la musique, à la nature, religieuses, nationalistes, du domaine militaire, etc.

Il est donc important que les gouvernements locaux simplifient les démarches administratives concernant les processus d'inscription et de modification des associations, ce qui favorise l'activité des associations et la participation sociale.

GUÍA DE INDICADORES SOBRE BUEN GOBIERNO LOCAL

GUIDE DES INDICATEURS DE BONNE GOUVERNANCE LOCALE



PARÁMETRO PARAMÈTRE			SI OUI	NO NON
01	El Ayuntamiento tiene un registro de las asociaciones existentes en el municipio actualizado y disponible para la ciudadanía.	La Mairie tient un registre des associations de la municipalité; il est à jour et accessible par toute la citoyenneté.		
02	La incorporación de las asociaciones al registro municipal es ágil y se puede realizar tanto de forma telemática como presencial.	L'inscription des associations au registre municipal est rapide et peut se faire de manière télématique ou présentelle.		
03	El Ayuntamiento tiene un organismo que facilita los trámites y asesora a los ciudadanos con inquietudes asociacionistas y a las asociaciones ya constituidas.	La Mairie comprend un organisme chargé de faciliter les démarches administratives et d'assister les citoyens ayant une préoccupation associative et les associations déjà constituées.		
04	El gobierno local habilita espacios para la instalación de sedes de asociaciones municipales.	Le gouvernement local aménage des espaces pour y installer les sièges des associations municipales.		
05	El gobierno local concede espacios públicos como salones de actos para eventos promovidos por las asociaciones.	Le gouvernement local met des salles de réunion ou d'autres espaces publics à disposition des associations pour leurs événements.		
06	Existen subvenciones anuales destinadas a las asociaciones bien sea para la realización de proyectos y/o para cubrir gastos corrientes procedentes de la actividad de la asociación.	Des subventions annuelles sont attribuées aux associations afin de les aider dans leurs projets et/ou de rembourser les frais liés à la gestion de l'association elle-même.		



Indicadores
Indicateurs

transparencia
transparence





DESCRIPCIÓN METODOLÓGICA DE INDICADORES / DESCRIPTION MÉTHODOLOGIQUE DES INDICATEURS

DIMENSIÓN: Transparencia

ÁMBITO: Información sobre la corporación

Garantizar el acceso a la información sobre la corporación municipal es uno de los principios básicos para una mayor transparencia a nivel de la administración local.

A través de este conjunto de parámetros se recoge información acerca de cómo de accesible resulta para cualquier ciudadano la información institucional básica de la estructura organizativa del Ayuntamiento.

Los parámetros hacen referencia tanto a la posibilidad de acceder a datos sobre los cargos de responsabilidad del Ayuntamiento o la estructura organizativa del mismo, así como a la normativa municipal o documentos de referencia en la gestión local.

En la valoración debe recogerse la posibilidad de acceder a cada uno de los parámetros considerados, independientemente de cuál sea la vía de acceso a dicha información (a través de publicación en página web, de forma presencial, mediante solicitud...).

DIMENSION : Transparence

DOMAINE : Information concernant le conseil municipal

L'un des principes fondamentaux qui permet une plus grande transparence au niveau de l'administration locale consiste à garantir l'accès à l'information concernant le conseil municipal.

À travers cet ensemble de paramètres est recueillie l'information relative au degré d'accessibilité, pour tout citoyen, à l'information institutionnelle élémentaire sur la structure organisationnelle de la Mairie.

Les paramètres se rapportent aussi bien à l'accessibilité aux données sur les postes à responsabilité de la Mairie ou la structure organisationnelle de celle-ci qu'à la réglementation municipale ou aux documents de référence en matière de gestion locale.

L'évaluation doit permettre d'accéder à chacun des paramètres pris en compte, quelle que soit la route d'accès à l'information en question (à travers une publication sur le site internet, un témoignage, une demande...).

GUÍA DE INDICADORES SOBRE BUEN GOBIERNO LOCAL

GUIDE DES INDICATEURS DE BONNE GOUVERNANCE LOCALE



PARÁMETRO PARAMÈTRE			SI OUI	NO NON
01	Se publican datos biográficos del Alcalde y de los concejales del Ayuntamiento.	Publication des données biographiques sur le maire et les conseillers municipaux de la Mairie.		
02	Se especifica información acerca de los sueldos o retribuciones del Alcalde y de los concejales.	Information spécifique relative aux salaires ou aux rétributions du maire et des conseillers municipaux.		
03	Se publica la relación de cargos o puestos de confianza del Ayuntamiento, y el importe individual o colectivo de sus retribuciones.	Publication de la liste des charges ou des postes de confiance de la Mairie, et le montant individuel ou collectif de leurs rétributions.		
04	Existe y se pone a disposición de los ciudadanos el Registro de actividades y bienes patrimoniales de los altos cargos del Ayuntamiento.	Il existe un Registre des activités et des biens patrimoniaux des hauts responsables de la Mairie à la disposition des citoyens.		
05	Existe y se publica la relación de bienes inmuebles y vehículos oficiales adscritos al Ayuntamiento.	Existence et publication des listes des biens immeubles et des véhicules officielles de la Mairie.		
06	Se publica de forma completa la relación de puestos de trabajo del Ayuntamiento.	Publication de la liste complète de postes de travail de la Mairie.		
07	Se publica la información sobre los procesos selectivos del personal de plantilla.	Publication de l'information relative aux processus de sélection du personnel permanent.		
08	Se especifican los diferentes Órganos de Gobierno y sus funciones.	Spécification des divers organes du Gouvernement et de leurs fonctions.		
09	Se especifican los datos básicos de organismos descentralizados y sociedades municipales.	Spécification des données de base des organismes décentralisés et des sociétés municipales.		
10	Se publica de forma completa la relación de puestos de trabajo de los organismos descentralizados y sociedades municipales.	Publication dans son intégralité de la liste des postes de travail des organismes décentralisés et des sociétés municipales.		
11	Se divulga información de los acuerdos llevados a cabo en plenos municipales o juntas de gobierno.	Diffusion de l'information relative aux accords conclus lors des séances plénaires municipales ou des réunions gouvernementales.		
12	Se pone a disposición de los ciudadanos las ordenanzas o reglamentos municipales.	Mise à la disposition des citoyens des ordonnances ou des règlements municipaux.		
13	Se publica de forma completa toda la información relativa a los Planes o Programas municipales en los que se fijan objetivos concretos, como el Plan Estratégico o la Agenda Local 21.	Publication de toute l'information relative aux Plans ou Programmes municipaux fixant des objectifs concrets tels que le Plan Stratégique ou à l'Agenda 21 local.		



DESCRIPCIÓN METODOLÓGICA DE INDICADORES / DESCRIPTION MÉTHODOLOGIQUE DES INDICATEURS

DIMENSIÓN: Transparencia

ÁMBITO: Relación con la ciudadanía

Como segundo ámbito de relevancia en relación con la transparencia a nivel municipal, el siguiente conjunto de parámetros básicos pretende evaluar el grado de transparencia que existe en la relación entre la administración y la ciudadanía.

Si bien estos parámetros tienen cierta relación con los que componen los indicadores de la dimensión dedicada a la democracia participativa, lo que se pretende evaluar con ellos es fundamentalmente la posibilidad de acceso a la información relativa a los distintos mecanismos relacionados con la interacción institución-ciudadanía.

Bajo este criterio, se consideran a continuación cuestiones como el acceso a la oferta de empleo público o al reglamento de participación ciudadana, entre otros.

Al igual que para el resto de ámbitos, es deseable que como norma general la información que se publica esté accesible a través de distintas vías y no únicamente mediante publicación en página web, para evitar nuevas causas de exclusión como la discriminación tecnológica.

DIMENSION : Transparence

DOMAINE : Relation avec les citoyens

En tant que deuxième domaine pertinent en rapport avec la transparence à l'échelle municipale, l'ensemble des paramètres fondamentaux suivants vise à évaluer le degré de transparence existant dans la relation entre l'administration et la citoyenneté.

Bien que ces paramètres aient un certain rapport avec ceux qui composent les indices de la dimension consacrée à la démocratie participative, il s'agit ici d'évaluer l'accessibilité à l'information relative aux divers mécanismes liés à l'interaction institution-citoyenneté.

Certaines questions sont traitées ci-dessous selon ce critère, notamment l'accès à l'offre d'emploi public ou au règlement de participation citoyenne.

Tout comme pour les autres domaines, il est convenable que de manière générale l'information publiée soit accessible par le biais de différentes voies et non seulement via la publication sur le site web, afin d'éviter de nouvelles causes d'exclusion telles que la discrimination technologique.

GUÍA DE INDICADORES SOBRE BUEN GOBIERNO LOCAL

GUIDE DES INDICATEURS DE BONNE GOUVERNANCE LOCALE



PARÁMETRO PARAMÈTRE			SI OUI	NO NON
01	Existe página web de la corporación local en la que se muestre a los ciudadanos información municipal de relevancia.	Existence d'un site web de la municipalité dans lequel l'information municipale pertinente est présentée aux citoyens.		
02	Existen mecanismos para atender las quejas o sugerencias de los ciudadanos tanto de forma telemática como presencial	Existence de mécanismes pour recevoir les plaintes ou les suggestions des citoyens tant de manière télématique comme présentelle.		
03	Se publica información sobre el número de quejas y sugerencias ciudadanas atendidas.	Publication de l'information sur le nombre de plaintes et de suggestions citoyennes ayant reçu une réponse.		
04	Se publica la oferta de empleo público del Ayuntamiento y su grado de ejecución.	Publication de l'offre d'emploi public de la Mairie et du degré d'exécution de celle-ci.		
05	Se publica información sobre los establecimientos y servicios municipales (actividades organizadas, horarios de apertura al público, precios...).	Publication de l'information sur les établissements et services municipaux (activités organisées, horaires d'ouverture au public, prix, etc.).		
06	Se pone a disposición pública el listado de asociaciones ciudadanas existentes en el municipio de forma que sea posible contactar con ellas.	Mise à disposition du public de la liste des associations citoyennes existantes dans la municipalité de façon à ce qu'il soit possible de les contacter.		
07	Existe y se publica un reglamento de participación ciudadana.	Existence et publication d'un règlement de participation citoyenne.		
08	Existen órganos o canales de participación ciudadana en los temas estratégicos (foros de participación vinculados a la Agenda 21, mesas ciudadanas para Planes Estratégicos...).	Existence d'organes ou de réseaux de participation citoyenne sur les thèmes stratégiques (forums de participation liés à l'Agenda 21, tables rondes citoyennes pour des Plans Stratégiques...).		
09	Se publican las actas y los acuerdos llevados a cabo en los órganos de participación ciudadana.	Publication des procès-verbaux et des accords conclus par les organes de participation citoyenne.		
10	Se pone a conocimiento de la ciudadanía el mecanismo para participar en la elaboración de los presupuestos municipales.	Possibilité pour les citoyens d'émettre des suggestions et de participer à l'élaboration des budgets municipaux.		
11	Se publican las cuantías destinadas a presupuestos participativos así como el listado de propuestas y la valoración de las mismas.	Publication des sommes destinées à des budgets participatifs ainsi que de la liste des propositions et de l'évaluation de celles-ci.		
12	Se publican las ayudas o subvenciones concedidas por el Ayuntamiento, los beneficiarios de las mismas y los criterios de concesión.	Publication des aides ou subventions attribuées par la Mairie, des bénéficiaires de celles-ci et des critères d'attribution.		



DESCRIPCIÓN METODOLÓGICA DE INDICADORES / DESCRIPTION MÉTHODOLOGIQUE DES INDICATEURS

DIMENSIÓN: Transparencia

ÁMBITO: Transparencia económica

Este tercer ámbito dentro del bloque dedicado a la transparencia y acceso a la información, como práctica básica del buen gobierno local, hace referencia a la transparencia económica y financiera.

Al igual que para los dos ámbitos anteriores, para la elección de los parámetros a analizar se ha tomado como base de referencia el área de transparencia definida a tal efecto en el Índice de Transparencia de los Ayuntamientos (ITA) publicado por Transparency International - España.

De entre éstos, se incluyen como parámetros principales los que se consideran más relevantes en relación con la capacidad presupuestaria municipal y el balance entre ingresos y gastos.

DIMENSION : Transparence

DOMAINE : Transparence économique

Ce troisième domaine de la section destinée à la transparence et à l'accès à l'information, en tant que pratique essentielle de la bonne gouvernance locale, porte sur la transparence économique et financière.

Tout comme les deux domaines précédents, c'est sur la base de la transparence telle qu'elle est définie dans l'Indice de transparence des mairies (ITA) publié par Transparency International - Espagne qu'ont été sélectionnés les paramètres à analyser.

Parmi ceux-ci, on inclut en tant que paramètres principaux ceux qui sont considérés comme les plus pertinents par rapport à la capacité budgétaire municipale et au bilan entre les revenus et les dépenses.

GUÍA DE INDICADORES SOBRE BUEN GOBIERNO LOCAL

GUIDE DES INDICATEURS DE BONNE GOUVERNANCE LOCALE



PARÁMETRO PARAMÈTRE			SI OUI	NO NON
01	Se publican las cuentas anuales del Ayuntamiento.	Publication des comptes annuels de la Mairie.		
02	Se publican los presupuestos municipales de forma desagregada, con descripción de las principales partidas presupuestarias .	Publication des budgets municipaux de manière ventilée, en décrivant les principaux postes budgétaires.		
03	Se publican las posibles alegaciones formuladas a los presupuestos durante el proceso de aprobación.	Publication des possibles allégations formulées aux budgets durant le processus d'approbation.		
04	Se publican las modificaciones presupuestarias aprobadas por el Ayuntamiento.	Publication des modifications budgétaires approuvées par la Mairie.		
05	Se publican los presupuestos de los organismos descentralizados y sociedades municipales.	Publication des budgets des organismes décentralisés et des sociétés municipales.		
06	Se publican los informes de auditoría de cuentas o de los órganos de control externo.	Publication des rapports d'audit des comptes ou des organes de contrôle externe.		
07	Se publican los datos de superávit o déficit por habitante y de autonomía fiscal (derechos reconocidos netos de ingresos / derechos reconocidos netos totales).	Publication des données d'excédent ou de déficit par habitant et de l'autonomie fiscale (droits constatés nets des revenus /droits constatés nets totaux).		
08	Se publican indicadores de situación económica municipal: ingreso por habitante, gasto por habitante, inversión por habitante y deuda por habitante.	Publication des indicateurs de la situation économique municipale : revenus par habitant, dépenses par habitant, investissements par habitant et dette par habitant.		
09	Se publica el importe de la deuda pública total del municipio.	Publication de la somme de la dette publique totale de la municipalité.		
10	Se facilitan datos acerca de la evolución de la deuda en comparación con ejercicios anteriores.	Communication des données relatives à l'évolution de la dette en comparaison avec les exercices précédents.		



DESCRIPCIÓN METODOLÓGICA DE INDICADORES / DESCRIPTION MÉTHODOLOGIQUE DES INDICATEURS

DIMENSIÓN: Transparencia

ÁMBITO: Contratación de servicios

Las administraciones públicas, para poder llevar a cabo las tareas relacionadas con las materias sobre las cuales tienen competencia, requieren en ocasiones la colaboración de empresas privadas o particulares especializados en la realización de las mismas.

A través de estos parámetros, basados en la metodología planteada por Transparency International en el Índice de Transparencia de los Ayuntamientos (ITA), se pretende que las propias corporaciones municipales sean capaces de evaluar la transparencia en los procesos de contratación de obras y servicios.

El criterio fundamental que se pretende evaluar a través de esta selección de parámetros consiste en la garantía de acceso público a las convocatorias y los procesos de contratación, independientemente de la legislación aplicable o las características específicas de cada modalidad, que pueden variar de un territorio a otro.

DIMENSION : Transparence

DOMAINE : Attribution de contrats

Les administrations publiques, pour être en mesure de mener à bien les tâches en rapport avec les domaines relevant de leur compétence, requièrent occasionnellement la collaboration d'entreprises privées ou de particuliers spécialisés dans la réalisation de celles-ci.

À travers ces paramètres, fondés sur la méthodologie proposée par Transparency International dans l'Indice de transparence des Mairies (ITA), il s'agit pour les conseils municipaux d'être eux mêmes capables d'évaluer la transparence dans les processus d'attribution de travaux et de services.

Le critère fondamental que l'on prétend évaluer avec cette sélection de paramètres est la garantie d'accès public aux convocations et aux processus d'attribution de contrats, indépendamment de la législation applicable ou des caractéristiques spécifiques de chaque modalité, qui peuvent varier d'un territoire à l'autre.

GUÍA DE INDICADORES SOBRE BUEN GOBIERNO LOCAL

GUIDE DES INDICATEURS DE BONNE GOUVERNANCE LOCALE



PARÁMETRO PARAMÈTRE

			SI OUI	NO NON
01	Se informa sobre la composición, forma de designación y convocatorias de las mesas de contratación.	Diffusion de l'information relative à la composition, la forme de désignation et la convocation des réunions d'attribution de contrats.		
02	Se publica información sobre las convocatorias o apertura de concursos por licitaciones, así como la publicación de los pliegos de condiciones técnicas, económicas y administrativas.	Publication de l'information relative aux convocations ou à l'ouverture d'appels d'offre, mais aussi publication des cahiers des charges regroupant les aspects techniques, économiques et administratifs.		
03	Se publica, en la resolución de los concursos o licitaciones, tanto las entidades que han resultado ganadoras como las que no lo han sido, los importes de licitación y de adjudicación, y las razones de la adjudicación.	Publication, dans la résolution des concours ou des appels d'offres, aussi bien des entités gagnantes que celles qui ne l'ont pas été, des montants de l'appel d'offre et des raisons de l'adjudication.		
04	Se publica la lista y cuantía de las operaciones con los proveedores más importantes del Ayuntamiento.	Publication de la liste des opérations les plus importantes de la Mairie avec les fournisseurs et leur montant.		
05	Se publica la lista y cuantía de las operaciones con los adjudicatarios y contratistas más importantes del Ayuntamiento.	Publication de la liste des opérations les plus importantes de la Mairie avec les adjudicataires et les fournisseurs et leur montant.		
06	Se publica el número de contratos menores realizados y su importe global.	Publication du nombre de contrats mineurs réalisés et de leur montant total.		
07	Se publica la relación de convenios suscritos, su objetivo y en caso de existir, las obligaciones económicas convenidas.	Publication de la liste des conventions souscrites, leur objectif et s'il y en a, des obligations économiques accordées.		
08	Se publican las subvenciones y ayudas públicas concedidas, su importe, finalidad y beneficiarios.	Publication des subventions et des aides publiques octroyées, leurs montants, objectifs et bénéficiaires.		



DESCRIPCIÓN METODOLÓGICA DE INDICADORES / DESCRIPTION MÉTHODOLOGIQUE DES INDICATEURS

DIMENSIÓN: Transparencia

ÁMBITO: Transparencia urbanística

La configuración actual de los pueblos y ciudades son consecuencia directa de las decisiones urbanísticas que se han ido adoptando a lo largo de los años, tanto en lo que se refiere a la configuración histórica como a las nuevas construcciones realizadas en el pasado más reciente.

Por tanto, las resoluciones que se toman en materia urbanística tienen repercusión directa en cuestiones que afectan a la vida de los ciudadanos, como son la calidad urbana de las ciudades, la existencia suficiente de infraestructuras y servicios básicos o la conservación del entorno.

Por todo ello, las actuaciones en materia de urbanismo y de ordenación territorial deben realizarse desde la máxima transparencia, contando con la mayor participación ciudadana posible en la tramitación, y garantizando la posibilidad de acceso a los documentos de planeamiento una vez aprobados.

DIMENSION : Transparence

DOMAINE : Transparence en matière d'urbanisme

La configuration actuelle des villages et des villes est la conséquence directe des décisions qui ont été progressivement adoptées en matière d'urbanisme au cours des dernières années, aussi bien pour ce qui est de la configuration historique qu'en ce qui concerne les nouvelles constructions réalisées dans un passé plus récent.

Par conséquent, les résolutions qui sont prises en matière d'urbanisme ont une répercussion directe sur les questions qui touchent la vie des citoyens, notamment la qualité urbaine des villes, l'existence suffisante d'infrastructures et de services de première nécessité ou la préservation de l'environnement.

Pour toutes ces raisons, les interventions en matière d'urbanisme et d'aménagement territorial doivent être réalisées avec la plus grande transparence, en comptant avec la plus grande participation citoyenne possible dans les démarches, et en garantissant l'accès aux documents de planification lorsqu'ils ont été approuvés.

GUÍA DE INDICADORES SOBRE BUEN GOBIERNO LOCAL

GUIDE DES INDICATEURS DE BONNE GOUVERNANCE LOCALE



PARÁMETRO PARAMÈTRE		SI OUI	NO NON
01	Se publica el documento del Plan General de Ordenación Urbana (PGOU) o la normativa de planeamiento correspondiente (normas subsidiarias, etc.).	Publication du document du Plan Général d'Aménagement Urbain (PGOU) ou de la réglementation de planification correspondante (normes subsidiaires, etc.).	
02	Se publica en su totalidad la información gráfica vinculada a la normativa de planeamiento (mapas o planos de información y ordenación).	Publication de la totalité de l'information graphique liée à la réglementation de planification (cartes ou plans d'information et d'aménagement).	
03	Se dan a conocer las modificaciones aprobadas sobre el Plan General de Ordenación o la normativa de planeamiento correspondiente.	Diffusion des modifications approuvées concernant le Plan Général d'Aménagement ou la réglementation de planification correspondante.	
04	Se publica información de los planes parciales u otras figuras de planeamiento urbanístico para la ordenación detallada del suelo (planes especiales, estudios de detalle,...).	Publication de l'information des plans partiels ou des autres figures de planification urbanistique pour l'aménagement détaillé du sol (plans spéciaux, études de détail, etc.).	
05	Se someten los documentos de planeamiento a una fase de exposición pública como parte del proceso de tramitación de los mismos.	Soumission des documents de planification à une phase d'exposition publique dans le cadre du processus administratif de ceux-ci.	
06	Se publican las alegaciones realizadas sobre los documentos de planeamiento en fase de revisión o exposición pública y los informes técnicos de respuesta.	Publication des argumentaires rédigés sur les documents de planification en phase de révision ou d'exposition publique et des rapports techniques de réponse.	
07	Se publican los criterios de licitación y los proyectos de las obras públicas más importantes, así como las empresas adjudicatarias que realizan las mismas.	Publication des critères d'appel d'offres et des projets de travaux publics les plus importants, ainsi que des entreprises adjudicataires qui sont chargées de réaliser les travaux.	
08	Se publican datos de inversión en infraestructura así como el porcentaje de ingresos y gastos derivados del urbanismo.	Publication des données d'investissement dans l'infrastructure ainsi que du pourcentage de revenus et de dépenses découlant de l'urbanisme.	



DESCRIPCIÓN METODOLÓGICA DE INDICADORES / DESCRIPTION MÉTHODOLOGIQUE DES INDICATEURS

DIMENSIÓN: Transparencia

ÁMBITO: Transparencia en el desarrollo sostenible

Al igual que ocurre con la transparencia en materias urbanísticas, garantizar la transparencia en relación a otras cuestiones que tengan que ver con el impacto medioambiental que produce el desarrollo y la explotación de los recursos naturales, o en un sentido más amplio, con los tres pilares básicos del desarrollo sostenible, es un aspecto clave de un buen gobierno.

El derecho de acceso a la información medioambiental está regulado a través de distintas legislaciones tanto nacionales como internacionales y ya fue recogido en documentos como la Declaración de Río sobre Medio Ambiente y Desarrollo (1992). Garantizar dicho acceso se convierte en un principio básico dado que el impacto que las actuaciones producen en el medioambiente incide de forma directa en la calidad de vida de los ciudadanos.

En este ámbito tienen cabida parámetros que hagan referencia no únicamente a la sostenibilidad desde un punto de vista ambiental sino también a la sostenibilidad social y económica, al ser estos tres tipos de sostenibilidad (económica, social y ambiental) las que promueven un desarrollo sostenible de forma conjunta.

DIMENSION : Transparence

DOMAINE : Transparence dans le développement durable

Tout comme la transparence en matière d'urbanisme, la transparence dans d'autres domaines liés à l'impact qu'ont sur l'environnement le développement et l'exploitation des ressources, ou plus généralement, aux trois piliers essentiels du développement durable, est un facteur clé de bonne gouvernance.

Le droit d'accès à l'information environnementale est régi par diverses législations tant à l'échelle nationale qu'internationale et il a déjà été mentionné dans des documents comme la Déclaration de Rio sur l'environnement et le développement (1992). Garantir cet accès est devenu un principe essentiel puisque l'impact que les interventions menées par les conseils municipaux ont sur l'environnement a une influence directe sur la qualité de vie des citoyens.

Dans ce domaine sont proposés des paramètres qui ne se rapportent pas seulement à la dimension environnementale de la durabilité, mais aussi à sa dimension sociale et économique. Ces trois types de durabilité (économique, sociale et environnementale) promeuvent ainsi un développement durable de manière globale.

GUÍA DE INDICADORES SOBRE BUEN GOBIERNO LOCAL

GUIDE DES INDICATEURS DE BONNE GOUVERNANCE LOCALE



PARÁMETRO PARAMÈTRE		SI OUI	NO NON
01	Se publican datos de porcentaje de superficie forestal y superficie de explotación agrícola o ganadera en el municipio.	Publication de données sur les pourcentages de la superficie forestière et la superficie d'exploitation agricole ou d'élevage dans la municipalité.	
02	Se recoge y se hace pública información actualizada sobre la contaminación y su impacto medioambiental (generación de emisiones de gases de efecto invernadero, contaminación del aire, acústica, lumínica...).	Regroupement et mise à disposition du public de l'information actualisée sur la pollution et sur son impact environnemental (émission de gaz à effets de serre, pollution de l'air, pollution acoustique, lumineuse, etc.).	
03	Se publican datos de consumo de energía, consumo de agua y producción de residuos sólidos urbanos.	Publication de données sur la consommation d'énergie, la consommation d'eau et la production de déchets solides urbains.	
04	Se publica información sobre los planes de actuación o planes estratégicos del municipio en materia de sostenibilidad, así como el grado de ejecución de los mismos	Publication d'information sur les plans d'action ou plans stratégiques de la municipalité en matière de durabilité, ainsi que le degré d'exécution des mêmes.	
05	Se publican datos socioeconómicos de relevancia desde el punto de vista de la sostenibilidad económica y social, como evolución demográfica, inmigración y emigración, niveles de renta y de pobreza, tasa de desempleo...	Publication de données socio-économiques pertinentes du point de vue de la durabilité économique et sociale, telles que l'évolution démographique, l'immigration et l'émigration, les niveaux de revenus et de pauvreté, le taux de chômage, etc.	
06	Se publican datos acerca de las medidas que se llevan a cabo en el municipio en aras de una mayor cohesión social (atención a la tercera edad, colectivos potencialmente vulnerables o en riesgo de exclusión social...).	Publication de données relatives aux mesures qui sont prises dans la municipalité au nom d'une plus grande cohésion sociale (services aux personnes âgées, collectivités potentiellement vulnérables ou en risque d'exclusion sociale, etc.).	

HERRAMIENTA DE AUTOEVALUACIÓN / OUTIL D'AUTO-ÉVALUATION

HERRAMIENTA DE AUTOEVALUACIÓN

Una vez definidos los parámetros o criterios que componen cada ámbito, se propone establecer un mecanismo que permita autoevaluar los resultados obtenidos.

La evaluación pretende ser, por un lado, simple e intuitiva, de forma que pueda ser reproducible tanto por técnicos municipales como por agentes externos que conozcan la situación real de la gobernanza a nivel local, y al mismo tiempo, representativa del grado de implantación de prácticas de buen gobierno en la corporación municipal que esté siendo evaluada.

Para ello, una vez completadas las fichas de parámetros con respuesta Sí o No, se plantea la siguiente metodología de autoevaluación:

- Asignar a cada respuesta un valor numérico 1 (en caso de respuesta afirmativa) ó 0 (en caso de respuesta negativa).
- Ponderar cada parámetro en función del grado de relevancia. En la tabla de las páginas siguientes, se propone una clasificación de parámetros en base a tres categorías: Obligatorio, Relevante y Recomendable.

Se consideran obligatorios aquellos parámetros que, dado su grado de importancia por si mismos o por su vinculación con los requerimientos marcados en las distintas legislaciones existentes, su cumplimiento resulta clave en el funcionamiento de un buen gobierno local.

Se consideran relevantes aquellos parámetros que presentan un grado de importancia muy alto, pero no tienen una condición de obligatoriedad tan marcada para el funcionamiento de un buen gobierno.

OUTIL D'AUTO-ÉVALUATION

Une fois définis les paramètres ou critères de chaque domaine, on propose d'établir un mécanisme permettant d'auto-évaluer les résultats obtenus.

L'évaluation prétend être, d'un côté, simple et intuitive, de façon qu'elle puisse être reproduite tant par les techniciens municipaux comme par les agents extérieurs qui connaissent la situation réelle de la gouvernance au niveau local, et en même temps, être représentative du degré d'implantation des pratiques de la bonne gouvernance dans la collectivité municipale objet de l'évaluation.

Pour ce faire, une fois complétées les fiches de paramètres avec les réponses Oui ou Non, on propose la méthodologie d'auto-évaluation suivante :

- Assigner à chaque réponse une valeur numérique 1 (en cas de réponse affirmative) ou 0 (en cas de réponse négative).
- Pondérer chaque paramètre en fonction du degré d'importance. Dans le tableau des pages suivantes, on propose une classification de paramètres sur la base de trois catégories: Obligatoire, Pertinent et Recommandable.

On considère comme obligatoires les paramètres dont l'accomplissement s'avère essentiel dans le fonctionnement d'une bonne gouvernance locale, vu leur degrés d'importance par eux mêmes ou en raison de leur relation avec les conditions requises dans les différentes législations existantes.

On considère comme pertinents les paramètres qui présentent un degré

GUÍA DE INDICADORES SOBRE BUEN GOBIERNO LOCAL

GUIDE DES INDICATEURS DE BONNE GOUVERNANCE LOCALE



Se consideran recomendables los parámetros que, si bien son deseables desde el punto de vista de una mejor gobernanza local, imponer su obligatoriedad resulta excesivamente restrictivo o no son fácilmente aplicables para todo tipo de municipios.

- Ponderar cada respuesta en función de su grado de relevancia, asignando un valor numérico (peso) a cada parámetro, según la siguiente tabla:

GRADO DE RELEVANCIA	VALOR NUMÉRICO (PESO)
Obligatorio	5
Relevante	3
Recomendable	1

- Por último, establecer una puntuación final relacionando el valor obtenido con el máximo teórico alcanzable. Para el caso general, el conjunto total de parámetros que constituyen esta segunda edición de la guía está formado por 148 preguntas, lo que equivale a una suma total ponderada igual a 482 (máximo teórico). Si se divide el valor obtenido tras completar las fichas y ponderar cada una de las respuestas afirmativas (valor obtenido) entre este valor constante, se obtiene un resultado numérico entre 0 y 1, que puede interpretarse de la siguiente forma:

d'importance très haut, mais qui n'ont pas une condition à caractère obligatoire aussi marquée pour le fonctionnement d'un bon gouvernement.

Les paramètres recommandables sont ceux où, même s'ils sont souhaitables pour parvenir à une meilleure gouvernance locale, imposer leur caractère obligatoire s'avère excessivement restrictif ou ne sont pas facilement applicables pour tous les types de municipalités.

- Pondérer chaque réponse en fonction de son degré d'importance, assignant une valeur numérique (poids) à chaque paramètre, selon le tableau suivant:

DEGRÉ D'IMPORTANCE	VALEUR NUMÉRIQUE (POIDS)
Obligatoire	5
Pertinent	3
Recommandable	1

- En dernier lieu, établir une ponctuation finale comparant la valeur obtenue avec le maximum théorique possible. En règle générale, l'ensemble total de paramètres qui constituent cette deuxième édition du guide inclut 148 questions, ce qui équivaut à une somme totale pondérée égale à 482 (maximum théorique). Si on divise la valeur obtenue après avoir complété les fiches et on pondère chacune des réponses affirmatives (valeur obtenue) avec cette valeur constante, on obtient un résultat numérique entre 0 et 1, que l'on peut interpréter de la forme suivante:

$$\text{ÍNDICE DE BUEN GOBIERNO} = \frac{\text{VALOR OBTENIDO}}{\text{MÁXIMO TEÓRICO}}$$

$$\text{INDICE DE BONNE GOUVERNANCE} = \frac{\text{VALEUR OBTENUE}}{\text{MAXIMUM THÉORIQUE}}$$

HERRAMIENTA DE AUTOEVALUACIÓN / OUTIL D'AUTO-ÉVALUATION

RESULTADO NUMÉRICO	VALORACIÓN
0,8 - 1	Adecuado
0,5 - 0,8	Aceptable
0,3 - 0,5	Insuficiente
0 - 0,3	Critico

Esta herramienta de autoevaluación permite, además, obtener índices parciales para cada una de las tres dimensiones que componen el buen gobierno, haciendo uso de la misma metodología:

$$\text{ÍNDICE DE RESPONSABILIDAD PÚBLICA} = \frac{\text{VALOR OBTENIDO EN RESPONSABILIDAD PÚBLICA}}{\text{MÁXIMO TEÓRICO}}$$

donde máximo teórico es igual a 196 para la dimensión Responsabilidad pública.

RÉSULTAT NUMÉRIQUE	ÉVALUATION
0,8 - 1	Adéquat
0,5 - 0,8	Acceptable
0,3 - 0,5	Insuffisant
0 - 0,3	Critique

Cet outil d'auto-évaluation permet, en outre, d'obtenir des indices partiels pour chacune des trois dimensions qui composent la bonne gouvernance, en faisant usage de la même méthodologie :

$$\text{INDICE DE RESPONSABILITÉ PUBLIQUE} = \frac{\text{VALEUR OBTENUE EN RESPONSABILITÉ PUBLIQUE}}{\text{MÁXIMUM THÉORIQUE}}$$

Où le maximum théorique est égal à 196 pour la dimension Responsabilité publique.

GUÍA DE INDICADORES SOBRE BUEN GOBIERNO LOCAL

GUIDE DES INDICATEURS DE BONNE GOUVERNANCE LOCALE



RESPONSABILIDAD PÚBLICA RESPONSABILITÉ PUBLIQUE			
[0,8 - 1] Adeuada	Se trata de un gobierno local competente y comprometido, que apuesta por la mejora continua de su gestión con mecanismos de innovación tecnológica, planificación estratégica, control y evaluación capaces de retroalimentar el sistema, permitiendo conocer los resultados de las políticas llevadas a cabo y pudiendo responder a las demandas y necesidades ciudadanas gracias a una buena comunicación y coordinación interna y externa, buena estructura organizativa y saneamiento financiero local. Además, este gobierno apuesta por el desarrollo sostenible y la cohesión social promoviendo una sociedad equilibrada, justa y solidaria.	[0,8 - 1] Adéquate	Il s'agit d'un gouvernement local compétent et engagé qui parie sur l'amélioration continue de sa gestion avec des mécanismes d'innovation technologique, de planification stratégique, de suivi et d'évaluation du système capable de fournir de la rétroaction, permettant de connaître les résultats des politiques menées à bien et pouvant répondre aux demandes et aux besoins des citoyens grâce à une bonne communication et coordination interne et externe, une bonne structure organisationnelle et à un assainissement financier local. En outre, ce gouvernement s'engage sur le développement durable et la cohésion sociale par la promotion d'une société équilibrée, juste et solidaire.
[0,5 - 0,8] Aceptable	Se trata de un gobierno bien estructurado y con buena planificación gestora, estratégica y financiera, que cumple con sus responsabilidades públicas de manera correcta y suficiente. Presenta la base perfecta para trazar estrategias de mejora en la gestión para la optimización de los recursos materiales y humanos y en la mejora de la calidad de vida de sus ciudadanos a través de un desarrollo sostenible.	[0,5 - 0,8] Acceptable	Il s'agit d'un gouvernement bien structuré et avec une bonne planification stratégique et financière, qui s'acquitte de ses responsabilités publiques de manière correcte et suffisante. Il présente la base parfaite pour tracer des stratégies d'amélioration dans la gestion pour l'optimisation des ressources matérielles et humaines et dans l'amélioration de la qualité de vie de leurs citoyens à travers un développement durable.
[0,3 - 0,5] Insuficiente	Se trata de un gobierno local que cumple con los compromisos mínimos exigibles a los Ayuntamientos, pero presenta carencias en cuanto a herramientas de funcionamiento que permitan una mejoría de la gestión a nivel de planificación estratégica, capacitación financiera o desarrollo de capacidades humanas. Se recomienda el desarrollo de un diagnóstico de la situación local y un plan estratégico ambicioso que incluya el compromiso hacia un desarrollo sostenible.	[0,3 - 0,5] Insuffisant	Il s'agit d'un gouvernement local qui s'acquitte des engagements minimaux exigibles aux Mairies, mais qui présente des manques en ce qui concerne les outils de fonctionnement permettant une amélioration de la gestion au niveau de la planification stratégique, de la qualification financière ou du développement des capacités humaines. On recommande le développement d'un diagnostic de la situation locale et d'un plan stratégique et ambitieux qui inclut l'engagement vers un développement durable.
[0 - 0,3] Crítica	Los gobiernos locales que se encuentran en este rango carecen de herramientas necesarias para responder con eficacia a las necesidades e inquietudes ciudadanas, dificultando el encauzamiento a un sistema de gobierno que busque un desarrollo económico, social y medioambiental coherente y responsable. Se recomienda una reestructuración organizativa, y la realización de un diagnóstico de la situación del municipio y un Plan Estratégico hacia un desarrollo sostenible que cuente con participación ciudadana y que incluya un sistema de autoevaluación.	[0 - 0,3] Critique	Ces gouvernements locaux manquent des outils nécessaires pour répondre efficacement aux besoins et aux inquiétudes des citoyens, ce qui rend difficile le développement d'un système gouvernemental qui recherche un développement économique, social et environnemental cohérent et durable. On recommande une restructuration de l'organisation, ainsi que la réalisation d'un diagnostic de la situation de la commune et d'un Plan Stratégique orienté vers un développement durable qui compte sur la participation citoyenne et doté d'un système d'autoévaluation.



HERRAMIENTA DE AUTOEVALUACIÓN / OUTIL D'AUTO-ÉVALUATION

ÍNDICE DE DEMOCRACIA PARTICIPATIVA=	VALOR OBTENIDO EN DEMOCRACIA PARTICIPATIVA	VALEUR OBTENUE EN DÉMOCRATIE PARTICIPATIVE
MÁXIMO TEÓRICO		MAXIMUM THÉORIQUE

donde máximo teórico es igual a 63 para la dimensión Democracia participativa.

Où le maximum théorique est égal à 63 pour la dimension Démocratie participative.

DEMOCRACIA PARTICIPATIVA DÉMOCRATIE PARTICIPATIVE	[0,8 - 1] Adecuada	El municipio cuenta con un Ayuntamiento elegido por la mayor parte de sus ciudadanos, los cuales además participan activamente en la vida política local a través de, por un lado, la iniciativa pública que promueve el propio equipo de gobierno gracias a herramientas que demandan respuesta ciudadana, y por otro lado, a través de la iniciativa privada enfocada principalmente en el asociacionismo que también es apoyado por el gobierno local.	[0,8 - 1] Adéquate	La commune dispose d'une Mairie choisie par la majeure partie de ses citoyens, lesquels participent activement à la vie politique locale à travers, d'une part, l'initiative publique qui promeut l'équipe de gouvernement elle-même grâce aux outils qui demandent une réponse citoyenne, et d'autre part, à travers l'initiative privée focalisée principalement dans l'associationnisme qui est également soutenu par le gouvernement local.
[0,5 - 0,8] Aceptable	Se trata de un municipio con una ciudadanía activa que participa en la gestión local gracias a que existen herramientas de participación ciudadana que permiten la interacción entre el gobierno y los ciudadanos.	[0,5 - 0,8] Acceptable	Il s'agit d'une commune avec une citoyenneté active qui participe à la gestion locale grâce à l'existence d'outils de participation citoyenne qui permettent l'interaction entre le gouvernement et les citoyens.	
[0,3 - 0,5] Insuficiente	Gobierno local poco cercano a sus ciudadanos que cuenta con algunas herramientas de participación presentes de manera protocolaria, generalmente a modo informativo o consultivo, sin que se dé un verdadero feedback que permita el enriquecimiento de la gestión local y sin el fomento de la educación ciudadana para la participación activa. Para el cambio a una verdadera participación ciudadana y fomento de la actividad política local es recomendable que se potencien las herramientas existentes, con objeto de mejorar la interacción gobierno-ciudadanía en busca de una optimización de la gestión local.	[0,3 - 0,5] Insuffisant	Un gouvernement local peu proche de ses citoyens qui dispose de quelques outils de participation présentielle par des moyens protocolaires, généralement à caractère informatif ou consultatif, sans possibilité d'offrir un véritable feedback qui permette l'enrichissement de la gestion locale et sans veiller à la promotion de l'éducation citoyenne en matière de participation active. Pour atteindre une véritable participation citoyenne et une promotion efficace de l'activité politique locale, il est recommandable de renforcer les outils existants, avec l'objectif d'améliorer l'interaction gouvernementale-citoyenne en quête d'une optimisation de la gestion locale.	
[0 - 0,3] Crítica	Se puede decir que en este rango se encuentran Ayuntamientos que trabajan al margen de la ciudadanía, lo que provoca desconfianza y falta de interés por parte de los mismos. Estos gobiernos locales deben abrirse a sus ciudadanos desarrollando herramientas eficaces de participación y potenciando la actividad asociativa de manera que se generen canales de conexión entre el Ayuntamiento y los ciudadanos.	[0 - 0,3] Critique	On peut dire que dans cette catégorie se trouvent des mairies qui travaillent sans tenir compte de la citoyenneté, ce qui provoque la méfiance et le manque d'intérêt de la part de celle-ci. Ces gouvernements locaux doivent s'ouvrir à leurs citoyens en développant des outils efficaces de participation et en renforçant l'activité associative de manière à produire des canaux de connexion entre la Mairie et les citoyens.	

GUÍA DE INDICADORES SOBRE BUEN GOBIERNO LOCAL

GUIDE DES INDICATEURS DE BONNE GOUVERNANCE LOCALE



ÍNDICE DE TRANSPARENCIA=	VALOR OBTENIDO EN TRANSPARENCIA	INDICE DE TRANSPARENCE=	VALEUR OBTENUE EN TRANSPARENCE
	MÁXIMO TEÓRICO		MAXIMUM THÉORIQUE

donde máximo teórico es igual a 223 para la dimensión Transparencia. Où le maximum théorique est égal à 223 pour la dimension Transparence.

TRANSPARENCIA	[0,8 - 1] Adecuada	Se trata de un gobierno local que muestra total transparencia en sus gestiones y cumple con las distintas legislaciones existentes en materia de transparencia, generando plena confianza y permitiendo la coordinación y la relación con la ciudadanía y demás actores locales. De esta forma se posibilita el trabajo en común hacia el objetivo de la continua mejora social, económica y medioambiental en el municipio.	[0,8 - 1] Adéquate	Il s'agit d'un gouvernement local qui montre une transparence complète dans ses gestions et qui respecte les différentes lois et normes en matière de transparence, générant une confiance totale et permettant la coordination et la relation avec les citoyens et les autres acteurs locaux. Ainsi est rendu possible le travail en commun dans le but d'une amélioration sociale, économique et environnemental.
[0,5 - 0,8] Aceptable	Se trata de un Ayuntamiento que cuenta con una buena comunicación de sus gestiones con la ciudadanía, cumpliendo así con el nivel de transparencia mínima exigible que cimenta una base de confianza para un ambiente de convivencia local colaborativa.	[0,5 - 0,8] Acceptable	Il s'agit d'une Mairie qui dispose d'une bonne communication avec la citoyenneté, répondant ainsi au niveau minimum de transparence exigible recommandé et consolidant des rapports basés sur la confiance pour produire un contexte de coexistence locale collaborative.	
[0,3 - 0,5] Insuficiente	Existe un problema de comunicación del gobierno local con los ciudadanos, que dificulta la comprensión y respuesta ciudadana ante las políticas locales, lo cual puede afectar en el correcto funcionamiento de las mismas. Se recomienda una mayor apertura del órgano de gobierno, a través de planes de comunicación que partan de las distintas áreas (financiera, urbanística, de contratación...) de forma que se conozcan y entiendan las líneas estratégicas del desarrollo local que permitan sinergias entre los distintos actores locales.	[0,3 - 0,5] Insuffisant	Il existe un problème de communication du gouvernement local avec les citoyens, ce qui rend plus difficile la compréhension et la réponse aux politiques locales par les citoyennes et citoyens, ce qui peut affecter le fonctionnement correct de celles-ci. Nous recommandons une plus grande ouverture du gouvernement, par le biais de plans de communication qui partent des différents secteurs (finances, planification urbaine, recrutement...), afin de diffuser et faire comprendre les lignes stratégiques du développement local conçues pour permettre des synergies entre les différents acteurs locaux.	
[0 - 0,3] Crítica	El Ayuntamiento trabaja al margen de sus ciudadanos, imposibilitando una adecuada gestión local debido a la falta de comunicación, la desconfianza y el desconocimiento de las estrategias de gobierno. Este gobierno local debe someterse a una reestructuración de los protocolos de funcionamiento interno, incorporando los mecanismos necesarios de información a la ciudadanía de forma que exista un acceso ágil y completo a cuestiones tan importantes para el desarrollo local como son las ordenanzas y normativas, las contrataciones públicas, las cuentas municipales o la apuesta por el desarrollo sostenible.	[0 - 0,3] Critique	La Mairie travaille sans tenir compte de la citoyenneté, la gestion locale résultante étant donc inadéquate à cause du manque de communication, de la méfiance et de l'ignorance des stratégies du gouvernement. Ce gouvernement local doit se soumettre à une restructuration des protocoles de fonctionnement interne, et incorporer les mécanismes nécessaires d'information aux citoyens afin qu'il existe un accès rapide et complet aux questions qui relèvent d'une importance significative pour le développement local, tels les décrets et les réglementations, les attributions de contrats, les comptes municipaux ou l'engagement pour le développement durable.	



HERRAMIENTA DE AUTOEVALUACIÓN / OUTIL D'AUTO-ÉVALUATION

ÍNDICE DE BUEN GOBIERNO=	VALOR TOTAL OBTENIDO MÁXIMO TEÓRICO TOTAL	INDICE DE BONNE GOUVERNANCE=	VALEUR TOTALE OBTENUE MAXIMUM THÉORIQUE TOTAL
--------------------------	--	------------------------------	--

donde máximo teórico total es igual a 482, resultado de la suma de todos los parámetros definidos en cada una de las tres dimensiones del buen gobierno.

Où le maximum théorique total est égal à 482, résultant de la somme de tous les paramètres définis en chacune des trois dimensions du bon gouvernement.

BUEN GOBIERNO BONNE GOUVERNANCE	[0,8 - 1] Adecuada	[0,8 - 1] Adéquate	
	El gobierno local posee un modelo de gestión que permite el perfecto cumplimiento de sus obligaciones, así como una elevada capacidad de respuesta ante las necesidades y demandas ciudadanas que permiten un desarrollo local sostenible, con una mejora continua de la calidad de vida en cuanto a bienestar social, económico y cultural, mostrando capacidad para una gestión adecuada de los recursos humanos, materiales o medioambientales.	[0,8 - 1] Adéquate	Le gouvernement local possède un modèle de gestion qui permet l'accomplissement parfait de ses obligations, ainsi qu'une capacité élevée de réponse par rapport aux besoins et demandes citoyennes qui permettent un développement local durable, avec une amélioration constante de la qualité par rapport à un bien-être social, économique et culturel, montrant la capacité nécessaire à une gestion adéquate des ressources humaines, matériels ou environnementaux.
	[0,5 - 0,8] Aceptable	[0,5 - 0,8] Acceptable	Il s'agit d'une Mairie bien structurée, qui remplit correctement ses fonctions de gouvernement, en promouvant un environnement de confiance et de communication qui permet une interaction gouvernement-citoyen active et permanente.
	[0,3 - 0,5] Insuficiente	[0,3 - 0,5] Insuffisant	Les communes qui se situent dans cette catégorie n'ont pas de procédures dans la gestion de leurs obligations, susceptibles d'être considérées suffisantes pour garantir une bonne gouvernance au niveau local. Bien que son évaluation puisse s'avérer favorable dans un certain cadre spécifique, ces municipalités présentent des lacunes qui doivent être abordées, moyennant l'identification de lignes d'amélioration qui permettent d'atteindre un meilleur équilibre dans la gestion municipale.
	[0 - 0,3] Crítica	[0 - 0,3] Critique	Cette catégorie regroupe les corporations locales qui n'ont pas de mécanismes ou de processus adéquats de bonne gouvernance au niveau local. Elles présentent de faibles capacités à gérer de façon efficace leurs ressources humaines ou financières. Elles ne disposent pas de planification stratégique ou présentent des problèmes de faible participation citoyenne et un défaut de liberté d'accès à l'information publique. Nous recommandons de réaliser une analyse stratégique de la structure du gouvernement et de leurs principes de fonctionnement, en établissant des mécanismes qui permettent d'améliorer tous les aspects de la bonne gouvernance pour lesquels l'évaluation est déficiente.

GUÍA DE INDICADORES SOBRE BUEN GOBIERNO LOCAL

GUIDE DES INDICATEURS DE BONNE GOUVERNANCE LOCALE





Autoevaluación
Auto-évaluation

responsabilidad pública
responsabilité publique





HERRAMIENTA DE AUTOEVALUACIÓN / OUTIL D'AUTO-ÉVALUATION

ÁMBITO DOMAINE	PARÁMETRO	PARAMÈTRE	GRADO DE IMPORTANCIA DEGRÉS D'IMPORTANCE
Estructura organizativa Structure organisationnelle	Existe dedicación exclusiva al menos del Alcalde o Alcaldesa del municipio.	Au moins le Maire de la municipalité est employé à plein temps.	Obligatorio Obligatoire
	Existe y se utiliza un reglamento de buena gobernanza adaptado a documentos de referencia como el Código de buen gobierno local de la FEMP o el Código Europeo de Conducta para la integridad política de los representantes locales electos.	Existence et utilisation d'un règlement de bonne gouvernance inspiré de références telles que le Code de bonne gouvernance de la FEMP (Fédération espagnole des municipalités et des provinces) ou le Code européen de bonne conduite pour l'intégrité politique des représentants locaux élus.	Relevante Pertinent
	El órgano de gobierno está compuesto por al menos cinco miembros.	L'organe de gouvernement est composé d'au moins cinq membres.	Obligatorio Obligatoire
	La elección de la estructura de gobierno (distribución de las concejalías) responde a las necesidades locales y a las prioridades reflejadas en la estrategia municipal.	Le choix de la structure de gouvernement (distribution des directions) répond aux besoins locaux et aux priorités incluses dans la stratégie municipale.	Obligatorio Obligatoire
	Existe un organigrama donde se definen las competencias y funciones de cada uno de los miembros del órgano de gobierno constituyendo órganos funcionales.	Existence d'un organigramme où sont définies les compétences et fonctions de chacun des membres des organes fonctionnels du gouvernement.	Obligatorio Obligatoire
	La selección del equipo de gobierno está fundamentada en la formación y en la experiencia profesional.	Le choix de l'équipe de gouvernement est basé sur la formation et l'expérience professionnelle.	Recomendable Recommandable
	Existen mecanismos ágiles de comunicación entre todos los miembros de la corporación municipal.	Il existe des mécanismes de communication efficaces entre tous les membres du conseil municipal.	Recomendable Recommandable
	Hay coordinación entre el equipo de gobierno para alcanzar los objetivos de las políticas locales.	Il existe une coordination adéquate au sein de l'équipe de gouvernement pour atteindre les objectifs des politiques locales.	Relevante Pertinent
	Existe un plan de comunicación claro donde se posibilitan canales de acceso de la ciudadanía a los cargos técnicos o políticos en función de sus competencias.	Il existe un plan de communication clair, où l'on propose des canaux de communication entre les citoyens et le personnel technique ou politique, selon leurs compétences.	Recomendable Recommandable
Capacidad estratégica municipal Capacité stratégique du conseil municipal	Se cuenta con un Diagnóstico detallado de la realidad del municipio que ha sido discutido y aprobado con la población.	Il existe un Diagnostic détaillé, préalablement discuté et accepté par les habitants, sur la situation de la municipalité.	Obligatorio Obligatoire
	El Diagnóstico se encuentra fácilmente disponible para su consulta tanto en formato físico como en formato digital.	Le Diagnostic est facilement disponible pour sa consultation, tant sous format physique comme sous format numérique.	Obligatorio Obligatoire
	Se cuenta con un Plan Estratégico Municipal fundamentado en el Diagnóstico de la realidad municipal.	Il existe un Plan stratégique municipal fondé sur le Diagnostic de la situation de la municipalité.	Obligatorio Obligatoire

GUÍA DE INDICADORES SOBRE BUEN GOBIERNO LOCAL

GUIDE DES INDICATEURS DE BONNE GOUVERNANCE LOCALE



ÁMBITO DOMAINE	PARÁMETRO	PARAMÈTRE	GRADO DE IMPORTANCIA DEGRÉS D'IMPORTANCE
Capacidad estratégica municipal Capacité stratégique du conseil municipal	El Plan Estratégico Municipal se encuentra fácilmente disponible para su consulta tanto en formato físico como en formato digital.	Le Plan stratégique municipal est facilement disponible pour sa consultation, tant sous format physique comme sous format numérique.	Obligatorio Obligatoire
	Existen estrategias consensuadas por al menos la mayoría de los partidos políticos que buscan efectos a largo plazo (sin estar encajadas en el período electoral).	Il existe des stratégies à long terme accordées par au moins la majorité des partis politiques (hors la période électorale).	Recomendable Recommandable
	Se han establecido alianzas estratégicas con actores sociales no adscritos a partidos políticos.	Des alliances stratégiques ont été accordées avec des acteurs sociaux externes aux partis politiques.	Recomendable Recommandable
	El Gobierno Local mantiene reuniones periódicas con todos los partidos políticos locales abiertas a la participación ciudadana para dar cuenta de las iniciativas y proyectos, así como para facilitar los acuerdos y la deseable gobernabilidad de la Administración Local.	Le gouvernement local se réunit périodiquement avec tous les partis politiques locaux, dans des séances ouvertes à la participation des citoyens, et dans le but d'informer sur les initiatives et projets en cours, ainsi que pour promouvoir le consensus et la bonne gouvernance de l'Administration locale.	Relevante Pertinent
	El Plan Estratégico Municipal se actualiza periódicamente (cada dos años como máximo).	Mise à jour régulière du Plan stratégique municipal (tous les deux ans maximum).	Recomendable Recommandable
	El Plan Estratégico Municipal contempla mecanismos que permiten la revisión y mejora a propuesta de la ciudadanía.	Le Plan stratégique municipal comprend des mécanismes de vérification et d'amélioration à l'initiative de la citoyenneté.	Recomendable Recommandable
Capacidad financiera municipal Capacité financière du conseil municipal	Existe un sistema de monitorización de indicadores que permite la evaluación de las acciones asociadas a las líneas de trabajo incluidas en el Plan Estratégico	Il existe un système de monitoring d'indicateurs permettant l'évaluation des actions associées aux lignes de travail comprises sur le Plan stratégique.	Relevante Pertinent
	Existe un apartado de asignación de presupuestos y proyección económica en el Plan Estratégico Municipal (o documento análogo).	Existence de crédits budgétaires et de projection économique dans le Plan stratégique municipal (ou dans un document équivalent).	Obligatorio Obligatoire
	Hay una asignación del presupuesto general a presupuesto participativo.	Il y a une assignation du budget général au budget participatif.	Relevante Pertinent
	Existen canales para "permeabilizar" los presupuestos, es decir, para recibir aportaciones e incorporar las mejoras oportunas.	Existence de canaux pour "perméabiliser" les budgets, c'est-à-dire, pour recevoir des apports et incorporer les améliorations pertinentes.	Recomendable Recommandable
	Al menos el 85% de los vecinos cumplen con todas sus obligaciones tributarias municipales.	Au moins 85% des habitants se conforment à toutes les obligations fiscales de la municipalité.	Obligatorio Obligatoire



HERRAMIENTA DE AUTOEVALUACIÓN / OUTIL D'AUTO-ÉVALUATION

ÁMBITO DOMAINE	PARÁMETRO	PARAMÈTRE	GRADO DE IMPORTANCIA DEGRÉS D'IMPORTANCE
Capacidad financiera municipal Capacité financière du conseil municipal	Existen mecanismos efectivos y suficientes de información, inspección, control y recaudación tributaria.	Existence de mécanismes efficaces et riches en information, inspection, contrôle et perception fiscale.	Obligatorio Obligatoire
	Se cuenta con catastro municipal o herramienta similar que permite llevar un adecuado sistema de información de contribuyentes.	Existence d'un cadastre municipal ou d'un outil similaire permettant d'avoir un système d'information adéquat pour les contribuables.	Relevante Pertinent
	Se hace uso de técnicas de concertación con actores clave para aumentar la recaudación tributaria municipal.	Usage de techniques de concertation avec des acteurs clé pour augmenter la perception fiscale de la municipalité.	Recomendable Recommandable
	Hay una apuesta por la economía local a través de ayudas y subvenciones para la creación de empresas.	Volonté de dynamiser l'économie locale moyennant des aides ou subventions pour promouvoir la création d'entreprises.	Relevante Pertinent
	Se realizan acciones de promoción del municipio como ferias o eventos turísticos que permitan una activación de la economía local.	Dynamisation de l'économie locale grâce à des actions de communication de la part de la municipalité: foires ou autres événements touristiques.	Recomendable Recommandable
	En el caso de trabajar con empresas externas, están al corriente en sus obligaciones tributarias y cumplen con criterios de responsabilidad social empresarial.	En cas de coopération avec des entreprises étrangères, il faut connaître les obligations fiscales de chacun et respecter les critères de responsabilité sociale des entreprises.	Obligatorio Obligatoire
	Los electos locales así como los miembros no electos de la Junta de Gobierno Local actúan de acuerdo con criterios de austeridad y prudencia en su política de gastos.	Les élus locaux ainsi que les membres non élus du Conseil du gouvernement local agissent selon des critères d'austérité et de prudence dans leur politique de dépenses.	Obligatorio Obligatoire
	Existe un presupuesto anual de ingresos y gastos aprobado por el órgano de gobierno.	Existence d'un budget annuel de recettes et de dépenses validé par l'organe de gouvernement.	Obligatorio Obligatoire
	El órgano de gobierno lleva a cabo un seguimiento del presupuesto como mínimo semestralmente.	L'organe de gouvernement effectue un suivi du budget au minimum tous les six mois.	Relevante Pertinent
	Se realiza una auditoría externa de las cuentas anuales.	Existence d'un audit externe des comptes annuels.	Obligatorio Obligatoire
	Hay una mayor proporción de presupuesto dedicado a las inversiones que lo empleado en gastos corrientes.	Une grande partie du budget est consacrée aux investissements plutôt qu'aux dépenses courantes.	Relevante Pertinent
	La amortización de la deuda contraída de más de un año no supera el 10% del presupuesto anual municipal.	L'amortissement d'une dette contractée il y a plus d'un an ne dépasse pas 10% du budget annuel de la municipalité.	Recomendable Recommandable

GUÍA DE INDICADORES SOBRE BUEN GOBIERNO LOCAL

GUIDE DES INDICATEURS DE BONNE GOUVERNANCE LOCALE



ÁMBITO DOMAINE	PARÁMETRO	PARAMÈTRE	GRADO DE IMPORTANCIA DEGRÉS D'IMPORTANCE
Capacidad gestora de los servicios locales Capacité de gestion des services locaux	Los servicios y competencias mínimos de obligado cumplimiento en la gestión municipal cumplen con las necesidades de toda la ciudadanía.	Les services et compétences minimums contraignants en matière de gestion municipale sont en accord avec les besoins de toute la citoyenneté.	Obligatorio Obligatoire
	Existe una regulación de los servicios a través de una Carta de Derechos Ciudadanos.	Les services sont régulés par une Charte des droits des citoyens.	Recomendable Recommandable
	Los servicios municipales cuentan con medidas de accesibilidad que permiten el uso de los servicios sin discriminación entre su ciudadanía.	Les services municipaux sont tellement accessibles qu'il n'y a aucune discrimination entre la citoyenneté.	Obligatorio Obligatoire
	Hay mecanismos ágiles para la continua evaluación ciudadana de la gestión municipal de los servicios locales.	Des mécanismes efficaces existent pour que la citoyenneté puisse évaluer en continu la gestion municipale des services locaux.	Recomendable Recommandable
	Existe un compromiso de acercar los servicios a toda la ciudadanía distribuyéndolos de forma equitativa para la inclusión social y el equilibrio territorial entre todos los barrios.	Il existe l'engagement de rapprocher les services à tous les citoyens tout en les distribuant de manière équitable afin de promouvoir l'inclusion sociale et l'équilibre territorial entre tous les quartiers.	Relevante Pertinent
	Las empresas públicas o con participación pública aplican en su gestión códigos éticos de conducta y criterios de estrategia de Responsabilidad Social Empresarial.	Les entreprises publiques ou semi-publiques intègrent dans leur gestion des codes éthiques de conduite et des critères stratégiques de Responsabilité sociale des entreprises.	Obligatorio Obligatoire
	Se promueve el diálogo con los sectores sociales, los trabajadores de la administración y las organizaciones sindicales, incentivando el compromiso en la prestación de los servicios públicos locales.	Le dialogue avec les acteurs sociaux, les travailleurs du secteur administratif et les organisations syndicales est encouragé afin de renforcer l'engagement portant sur une offre des services publics de qualité à l'échelle locale.	Relevante Pertinent
Capacidades humanas y productivas Capacités humaines et productives	El gobierno local fomenta la interacción con la ciudadanía para implementar la gestión de los servicios municipales a través de las TICs.	Le gouvernement local favorise l'interaction avec la citoyenneté afin de mettre en place une gestion des services municipaux via les TIC.	Recomendable Recommandable
	El gobierno local participa en el proceso educativo de su ciudadanía a través de formación que erradiquen carencias como las barreras tecnológicas, idiomáticas, culturales.	Le gouvernement local participe au processus éducatif de la citoyenneté par des formations visant à éliminer des obstacles tels que les barrières technologiques, idiomatiques et culturelles.	Relevante Pertinent
	Existen políticas municipales específicas que atienden de manera preferente a los grupos vulnerables.	Des politiques municipales spécifiques viennent en aide aux groupes particulièrement vulnérables.	Relevante Pertinent



HERRAMIENTA DE AUTOEVALUACIÓN / OUTIL D'AUTO-ÉVALUATION

ÁMBITO DOMAINE	PARÁMETRO	PARAMÈTRE	GRADO DE IMPORTANCIA DEGRÉS D'IMPORTANCE
Capacidades humanas y productivas Capacités humaines et productives	El Ayuntamiento dispone de políticas de Recursos Humanos que evitan cualquier tipo de discriminación.	La Mairie adopte des politiques de Ressources Humaines luttant contre tous types de discrimination.	Obligatorio Obligatoire
	Existe un programa de formación continua para los trabajadores del gobierno municipal que permite dotarlos de las competencias necesarias para un funcionamiento moderno y eficaz.	Un programme de formation continue pour les employés de la municipalité leur permet d'avoir les compétences nécessaires pour travailler de manière moderne et efficace.	Recomendable Recommandable
	Existe un programa de formación online gratuito sobre competencias básicas que responde a las necesidades prioritarias de la ciudadanía.	Il existe un programme de formation online gratuit sur les compétences de base, qui répond aux besoins prioritaires de la citoyenneté.	Recomendable Recommandable
	Se promueven los proyectos de innovación tecnológica que provocan la activación y mejora de la economía local.	Des projets d'innovation technologique sont encouragés, ce qui dynamise et améliore l'économie locale.	Recomendable Recommandable
	La política de selección y contratación de personal es pública y exige perfiles adaptados a cada puesto.	La politique de sélection et d'embauche de personnel est publique et exige des profils adaptés à chaque poste.	Obligatorio Obligatoire
	Existe una Comisión de Control y Seguimiento en la contratación pública para garantizar que la contratación realizada por el Ayuntamiento y sus organismos autónomos se rija por los principios de transparencia, legalidad, publicidad y libre concurrencia.	Une Commission de contrôle et de suivi des embauches publiques assure que l'employeur, soit la Mairie et ses organismes principaux, respecte les principes de transparence, de légalité, de communication et de libre concurrence.	Obligatorio Obligatoire
Desarrollo local sostenible Développement local durable	Existe una Agenda Local 21 consolidada y enraizada en la gestión municipal.	Existence d'un Agenda 21 local consolidé et bien ancré dans la gestion de la municipalité.	Obligatorio Obligatoire
	La Agenda Local 21 tiene herramientas de información y participación que hacen que el documento sea flexible y adaptable a las realidades del municipio.	L'Agenda 21 local comprend des outils d'information et de participation qui font que le document soit flexible et puisse s'adapter aux réalités de la municipalité.	Relevante Pertinent
	Existen planes para reducción del consumo de energía primaria e incremento del porcentaje de uso de energías limpias y renovables.	Existence de plans pour une réduction de la consommation d'énergie primaire et une augmentation de l'utilisation d'énergies propres et renouvelables.	Recomendable Recommandable
	Existen planes de ahorro y uso eficiente del agua.	Existence de plans d'économie et d'usage efficace de l'eau.	Relevante Pertinent
	Existen mecanismos o reglamentación específica para fomentar la protección de la biodiversidad.	Existence de mécanismes ou réglementation spécifiques visant à encourager la protection de la biodiversité.	Recomendable Recommandable
	Existe un plan para el aumento y mejora de las zonas verdes urbanas.	Existence d'un plan d'augmentation et d'amélioration des espaces verts en ville.	Recomendable Recommandable

GUÍA DE INDICADORES SOBRE BUEN GOBIERNO LOCAL

GUIDE DES INDICATEURS DE BONNE GOUVERNANCE LOCALE

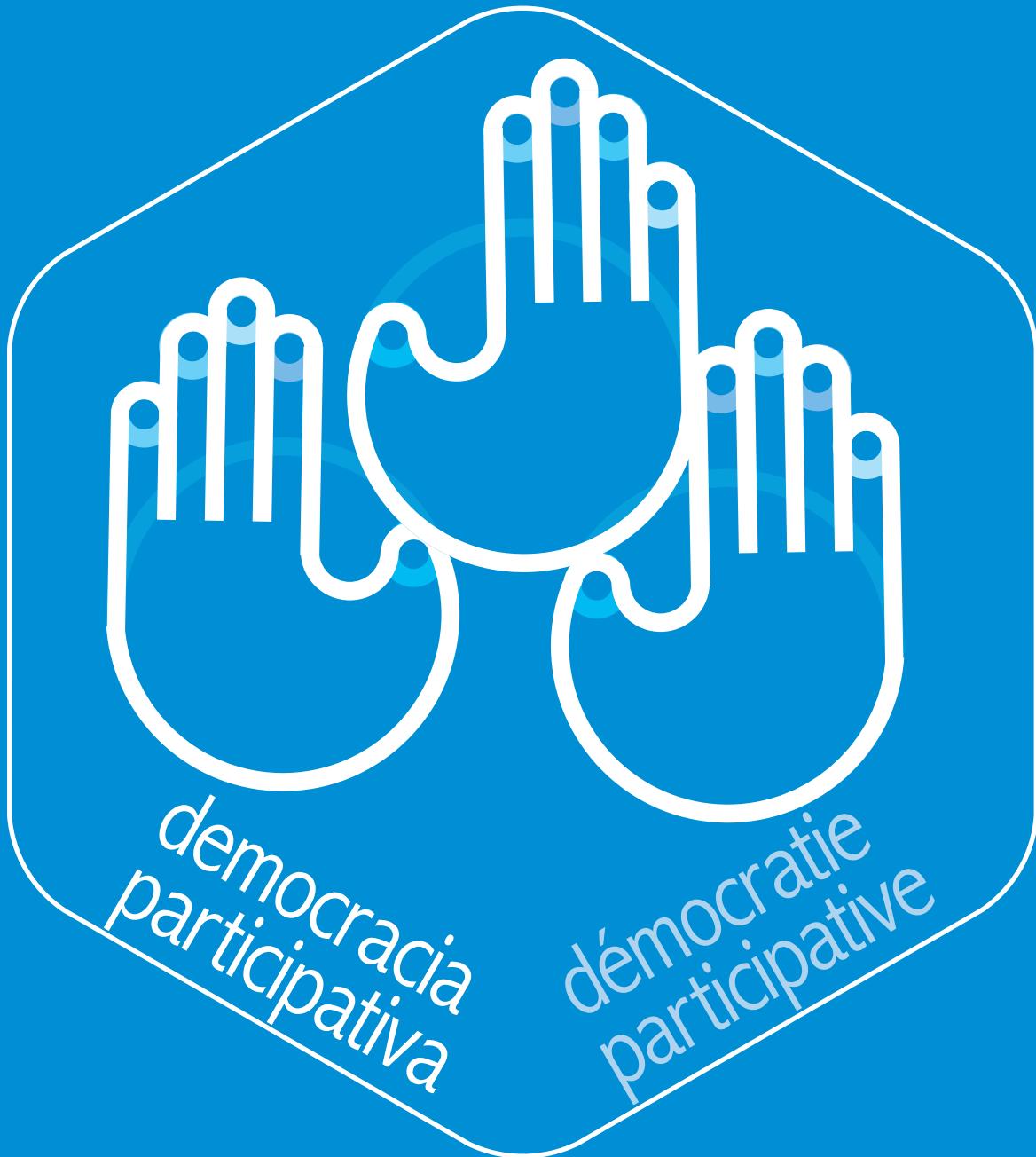


ÁMBITO DOMAINE	PARÁMETRO	PARAMÈTRE	GRADO DE IMPORTANCIA DEGRÉS D'IMPORTANCE
Desarrollo local sostenible Développement local durable	Existe un plan de regeneración y reutilización de las zonas degradadas y abandonadas.	Existence d'un plan de régénération et de réutilisation des zones dégradées et abandonnées.	Recomendable Recommandable
	Existe un programa de educación ambiental coordinado e integrado en la gestión local.	Existence d'un programme d'éducation environnementale coordonné et intégré dans la gestion locale.	Relevante Pertinent
	Se promueven activamente el consumo y la producción sostenible.	Promotion active de la consommation et la production durable.	Relevante Pertinent
	Existen líneas para fomentar la mejora de las infraestructuras de recogida y tratamiento de residuos urbanos y el aumento del reciclaje y la reutilización.	Existence de directives afin d'améliorer les infrastructures de ramassage et de traitement des ordures en ville mais aussi d'augmenter le recyclage et la réutilisation.	Relevante Pertinent
	Se utilizan medios de planificación urbanística eficientes para garantizar un crecimiento ordenado y un urbanismo más sostenible.	Utilisation de moyens de planification urbaine efficaces pour garantir une croissance ordonnée de la ville et un urbanisme plus durable.	Relevante Pertinent
	Se aplican requerimientos para un diseño y construcción sostenibles promoviendo una arquitectura de calidad.	Exigences pour une conception et une construction urbaines durables en promouvant une architecture de qualité.	Recomendable Recommandable
	Existen planes de movilidad para fomentar alternativas de desplazamiento más sostenible (transporte público, bicicleta, ...) y reducir la dependencia del transporte privado motorizado.	Existence de plans de mobilité pour encourager les alternatives plus durables en matière de transport (transports publics, vélo, etc.) et réduire la dépendance du transport privé motorisé.	Recomendable Recommandable
	Se promueve el turismo local sostenible.	Promotion du tourisme durable local.	Recomendable Recommandable
	Se cuenta con un plan de prevención de riesgos naturales.	Existence d'un plan de prévention contre les risques naturels.	Obligatorio Obligatoire



Autoevaluación
Auto-évaluation

democracia participativa
démocratie participative





HERRAMIENTA DE AUTOEVALUACIÓN / OUTIL D'AUTO-ÉVALUATION

ÁMBITO DOMAINE	PARÁMETRO	PARAMÈTRE	GRADO DE IMPORTANCIA DEGRÉS D'IMPORTANCE
Democracia representativa y democracia digital Démocratie représentative et démocratie numérique	Hay una participación en las elecciones municipales de más de un 50% de la población con derecho a voto.	Le taux de participation aux élections municipales est supérieur à 50% sur l'ensemble des personnes ayant le droit de vote.	Relevante Pertinent
	Existe un porcentaje equitativo de mujeres y hombres que ejercen su derecho al voto.	Un pourcentage équitable de femmes et d'hommes exercent leur droit de vote.	Relevante Pertinent
	Existe un porcentaje equitativo de votantes de las distintas generaciones.	Un pourcentage équitable de votants est issu des différentes générations.	Relevante Pertinent
	Las listas de los partidos que se presentan a las elecciones son abiertas.	Les listes des partis se présentant aux élections sont ouvertes à tous.	Recomendable Recommandable
	Las listas de los partidos candidatos al gobierno local presentan paridad.	Les listes des partis candidats au gouvernement local sont paritaires.	Relevante Pertinent
	Se promueven mesas redondas y debates que cuentan con los distintos partidos políticos del municipio y otras entidades locales (asociaciones, comunidades de vecinos, etc...).	Des tables rondes et débats avec les différents partis politiques de la municipalité ainsi qu'avec d'autres entités locales (associations, associations de quartier, etc.) sont encouragés.	Obligatorio Obligatoire
	Los diversos grupos políticos disponen en dependencias municipales de un local o despacho para reunirse y recibir visitas poniendo el equipo de gobierno los medios materiales y humanos que permita el presupuesto.	Les divers groupes politiques disposent d'espaces municipaux pour y avoir leur siège ou leur bureau et ainsi se réunir et recevoir des visites. Les ressources humaines et matérielles sont fournies par l'équipe de gouvernement selon le budget disponible.	Recomendable Recommandable
	Las asambleas ciudadanas o consejos se usan para mejorar la representatividad del gobierno local.	Les assemblées citoyennes ou conseils sont utilisés pour améliorer la représentativité du gouvernement local.	Recomendable Recommandable
	El Ayuntamiento trabaja con la ciudadanía para la elaboración de políticas locales a través de textos colaborativos mediante herramientas telemáticas.	La Mairie travaille avec la citoyenneté pour élaborer des politiques locales moyennant des textes collaboratifs via des outils télématisques.	Recomendable Recommandable
Participación gobierno-ciudadanía Participation gouvernement - citoyenneté	El Ayuntamiento cuenta con un organismo específico de participación ciudadana.	La Mairie comprend un organisme spécifique de participation citoyenne.	Relevante Pertinent
	El Ayuntamiento cuenta con mecanismos para posibilitar la formulación de sugerencias y reclamaciones como medio de profundizar en la participación y comunicación con los vecinos.	La Mairie a mis en place des mécanismes qui rendent possible la formulation de suggestions et de demandes et qui permettent d'approfondir la participation et la communication avec les citoyens et citoyennes.	Obligatorio Obligatoire
	Existe un plazo de respuesta a las sugerencias y reclamaciones de una semana como máximo.	Les suggestions et demandes doivent être traitées dans un délai maximum d'une semaine.	Recomendable Recommandable
	Se organizan foros y conferencias de consenso para incentivar la participación de la mayoría de los ciudadanos.	Des conférences et forum consultatifs sont organisés afin d'encourager la participation de la majorité des citoyens.	Relevante Pertinent

GUÍA DE INDICADORES SOBRE BUEN GOBIERNO LOCAL

GUIDE DES INDICATEURS DE BONNE GOUVERNANCE LOCALE



ÁMBITO DOMAINE	PARÁMETRO	PARAMÈTRE	GRADO DE IMPORTANCIA DEGRÉS D'IMPORTANCE
Participación gobierno-ciudadanía Participation gouvernement - citoyenneté	El gobierno local educa para la participación de niños y niñas a través del impulso de Agendas 21 escolares, consejos de la infancia, foros,...	Le gouvernement local promeut la participation citoyenne chez les enfants par le biais des Agendas 21 scolaires, comités de l'enfance, forums, etc.	Relevante Pertinent
	El gobierno local articula fórmulas de participación específicas para jóvenes, personas mayores e inmigrantes.	Le gouvernement local met en place des modes de participation adaptés aux jeunes, aux personnes âgées et aux immigrants.	Relevante Pertinent
	Existe una partida económica destinada a presupuestos participativos que se mantiene o incrementa porcentualmente respecto al porcentaje de presupuesto general.	Une partie de l'économie finance les budgets participatifs. Ce financement est maintenu ou augmente potentiellement selon le pourcentage du budget général.	Relevante Pertinent
	Existen órganos intermedios a nivel de barrios o distritos que promueven y facilitan la máxima participación en los presupuestos participativos.	Des organes intermédiaires, à l'échelle des quartiers ou arrondissements, encouragent la participation maximale dans les budgets participatifs.	Recomendable Recommandable
	Existe al menos un debate anual de la situación local del municipio y las perspectivas de futuro.	Un débat annuel a lieu au moins une fois par an sur la situation locale de la municipalité et les opportunités futures.	Obligatorio Obligatoire
	Existen herramientas TIC específicas para la participación ciudadana propuestas por la administración local.	Existence d'outils TIC spécifiques pour la participation citoyenne proposés par l'administration locale.	Recomendable Recommandable
Participación social Participation sociale	El Ayuntamiento tiene un registro de las asociaciones existentes en el municipio actualizado y disponible para la ciudadanía.	La Mairie tient un registre des associations de la municipalité; il est à jour et accessible par toute la citoyenneté.	Obligatorio Obligatoire
	La incorporación de las asociaciones al registro municipal es ágil y se puede realizar tanto de forma telemática como presencial.	L'inscription des associations au registre municipal est rapide et peut se faire de manière télématique ou présentielle.	Relevante Pertinent
	El Ayuntamiento tiene un organismo que facilita los trámites y asesora a los ciudadanos con inquietudes asociacionistas y a las asociaciones ya constituidas.	La Mairie comprend un organisme chargé de faciliter les démarches administratives et d'assister les citoyens ayant une préoccupation associative et les associations déjà constituées.	Recomendable Recommandable
	El gobierno local habilita espacios para la instalación de sedes de asociaciones municipales.	Le gouvernement local aménage des espaces pour y installer les sièges des associations municipales.	Recomendable Recommandable
	El gobierno local concede espacios públicos como salones de actos para eventos promovidos por las asociaciones.	Le gouvernement local met des salles de réunion ou d'autres espaces publics à disposition des associations pour leurs événements.	Recomendable Recommandable
	Existen subvenciones anuales destinadas a las asociaciones bien sea para la realización de proyectos y/o para cubrir gastos corrientes procedentes de la actividad de la asociación	Des subventions annuelles sont attribuées aux associations afin de les aider dans leurs projets et/ou de rembourser les frais liés à la gestion de l'association elle-même.	Relevante Pertinent



Autoevaluación
Auto-évaluation

transparencia
transparence





HERRAMIENTA DE AUTOEVALUACIÓN / OUTIL D'AUTO-ÉVALUATION

ÁMBITO DOMAINE	PARÁMETRO	PARAMÈTRE	GRADO DE IMPORTANCIA DEGRÉS D'IMPORTANCE
Información sobre la corporación Information concernant le conseil municipal	Se publican datos biográficos del Alcalde y de los concejales del Ayuntamiento.	Publication des données biographiques sur le maire et les conseillers municipaux de la Mairie.	Obligatorio Obligatoire
	Se especifica información acerca de los sueldos o retribuciones del Alcalde y de los concejales.	Information spécifique relative aux salaires ou aux rétributions du maire et des conseillers municipaux.	Obligatorio Obligatoire
	Se publica la relación de cargos o puestos de confianza del Ayuntamiento, y el importe individual o colectivo de sus retribuciones.	Publication de la liste des charges ou des postes de confiance de la Mairie, et le montant individuel ou collectif de leurs rétributions.	Obligatorio Obligatoire
	Existe y se pone a disposición de los ciudadanos el Registro de actividades y bienes patrimoniales de los altos cargos del Ayuntamiento.	Il existe un Registre des activités et des biens patrimoniaux des hauts responsables de la Mairie à la disposition des citoyens.	Obligatorio Obligatoire
	Existe y se publica la relación de bienes inmuebles y vehículos oficiales adscritos al Ayuntamiento.	Existence et publication des listes des biens immobiliers et des véhicules officielles de la Mairie.	Recomendable Recommandable
	Se publica de forma completa la relación de puestos de trabajo del Ayuntamiento.	Publication de la liste complète de postes de travail de la Mairie.	Obligatorio Obligatoire
	Se publica la información sobre los procesos selectivos del personal de plantilla.	Publication de l'information relative aux processus de sélection du personnel permanent.	Obligatorio Obligatoire
	Se especifican los diferentes Órganos de Gobierno y sus funciones.	Spécification des divers organes du Gouvernement et de leurs fonctions.	Obligatorio Obligatoire
	Se especifican los datos básicos de organismos descentralizados y sociedades municipales.	Spécification des données de base des organismes décentralisés et des sociétés municipales.	Obligatorio Obligatoire
	Se publica de forma completa la relación de puestos de trabajo de los organismos descentralizados y sociedades municipales.	Publication dans son intégralité de la liste des postes de travail des organismes décentralisés et des sociétés municipales.	Recomendable Recommandable
	Se divulga información de los acuerdos llevados a cabo en plenos municipales o juntas de gobierno.	Diffusion de l'information relative aux accords conclus lors des séances plénaires municipales ou des réunions gouvernementales.	Obligatorio Obligatoire
	Se pone a disposición de los ciudadanos las ordenanzas o reglamentos municipales.	Mise à la disposition des citoyens des ordonnances ou des règlements municipaux.	Obligatorio Obligatoire
	Se publica de forma completa toda la información relativa a los Planes o Programas municipales en los que se fijan objetivos concretos, como el Plan Estratégico o la Agenda Local 21.	Publication de toute l'information relative aux Plans ou Programmes municipaux fixant des objectifs concrets tels que le Plan Stratégique ou à l'Agenda 21 local.	Obligatorio Obligatoire

GUÍA DE INDICADORES SOBRE BUEN GOBIERNO LOCAL

GUIDE DES INDICATEURS DE BONNE GOUVERNANCE LOCALE



ÁMBITO DOMAINE	PARÁMETRO	PARAMÈTRE	GRADO DE IMPORTANCIA DEGRÉS D'IMPORTANCE
Relación con la ciudadanía Relation avec les citoyens	Existe página web de la corporación local en la que se muestre a los ciudadanos información municipal de relevancia.	Existence d'un site web de la municipalité dans lequel l'information municipale pertinente est présentée aux citoyens.	Obligatorio Obligatoire
	Existen mecanismos para atender las quejas o sugerencias de los ciudadanos tanto de forma telemática como presencial.	Existence de mécanismes pour recevoir les plaintes ou les suggestions des citoyens tant de manière télématique comme présentelle.	Obligatorio Obligatoire
	Se publica información sobre el número de quejas y sugerencias ciudadanas atendidas.	Publication de l'information sur le nombre de plaintes et de suggestions citoyennes ayant reçu une réponse.	Recomendable Recommandable
	Se publica la oferta de empleo público del Ayuntamiento y su grado de ejecución.	Publication de l'offre d'emploi public de la Mairie et du degré d'exécution de celle-ci.	Obligatorio Obligatoire
	Se publica información sobre los establecimientos y servicios municipales (actividades organizadas, horarios de apertura al público, precios...).	Publication de l'information sur les établissements et services municipaux (activités organisées, horaires d'ouverture au public, prix, etc.).	Relevante Pertinent
	Se pone a disposición pública el listado de asociaciones ciudadanas existentes en el municipio de forma que sea posible contactar con ellas.	Mise à disposition du public de la liste des associations citoyennes existantes dans la municipalité de façon à ce qu'il soit possible de les contacter.	Obligatorio Obligatoire
	Existe y se publica un reglamento de participación ciudadana.	Existence et publication d'un règlement de participation citoyenne.	Recomendable Recommandable
	Existen órganos o canales de participación ciudadana en los temas estratégicos (foros de participación vinculados a la Agenda 21, mesas ciudadanas para Planes Estratégicos...).	Existence d'organes ou de réseaux de participation citoyenne sur les thèmes stratégiques (forums de participation liés à l'Agenda 21, tables rondes citoyennes pour des Plans Stratégiques...).	Obligatorio Obligatoire
	Se publican las actas y los acuerdos llevados a cabo en los órganos de participación ciudadana.	Publication des procès-verbaux et des accords conclus par les organes de participation citoyenne.	Obligatorio Obligatoire
	Se pone a conocimiento de la ciudadanía el mecanismo para participar en la elaboración de los presupuestos municipales.	Possibilité pour les citoyens d'émettre des suggestions et de participer à l'élaboration des budgets municipaux.	Relevante Pertinent
	Se publica las cantías destinadas a presupuestos participativos así como el listado de propuestas y la valoración de las mismas.	Publication des sommes destinées à des budgets participatifs ainsi que de la liste des propositions et de l'évaluation de celles-ci.	Obligatorio Obligatoire
	Se publican las ayudas o subvenciones concedidas por el Ayuntamiento, los beneficiarios de las mismas y los criterios de concesión	Publication des aides ou subventions attribuées par la Mairie, des bénéficiaires de celles-ci et des critères d'attribution.	Obligatorio Obligatoire



HERRAMIENTA DE AUTOEVALUACIÓN / OUTIL D'AUTO-ÉVALUATION

ÁMBITO DOMAINE	PARÁMETRO	PARAMÈTRE	GRADO DE IMPORTANCIA DEGRÉS D'IMPORTANCE
Transparencia económica Transparence économique	Se publican las cuentas anuales del Ayuntamiento.	Publication des comptes annuels de la Mairie.	Obligatorio Obligatoire
	Se publican los presupuestos municipales de forma desagregada, con descripción de las principales partidas presupuestarias.	Publication des budgets municipaux de manière ventilée, en décrivant les principaux postes budgétaires.	Obligatorio Obligatoire
	Se publican las posibles alegaciones formuladas a los presupuestos durante el proceso de aprobación.	Publication des possibles allégations formulées aux budgets durant le processus d'approbation.	Relevante Pertinent
	Se publican las modificaciones presupuestarias aprobadas por el Ayuntamiento.	Publication des modifications budgétaires approuvées par la Mairie.	Obligatorio Obligatoire
	Se publican los presupuestos de los organismos descentralizados y sociedades municipales.	Publication des budgets des organismes décentralisés et des sociétés municipales.	Recomendable Recommandable
	Se publican los informes de auditoría de cuentas o de los órganos de control externo.	Publication des rapports d'audit des comptes ou des organes de contrôle externe.	Obligatorio Obligatoire
	Se publican los datos de superávit o déficit por habitante y de autonomía fiscal (derechos reconocidos netos de ingresos / derechos reconocidos netos totales).	Publication des données d'excédent ou de déficit par habitant et de l'autonomie fiscale (droits constatés nets des revenus / droits constatés nets totaux)	Relevante Pertinent
	Se publican indicadores de situación económica municipal: ingreso por habitante, gasto por habitante, inversión por habitante y deuda por habitante.	Publication des indicateurs de la situation économique municipale : revenus par habitant, dépenses par habitant, investissements par habitant et dette par habitant.	Relevante Pertinent
	Se publica el importe de la deuda pública total del municipio.	Publication de la somme de la dette publique totale de la municipalité.	Relevante Pertinent
	Se facilitan datos acerca de la evolución de la deuda en comparación con ejercicios anteriores.	Communication des données relatives à l'évolution de la dette en comparaison avec les exercices précédents.	Recomendable Recommandable
Contratación de servicios Attribution de contrats	Se informa sobre la composición, forma de designación y convocatorias de las mesas de contratación.	Diffusion de l'information relative à la composition, la forme de désignation et la convocation des réunions d'attribution de contrats.	Obligatorio Obligatoire
	Se publica información sobre las convocatorias o apertura de concursos por licitaciones, así como la publicación de los pliegos de condiciones técnicas, económicas y administrativas.	Publication de l'information relative aux convocations ou à l'ouverture d'appels d'offre, mais aussi publication des cahiers des charges regroupant les aspects techniques, économiques et administratifs.	Obligatorio Obligatoire
	Se publica, en la resolución de los concursos o licitaciones, tanto las entidades que han resultado ganadoras como las que no lo han sido, los importes de licitación y de adjudicación, y las razones de la adjudicación.	Publication, dans la résolution des concours ou des appels d'offres, aussi bien des entités gagnantes que celles qui ne l'ont pas été, des montants de l'appel d'offre et des raisons de l'adjudication.	Obligatorio Obligatoire

GUÍA DE INDICADORES SOBRE BUEN GOBIERNO LOCAL

GUIDE DES INDICATEURS DE BONNE GOUVERNANCE LOCALE



ÁMBITO DOMAINE	PARÁMETRO	PARAMÈTRE	GRADO DE IMPORTANCIA DEGRÉS D'IMPORTANCE
Contratación de servicios Attribution de contrats	Se publica la lista y cuantía de las operaciones con los proveedores más importantes del Ayuntamiento.	Publication de la liste des opérations les plus importantes de la Mairie avec les fournisseurs et leur montant.	Obligatorio Obligatoire
	Se publica la lista y cuantía de las operaciones con los adjudicatarios y contratistas más importantes del Ayuntamiento.	Publication de la liste des opérations les plus importantes de la Mairie avec les adjudicataires et les fournisseurs et leur montant.	Obligatorio Obligatoire
	Se publica el número de contratos menores realizados y su importe global.	Publication du nombre de contrats mineurs réalisés et de leur montant total.	Obligatorio Obligatoire
	Se publica la relación de convenios suscritos, su objetivo y en caso de existir, las obligaciones económicas convenidas.	Publication de la liste des conventions souscrites, leur objectif et s'il y en a, des obligations économiques accordées.	Obligatorio Obligatoire
	Se publican las subvenciones y ayudas públicas concedidas, su importe, finalidad y beneficiarios.	Publication des subventions et des aides publiques octroyées, leurs montants, objectifs et bénéficiaires.	Obligatorio Obligatoire
Transparencia urbanística Transparence en matière d'urbanisme	Se publica el documento del Plan General de Ordenación Urbana (PGOU) o la normativa de planeamiento correspondiente (normas subsidiarias, etc.).	Publication du document du Plan Général d'Aménagement Urbain (PGOU) ou de la réglementation de planification correspondante (normes subsidiaires, etc.).	Obligatorio Obligatoire
	Se publica en su totalidad la información gráfica vinculada a la normativa de planeamiento (mapas o planos de información y ordenación).	Publication de la totalité de l'information graphique liée à la réglementation de planification (cartes ou plans d'information et d'aménagement).	Recomendable Recommandable
	Se dan a conocer las modificaciones aprobadas sobre el Plan General de Ordenación o la normativa de planeamiento correspondiente.	Diffusion des modifications approuvées concernant le Plan Général d'Aménagement ou la réglementation de planification correspondante.	Obligatorio Obligatoire
	Se publica información de los planes parciales u otras figuras de planeamiento urbanístico para la ordenación detallada del suelo (planes especiales, estudios de detalle, ...).	Publication de l'information des plans partiels ou des autres figures de planification urbanistique pour l'aménagement détaillé du sol (plans spéciaux, études de détail, etc.).	Relevante Pertinent
	Se someten los documentos de planeamiento a una fase de exposición pública como parte del proceso de tramitación de los mismos.	Soumission des documents de planification à une phase d'exposition publique dans le cadre du processus administratif de ceux-ci.	Obligatorio Obligatoire
	Se publican las alegaciones realizadas sobre los documentos de planeamiento en fase de revisión o exposición pública y los informes técnicos de respuesta.	Publication des argumentaires rédigés sur les documents de planification en phase de révision ou d'exposition publique et des rapports techniques	Relevante Pertinent



HERRAMIENTA DE AUTOEVALUACIÓN / OUTIL D'AUTO-ÉVALUATION

ÁMBITO DOMAINE	PARÁMETRO	PARAMÈTRE	GRADO DE IMPORTANCIA DEGRÉS D'IMPORTANCE
Transparencia urbanística Transparence en matière d'urbanisme	Se publican los criterios de licitación y los proyectos de las obras públicas más importantes, así como las empresas adjudicatarias que realizan las mismas.	Publication des critères d'appel d'offres et des projets de travaux publics les plus importants, ainsi que des entreprises adjudicataires qui sont chargées de réaliser les travaux.	Obligatorio Obligatoire
	Se publican datos de inversión en infraestructura así como el porcentaje de ingresos y gastos derivados del urbanismo.	Publication des données d'investissement dans l'infrastructure ainsi que du pourcentage de revenus et de dépenses découlant de l'urbanisme.	Relevante Pertinent
Transparencia en el desarrollo sostenible Transparence dans le développement durable	Se publican datos de porcentaje de superficie forestal y superficie de explotación agrícola o ganadera en el municipio.	Publication de données sur les pourcentages de la superficie forestière et la superficie d'exploitation agricole ou d'élevage dans la municipalité.	Recomendable Recommandable
	Se recoge y se hace pública información actualizada sobre la contaminación y su impacto medioambiental (generación de emisiones de gases de efecto invernadero, contaminación del aire, acústica, lumínica...).	Regroupement et mise à disposition du public de l'information actualisée sur la pollution et sur son impact environnemental (émission de gaz à effets de serre, pollution de l'air, pollution acoustique, lumineuse, etc.).	Relevante Pertinent
	Se publican datos de consumo de energía, consumo de agua y producción de residuos sólidos urbanos.	Publication de données sur la consommation d'énergie, la consommation d'eau et la production de déchets solides urbains.	Relevante Pertinent
	Se publica información sobre los planes de actuación o planes estratégicos del municipio en materia de sostenibilidad, así como el grado de ejecución de los mismos.	Publication d'information sur les plans d'action ou plans stratégiques de la municipalité en matière de durabilité, ainsi que le degré d'exécution des mêmes.	Relevante Pertinent
	Se publican datos socioeconómicos de relevancia desde el punto de vista de la sostenibilidad económica y social, como evolución demográfica, inmigración y emigración, niveles de renta y de pobreza, tasa de desempleo...	Publication de données socio-économiques pertinentes du point de vue de la durabilité économique et sociale, telles que l'évolution démographique, l'immigration et l'émigration, les niveaux de revenus et de pauvreté, le taux de chômage, etc.	Relevante Pertinent
	Se publican datos acerca de las medidas que se llevan a cabo en el municipio en aras de una mayor cohesión social (atención a la tercera edad, colectivos potencialmente vulnerables o en riesgo de exclusión social...).	Publication de données relatives aux mesures qui sont prises dans la municipalité au nom d'une plus grande cohésion sociale (services aux personnes âgées, collectivités potentiellement vulnérables ou en risque d'exclusion sociale, etc.).	Recomendable Recommandable

CONCLUSIONES

El objetivo principal de la realización de esta guía de indicadores de buen gobierno local, centrada en el ámbito geográfico constituido por los municipios de la provincia de Málaga en España y la región Tánger-Tetuán en Marruecos, ha sido desarrollar una herramienta que permita medir y evaluar el grado de desarrollo de las políticas de buen gobierno en Ayuntamientos y entidades locales.

Se ha tratado en todo momento de plantear unos criterios de buena gobernanza suficientemente genéricos, de forma que resulten válidos tanto para los municipios españoles como para los marroquíes, teniendo siempre en cuenta el carácter transfronterizo del documento.

Si bien el contexto socio-político de ambos países y las características específicas de los municipios para los que esta guía de indicadores pueda ser de aplicación son ciertamente variables, los conceptos básicos de lo que entendemos por buen gobierno son igualmente válidos en ambos territorios.

En esta segunda edición de la guía, se han incorporado determinados indicadores adicionales, así como revisado los ya existentes en la primera edición. Por una parte, se han tomado en consideración las directrices que se recogen en las futuras legislaciones aplicables a los municipios españoles en general, y andaluces en particular, en materia de transparencia y buen gobierno. Por otra parte, se incluyen además nuevos parámetros relacionados con el fortalecimiento de la soberanía ciudadana y las capacidades municipales.

Para la realización de la guía, se ha tratado de dar un enfoque eminentemente práctico al documento, de forma que para su utilización únicamente sea necesario conocer la situación real en la que se encuentran los procesos de buen gobierno en el municipio que se pretende evaluar. De esta manera, la guía puede ser utilizada directamente por el personal de las corporaciones locales, dotando a los Ayuntamientos de la posibilidad de que sean ellos mismos los que lleven a cabo la evaluación.

CONCLUSIONS

Ce Guide des indicateurs de bonne gouvernance locale, centré sur la zone géographique formée par les communes de la province de Malaga en Espagne et la région de Tanger-Tétouan au Maroc, a pour objectif de développer un outil permettant de mesurer et d'évaluer le degré de développement des politiques de bon gouvernement au sein des Mairies et des autorités locales.

Il a été question à tout moment de proposer des critères de bonne gouvernance suffisamment génériques, de sorte qu'ils soient valables aussi bien pour les municipalités espagnoles que pour les marocaines, en tenant toujours compte du caractère transfrontalier du document.

Bien que le contexte socio-politique de ces deux pays et les caractéristiques spécifiques des municipalités où ce Guide des indicateurs peut être appliqué soient certainement variables, les concepts de bases de ce que nous entendons par bon gouvernement sont également valables dans les deux territoires.

Cette deuxième édition du Guide a été complétée avec de nouveaux indicateurs, et ceux qui étaient déjà présents dans la première édition ont fait l'objet d'une révision. D'une part, nous avons pris en considération les directrices établies dans les futures lois sur la transparence et la bonne gouvernance d'application dans les municipalités espagnoles en général, et en Andalousie en particulier. D'autre part, nous incluons encore d'autres paramètres liés au renforcement de la souveraineté citoyenne et des capacités municipales.

Pour la réalisation du Guide, nous avons essayé de donner une approche pratique au document, de telle sorte que pour l'utiliser il suffit de connaître la situation réelle des processus de bon gouvernement dans la commune à évaluer. Ainsi, le Guide peut être utilisé directement par le personnel des collectivités locales, donnant ainsi la possibilité aux Mairies de mener à bien l'évaluation.

GUÍA DE INDICADORES SOBRE BUEN GOBIERNO LOCAL

GUIDE DES INDICATEURS DE BONNE GOUVERNANCE LOCALE



Igualmente, se ha tratado también de establecer un mecanismo de evaluación simple, intuitivo y fácilmente reproducible, con el objetivo de que el proceso de autoevaluación pueda ser llevado a cabo en distintos municipios siguiendo una misma metodología, o bien a través de agentes externos a las corporaciones locales sin que ello debase suponer variación en los resultados obtenidos.

En relación a los contenidos, la guía se articula en torno a las tres dimensiones básicas del buen gobierno: responsabilidad pública, democracia participativa y transparencia. Para cada uno de ellos se definen un conjunto de ámbitos que presentan los indicadores en forma de parámetros de sencilla interpretación, cuya valoración resulta o bien afirmativa o negativa en función de la situación en la que se encuentre el municipio analizado.

En base a este mecanismo, se define como herramienta de evaluación la suma ponderada de los parámetros evaluados de forma positiva que componen esta guía, lo cual da una perspectiva clara y fácilmente interpretable de la situación de los procesos de buen gobierno a nivel local, tanto de forma general como para cada una de las tres dimensiones que componen el buen gobierno.

La herramienta de autoevaluación permite no solo determinar cuál es la posición actual de la corporación, sino también identificar deficiencias en el ámbito del buen gobierno de la misma, en base a las respuestas obtenidas en la elaboración de las fichas de parámetros.

Por último, se incluye un análisis de los posibles resultados que se pueden obtener, de forma que, como parte de la evaluación del grado de desarrollo de las políticas de buen gobierno local, sea también posible definir estructuras y procedimientos más adecuados en aras de una mejor gobernanza a nivel municipal.

Il a également été question d'établir un mécanisme d'évaluation simple, intuitif et facilement reproduisible, afin que le processus d'auto-évaluation puisse être établi par les différentes communes en suivant la même méthodologie, ou par le biais de services externes aux collectivités locales, sans que cela implique des variations dans les résultats obtenus.

Par rapport aux contenus, le Guide s'articule autour de trois dimensions de base du bon gouvernement: responsabilité publique, démocratie participative et transparence. Pour chacune d'entre elles, nous avons défini un ensemble de domaines qui présentent les indicateurs sous forme de paramètres faciles à interpréter, dont l'évaluation résulte affirmative ou négative en fonction de la situation dans laquelle se trouve la commune analysée.

Sur la base de ce mécanisme, nous avons défini comme outil d'évaluation la Somme pondérée des paramètres évalués de façon positive qui composent ce Guide, ce qui donne une perspective claire et facilement interprétable de la situation des processus de bon gouvernement au niveau local, aussi bien de façon générale que pour chacune des trois dimensions qui composent le bon gouvernement.

L'outil d'autoévaluation permet non seulement de déterminer quelle est la position actuelle de la municipalité, mais également d'identifier les insuffisances en matière de bon gouvernement sur la base des réponses obtenues dans l'élaboration des fiches de paramètres.

Enfin, il comprend une analyse des possibles résultats obtenus, l'analyse étant reconnue comme partie intégrante de l'évaluation du degré de développement des politiques de bon gouvernement local, afin qu'il soit possible de définir les structures et les procédures les plus adéquates en vu de déterminer une meilleure gouvernance au niveau municipal.



BIBLIOGRAFÍA / BIBLIOGRAPHIE

BIBLIOGRAFÍA

Anteproyecto de Ley de Transparencia de Andalucía
www.juntadeandalucia.es/transparencia

Autoevaluación del Buen Gobierno Municipal Rural
Enrique Quedena Zambrano. Red de Municipalidades Rurales del Perú

Código de Buen Gobierno Local
Federación Española de Municipios y Provincias (FEMP)

Documento de propuestas para el Anteproyecto de Ley Andaluza de Participación Ciudadana de 31 de mayo de 2013.
Consejería de Administración Local y Relaciones Institucionales. Junta de Andalucía

El Municipalismo en un Estado Cooperativo
Plan Estratégico FEMP Siglo XXI

Global Right to Information Rating
www.rti-rating.org

Guía de indicadores de buen gobierno en las entidades federativas
Guillermo Cejudo, Roberto Gerhard, Dionisio Zabaleta. Centro de Investigación y Docencia Económicas (CIDE), México D.F.

Guía del usuario para medir la corrupción
Programa de Desarrollo de Naciones Unidas (PNUD)

Guía del usuario para medir la gobernabilidad local
Programa de Desarrollo de Naciones Unidas (PNUD)

Indicadores de Gestión
Jaime Netzahuatl Jiménez, Cecilia Chavelas Saldaña. CESEM, Centro de Servicios Municipales Heriberto Jara, México D.F.

Indicadores de Transparencia y Buen Gobierno
Coordinadora de ONG para el Desarrollo - España (ONGD)

Índice de Transparencia de las Diputaciones Provinciales (INDIP)
Transparencia Internacional - España

Índice de Transparencia de los Ayuntamientos (ITA)
Transparencia Internacional - España

Innovación democrática y TIC, ¿hacia una democracia participativa?
Clelia Colombo. Revista de internet, derecho y política.

BIBLIOGRAPHIE

Anteproyecto de Ley de Transparencia de Andalucía
www.juntadeandalucia.es/transparencia

Autoevaluación del Buen Gobierno Municipal Rural
Enrique Quedena Zambrano. Red de Municipalidades Rurales del Perú

Código de Buen Gobierno Local
Federación Española de Municipios y Provincias (FEMP)

Documento de propuestas para el Anteproyecto de Ley Andaluza de Participación Ciudadana de 31 de mayo de 2013.
Consejería de Administración Local y Relaciones Institucionales. Junta de Andalucía

El Municipalismo en un Estado Cooperativo
Plan Estratégico FEMP Siglo XXI

Global Right to Information Rating
www.rti-rating.org

Guía de indicadores de buen gobierno en las entidades federativas
Guillermo Cejudo, Roberto Gerhard, Dionisio Zabaleta. Centro de Investigación y Docencia Económicas (CIDE), México D.F.

Guide de l'Utilisateur pour mesurer la corruption
Programme des Nations Unies pour le Développement (PNUD)

Guide de l'Utilisateur pour Mesurer la Gouvernance Locale
Programme des Nations Unies pour le Développement (PNUD)

Indicadores de Gestión
Jaime Netzahuatl Jiménez, Cecilia Chavelas Saldaña. CESEM, Centro de Servicios Municipales Heriberto Jara, México D.F.

Indicadores de Transparencia y Buen Gobierno
Coordinadora de ONG para el Desarrollo - España (ONGD)

Índice de Transparencia de las Diputaciones Provinciales (INDIP)
Transparencia Internacional - España

Índice de Transparencia de los Ayuntamientos (ITA)
Transparencia Internacional - España

Innovación democrática y TIC, ¿hacia una democracia participativa?
Clelia Colombo. Revista de internet, derecho y política.

GUÍA DE INDICADORES SOBRE BUEN GOBIERNO LOCAL

GUIDE DES INDICATEURS DE BONNE GOUVERNANCE LOCALE



La Gouvernance locale et la charte communale. Contribution au renforcement des principes de transparence et de bonne gouvernance Transparency Maroc

La nueva gestión pública: evolución y tendencias
Isabel María García Sánchez. Universidad de Salamanca

Libro blanco para la reforma del gobierno local
Ministerio de Administraciones Públicas, Gobierno de España

Objetivar la gobernanza: funciones y metodología
Koldo Echebarria. Banco Interamericano de Desarrollo

Plan Transfronterizo de Actuaciones para la Gestión del Cambio y la Transformación Social en Málaga y el Norte de Marruecos
www.planidara.eu/es

Proyecto de Ley de Transparencia, Acceso a la Información Pública y Buen Gobierno. Ministerio de la Presidencia, Gobierno de España
www.leydetransparencia.gob.es

¿Qué es gobernanza? ¿Y buen gobierno?
Comisión Económica y Social de las Naciones Unidas para Asia y el Pacífico (UN ESCAP)

Texto íntegro de la Constitución del Reino de Marruecos de 2011
Boletín Oficial del Reino de Marruecos, 17 de junio de 2011

Transparencia Internacional - España
www.transparencia.org.es

Transparencia y acceso a la información pública en España: análisis y propuestas legislativas.
Emilio Guichot Reina. Documento de trabajo 170/2011

Transparencia y responsabilidad en la gestión pública
Rafael Navas Vázquez. Auditoría y gestión de los fondos públicos

Transparency International
www.transparency.org

Transparency Maroc
www.transparencymaroc.ma

La Gouvernance locale et la charte communale. Contribution au renforcement des principes de transparence et de bonne gouvernance Transparency Maroc

La nueva gestión pública: evolución y tendencias
Isabel María García Sánchez. Université de Salamanca

Libro blanco para la reforma del gobierno local
Ministerio de Administraciones Públicas, Gouvernement d'Espagne

Objetivar la gobernanza: funciones y metodología
Koldo Echebarria. Banque Interaméricaine de Développement

Plan Transfrontalier d'Actions pour la Gestion du Changement et la Transformation Sociale Malaga-Nord du Maroc
www.planidara.eu/es

Proyecto de Ley de Transparencia, Acceso a la Información Pública y Buen Gobierno. Ministère de la Présidence, Gouvernement d'Espagne
www.leydetransparencia.gob.es

What is Good Governance?
Commission économique et sociale des Nations Unies pour l'Asie et le Pacifique (UN ESCAP)

Texte intégral de la Constitution du Royaume du Maroc de 2011
Bulletin Officiel du Royaume du Maroc, 17 juin 2011

Transparencia Internacional - España
www.transparencia.org.es

Transparencia y acceso a la información pública en España: análisis y propuestas legislativas.
Emilio Guichot Reina. Document de travail 170/2011

Transparencia y responsabilidad en la gestión pública
Rafael Navas Vázquez. Auditoría y gestión de los fondos públicos

Transparency International
www.transparency.org

Transparency Maroc
www.transparencymaroc.ma



www.planidara.eu



PROGRAMA
Cooperación
Transfronteriza
España-Fronteras Exteriores

Unión Europea
Fondo Europeo de Desarrollo
Regional
Invertimos en su futuro



M
diputación de málaga
presidencia
recursos europeos

